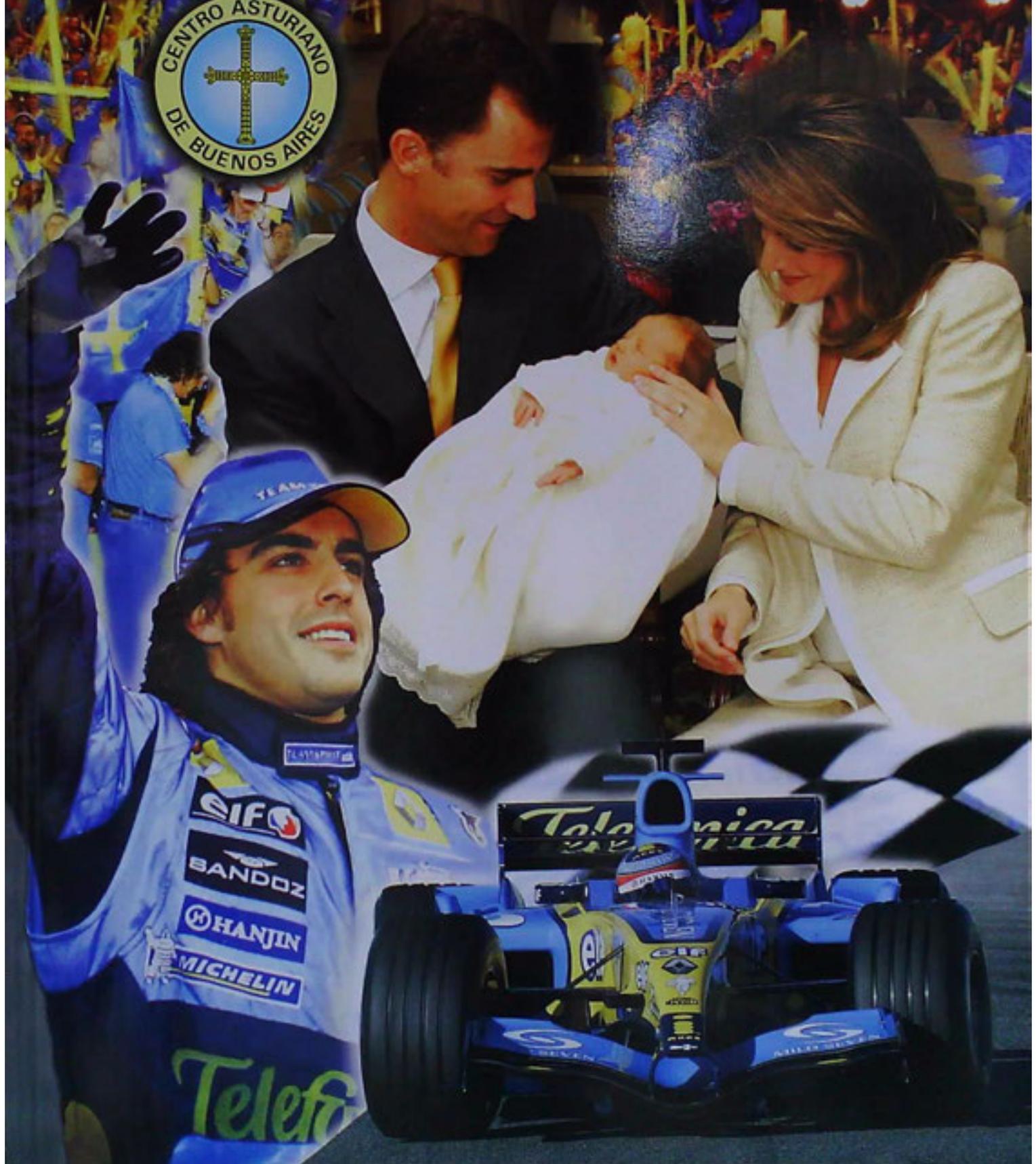


No 600

AÑO LXXXVII - DICIEMBRE DE 2005

ASTURIAS





CAJA DE ASTURIAS



Vista general de Ribadesella

Oficina de Representación en Argentina:

Av. Córdoba 673, Capital Federal (1054)

Tel.: 4312-8624

Fax: 4312-8625



con los Asturianos



L



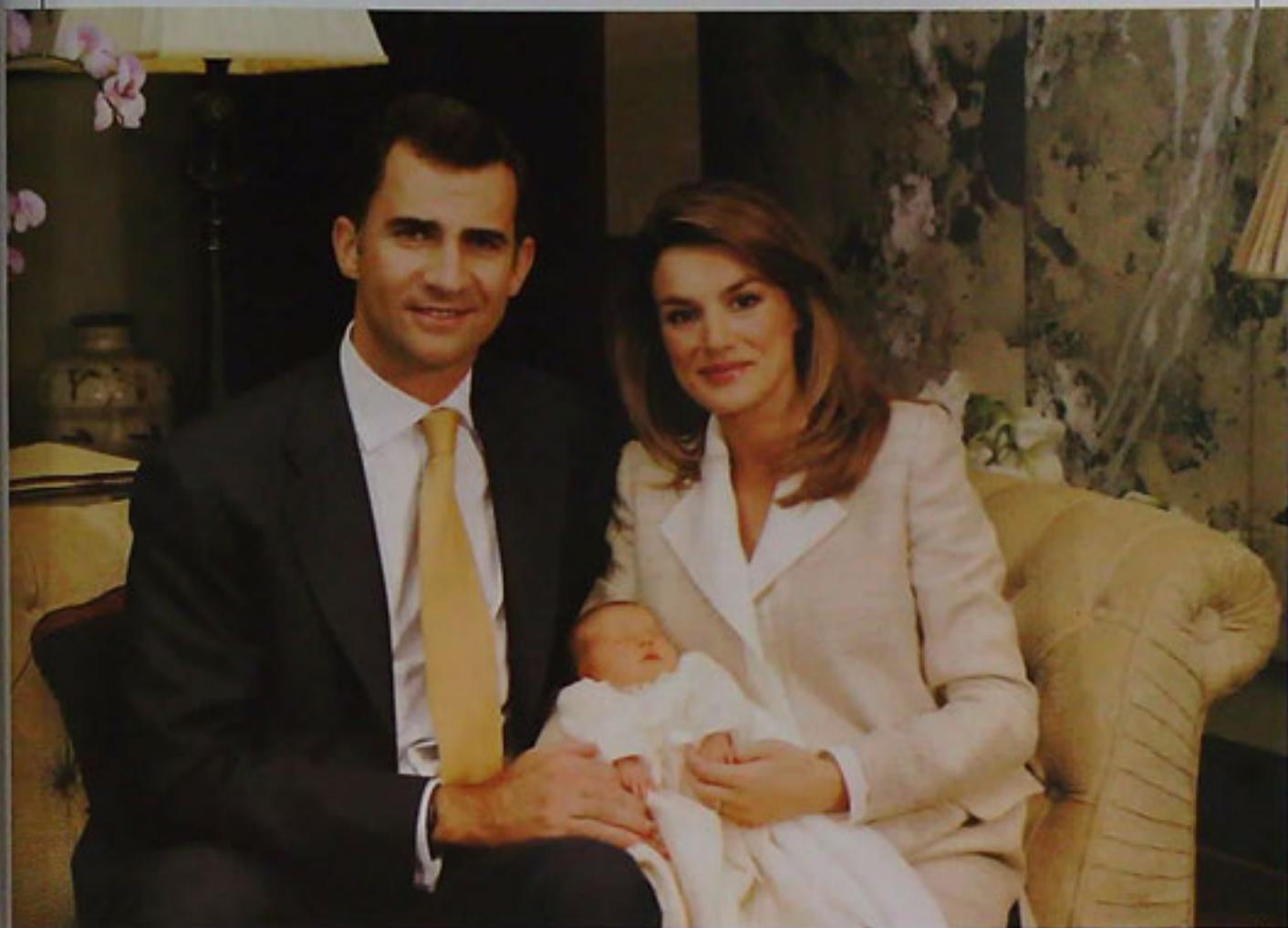
CASA DE S. M. EL REY
SECRETARIA GENERAL
RELACIONES CON LOS MEDIOS DE COMUNICACION

Sus Altezas Reales los Príncipes de Asturias tienen la gran satisfacción de anunciar que hoy ha nacido en Madrid su primera hija.

La recién nacida recibirá el nombre de Leonor, y le corresponde la dignidad de Infanta de España.

Sus Majestades los Reyes desean con este motivo expresar su gran alegría ante este feliz acontecimiento.

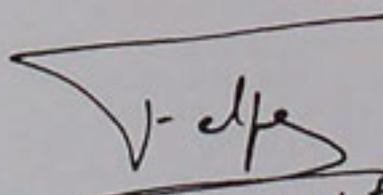
Palacio de La Zarzuela, 31 de octubre de 2005

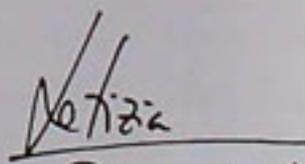



LA ZARZUELA
—
MADRID

3-XI-2005

Muchas gracias por compartir
con nosotros la felicidad del nacimiento
de nuestra hija Leonor.


Príncipe de Asturias


Princesa de Asturias

EDITORIAL



Estimados asociados:

Como muchos de Uds, ya están al tanto, el Centro Asturiano no está atravesando su mejor momento. La actual Honorable Junta Directiva, habiéndose hecho cargo en el mes de julio, se ha encontrado con algunas deudas importantes, (proveedores, sueldos, entre otras). Felizmente, al día de hoy, podemos afirmar, que dicha deuda, prácticamente se encuentra saldada. En gran medida gracias a la colaboración que nos ha facilitado la Federación Asturiana de Concejos, presidida por el Sr. Hugo Alfonso Morán Fernández. Como también de La Consejería de Justicia, Seguridad Pública, y Relaciones Exteriores, que está a cargo de D. Francisco García Valledor, y el Sr. Luis Miguel Fernández Romero, Director de la Agencia Asturiana de Emigración.

En ese periodo no se realizó mantenimiento alguno, salvo lo más urgente, sin embargo, hoy, ya estamos realizando los primeros trabajos de mejora en las instalaciones de la Institución.

La entidad en estos momentos, se encuentra en déficit permanente. Es por ello que uno de los mayores desafíos que tiene la actual H. Junta Directiva es revertir esta situación, intentando generar nuevos ingresos, con el fin de lograr equilibrar nuestra Tesorería, y poder plantear, nuevamente, el crecimiento que todos los socios del Centro, queremos y deseamos, para ésta, nuestra casa.

Nosotros anhelamos recordar nuestro pasado, para no cometer los mismos errores, y, ¿por qué no?, realizar los mismos éxitos, incluso más, si somos capaces de tal labor...

Quiero agradecer en especial a los empleados del Centro Asturiano, que han continuado con sus respectivas labores, y aun hoy colaboran con la institución en esta difícil situación.

Es por ello, que los invito a unirnos y trabajar por un fin único y desinteresado, (alejado de intereses individualistas), con el propósito de mantener intacta nuestra institución, nuestra cultura, y tradiciones, porque son éstas, las que conservan viva nuestra esencia, nuestro ser. Dicha tarea es laboriosa, no siempre fácil, sobre todo cuando son los grandes referentes los que parten. Sin embargo, no es tarea imposible, si se reparte la carga, para que no sea tan pesada, y se encuentre equilibrada, continuando con los propósitos para los que fueron creados.

Estamos observando que no solo son los mayores, los que están sumando voluntades, y algo más... sino que son los hijos y nietos, esa juventud, que espontáneamente se ha volcado para contribuir con sus ideas, innovaciones y trabajo, a las necesidades de la institución con el fin de que la entidad pueda salir adelante. Continúo alentándolos para que sigan sumándose.

La H. Junta Directiva, agradece a las Comisiones, y Subcomisiones, todo el trabajo que están realizando.

No quiero despedirme, sin antes recordar a nuestros fallecidos, deseándoles a sus amigos y familiares que recuerden lo mejor de ellos, y orando a nuestra Santina de Covadonga para que los acoja junto a ella.

Estas son fechas importantes, comenzando este nuevo año, ocasión para estar en familia, y con amigos brindando con o sin sidrina.... Por ello la H. Junta Directiva, por mi intermedio, quiere saludar a todos sus asociados, y desearles un Año 2006 en paz, armonía y salud para disfrutar de todas ellas, en nuestra Institución.

José Antonio Nespral Tirador

Presidente del Centro Asturiano de Buenos Aires



AUTORIDADES DEL CENTRO ASTURIANO DE BUENOS AIRES

Asociación de Socorro Mutuo, Previsión, Beneficencia, Cultura, Recreo y Deportes

JUNTA DIRECTIVA

Presidente: José Antonio Nespral. **Vicepresidente:** Faustino García. **Secretario:** Anibal Rodríguez. **Tesorero:** Diego Álvarez. **Prosecretario:** Julio A. Rodríguez Simón. **Protesorero:** Emilio O. Díaz. **Vocales:** Pedro Paulino Fanjul, Félix Fernández, Luis González Abad, Gonzalo Miranda, Manuel Anibal Rodríguez, Héctor Fresno, Roberto Vives, Carlos García, José Manuel Cobián, Alberto López, Carlos Tobío, Jorge Alberto García, Florencio García, Juan Manuel Posada.

COMISION FISCALIZADORA

Presidente: Ángel M. Fernández. **Secretaria:** Pilar Margarita Valdés. **Vocales:** María Fernanda de Cos Rocas, José Javier Fernández, Azucena Zapico, Silvia Isabel Antelo.

COMISION COMICIAL

Presidente: Gustavo Enrique Avila. **Secretaria:** Teresa P. de Castro. **Vocales:** Adriana R. de Cardín, Jorge Cardín, Alfredo Montes, Diego Prieto.

JURADO

Presidente: José Luis González. **Secretario:** Santiago E. González. **Vocales:** Manuel Cardín, Jovino Fernández, Ismael Prieto, José Rafael Miranda.

COMISIONES DE JUNTA DIRECTIVA

INSTRUCCION, ACTOS CULTURALES Y PRENSA

Presidente: Roberto Vives. **Vicepresidente:** Pedro Paulino Fanjul. **Secretaria:** Noemí H. López. **Prosecretaria:** Andrea Ordieres de Méjica. **Vocales:** Amelia Marcos, Adela Cancio Uría, Alicia Boto, Rodolfo Celestino, María del Carmen Fernández, Adela Bustillos, Humberto Mario Tellán, Teresa Ceyanes, Anabel Valeria Barrero, Héctor Fresno, Ignacio Mundo, Susana Markendorf Martínez. **Colaboradora:** Haidée Vega de Calzón.

SUBCOMISION DE CANASTA:

Delegada: Angela R. de Fernández. **Integrantes:** M. Eugenia F. de Méjica, M. Eugenia Díaz Caneja de Rodríguez, Clara Heros de Rodríguez, Haydée Vega de Calzón, Nérida G. de Rodríguez, Teresa P. de Castro, María del Carmen Sánchez de Prieto, M. Justa R. Arana de García.

SOCORRO MUTUO Y BENEFICENCIA

Presidente: Faustino García. **Vicepresidente:** Carlos Tobío

SEDE SOCIAL Y FILIAL VTE. LOPEZ

Presidente: José Manuel Cobián. **Vicepresidente:** Carlos García. **Secretario:** Juan Manuel Posada. **Vocales:** Rubén Bocchi y Marcelo Pereira. **Asesor técnico:** Manuel Cardín

DEPORTES

Presidente: Alberto López. **Vicepresidente:** Osvaldo Díaz.

GESTORA

Presidente: Pedro Fanjul. **Vicepresidente:** Alberto López. **Secretario:** Luis González Abad.

FIESTAS

Presidente: Manuel Anibal Rodríguez. **Vicepresidente:** Juan

Manuel Posada. **Secretaria:** Pilar Simón. **Tesorera:** Amelia Marcos. **Vocales:** Adela Bustillos, Alicia S. de Boto, Roberto Vives, Pedro Fanjul, Noemí L. de Celestino, Rodolfo Celestino, María Dolores Argüelles, Agapito González, María A. de González, Fernando Simón, Cristina Queimallinos, Carlos Atchabahian, Rubén Bocchi, Gonzalo Miranda, Florencio García.

HACIENDA Y ADQUISICIONES

Presidente: Héctor Fresno.

BUFFETS

Presidente: Carlos Tobío. **Vicepresidente:** Julio Alberto Rodríguez Simón. **Secretario:** Carlos García.

INFORMATICA

Presidente: Florencio García. **Vicepresidente:** Julio Alberto Rodríguez Simón. **Secretario:** Ignacio Mundo. **Vocal:** Ignacio Anibal Rodríguez.

REVISORES DE SOLICITUDES: Pedro Fanjul, Félix Fernández y Luis González Abad.

REVISORES DE CUENTAS: Carlos Tobío, Carlos García y Roberto Vives.

REPRESENTANTES EN ASTURIAS: Erín Peláez Cantera y Conchita Peláez Cantera.

ASAMBLEAS GENERALES

REPRESENTANTES TITULARES CON VENCIMIENTO DEL MANDATO AL 30 DE JUNIO DE 2007

Alberto Castro (155), Julio Montes (375), Rafael Miranda (436), Gonzalo Ruiz (626), Amelia Marcos (696), Sonia Fernández de Cardín (904), Graciela Mabel Menéndez (910), Maximina Naredo (980), José M. Fernández (945), M. Eugenia Díaz Caneja de Rodríguez (1530), Juan González (1634), María Dolores Argüelles (1715), Angela R. de Fernández (1776), Daniel Pedrayes (2887), María Cristina de Pedrayes (2888).

REPRESENTANTES TITULARES CON VENCIMIENTO DEL MANDATO AL 30 DE JUNIO DE 2009

Visitación Quintana de Ruiz (627), Margarita Rocas Canga (776), Félix Álvarez (903), Adela B. de Fanjul, María Clara Heros (1296), María Laura Fernández (1774), Haydée Vega de Calzón (1889), Ricardo Crespo (2055), M. Justa Arana de García (2603).

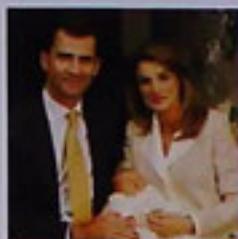
REPRESENTANTES SUPLENTE CON VENCIMIENTO DEL MANDATO AL 30 DE JUNIO DE 2007

Juan Fernández Iglesias (960), María del Carmen Fernández (1728), Agapito González (1470), José Luis González (h) (1579), Lidia M. de Fernández (1681), Paula Fernández (3102), Dionisio Miranda (1756), Daniel Osvaldo Calzón (1891), Fernando García Zapatel (2268), Carlos Álvarez (2613).

REPRESENTANTES SUPLENTE CON VENCIMIENTO DEL MANDATO AL 30 DE JUNIO DE 2009

Eduardo Heros (1049), Adriana Calzón (1890), María de la Piedad B. de Fernández (3117).

Sumario



3 *Presentación Real.*



10 *Alonso Campeón.*



19 *Elección de la Reina*



20 *Homenaje a Manolo del Campo*

- 3 Presentación Oficial del nacimiento de La Infanta Leonor.
- 10 Fernando Alonso, Campeón del Mundo y Asturiano.
- 16 Proyecto de reconversión del monasterio de Corias.
- 16 Un colegio asturiano llevará el nombre de "Infanta Leonor".
- 19 Elección de la Reina del Centro Asturiano.
- 20 Homenaje a Manolo del Campo.
- 22 Medallas a los Socios que cumplieron 25 y 50 años.
- 24 Delegación de la Institución visita Asturias.
- 27 Gracias Rosana.
- 28 Cangas de Narcea.
- 34 Honorable Junta Directiva.
- 35 Agrupación Coral La Flor.
- 36 Sobre la Madre Maravillas de Jesús.
- 39 Un acontecimiento para compartir.
- 40 El reencuentro de todos...
- 40 Momento de reflexión.
- 42 El humor de Alfonso.
- 43 Fardaxu.
- 44 Homenaje al Dr. Severo Ochoa en el Centenario...
- 46 Primera Fabada con las nuevas autoridades del Centro.
- 47 Conciertos de la Banda Sinfónica de la Ciudad de Bs. As.
- 48 Una Historia de Inmigrantes.
- 53 La Mitología Asturiana.
- 55 El Dr. Severo Ochoa, en el bronce.
- 56 Una Asturiana en el Himalaya.
- 57 Conferencia de D. José Luis García Delgado.
- 58 Día de Les Lletres Asturianas.
- 59 Día de Asturias en el exterior.
- 60 Ntra. Sra. de Covadonga en la Parroquia María Magdalena.
- 61 Escuela de Asturianía 2005.
- 62 Agenda.
- 64 Biblioteca. Donaciones.
- 66 El Conjunto Pelayo en Las Varillas, Córdoba.
- 67 Cabranes cruza el charco.
- 68 Socios fallecidos.
- 70 Visita a la Santina de Luján.
- 71 Oficina de atención social a los Asturianos.
- 73 Subcomisiones: Fiestas - Filial Vicente López.
- 74 Premios Fundación Príncipe de Asturias.
- 75 Subcomisión de Deportes.
- 79 De la pota a la mesa.
- 81 Servicio Médico.
- 82 Agradecimientos.

ASTURIAS

REVISTA DEL
CENTRO ASTURIANO
DE BUENOS AIRES

Edición
Nº 600

AÑO LXXXVII - Nº 600
DICIEMBRE DE 2005

Director: Sr. José Antonio Nespral

Presidente de la Subcomisión de Instrucción,
Actos Culturales y Prensa: Sr. Roberto Vives

Publicidad: Subcomisión de Cultura

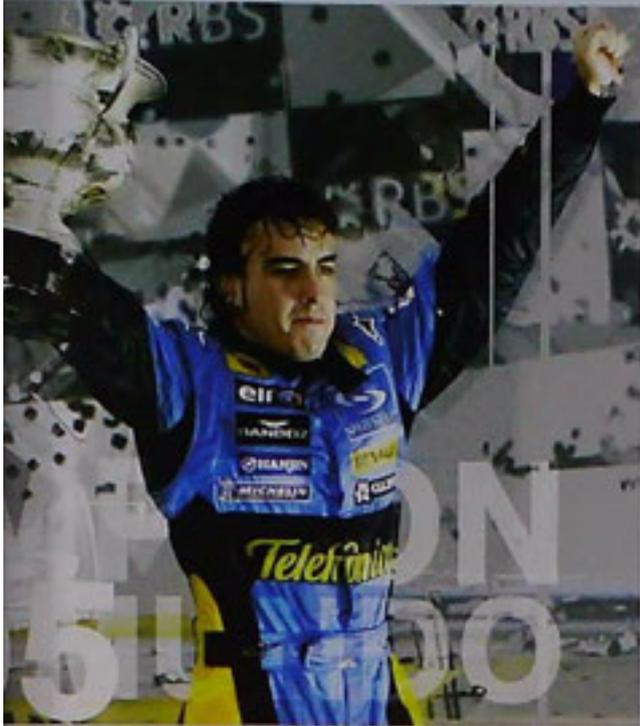
REGISTRO NACIONAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL Nº 150.544

Fernando ALONSO

Campeón del mundo y Asturiano



Sin lugar a dudas, Fernando Alonso es uno de los personajes del año de Asturias. Nacido en Oviedo el 29 de julio de 1981 y con una trayectoria plagada de éxitos desde sus inicios y como recién proclamado campeón del Mundo de Fórmula 1, se ha convertido en el deportista español de mayor relevancia internacional y el primero en lograr el Mundial de esta disciplina. Segundo debutante más joven en esta categoría, tras el mexicano Ricardo Rodríguez, se puso por primera vez al volante a los tres años, al conducir un karting que había construido su padre, y fue campeón en todas las categorías inferiores. A lo largo de su carrera deportiva ha batido récords al ser el más joven vencedor de un Gran Premio (Hungría, 2003) en la historia de la Fórmula 1; al haber sido el piloto más joven en subir al podio y conseguir el primer puesto en la clasificación de Malasia, en marcar un récord de vuelta durante un Gran Premio, en Canadá, y finalmente, al convertirse en el piloto más joven de todos los tiempos en conseguir el título mundial.



Desde el primer momento, José Luis Alonso, su padre, quiso que sus hijos cumplieran una afición frustrada, el karting. Construyó un kart rudimentario para su hija... y se estrelló. Decidió entonces que se subiera el niño. No llegaba a los pedales, pero, como dice José Luis, "no se chocaba con nada, ya iba. Yo se lo ponía al ralenti porque él no podía acelerar ni frenar y yo le acompañaba a pie".

Con seis años, Fernando Alonso ganó su primera carrera. Y con siete, ya era campeón infantil de Asturias. Ocho victorias en ocho carreras. El niño había dejado de jugar para tomarse las cosas en serio.

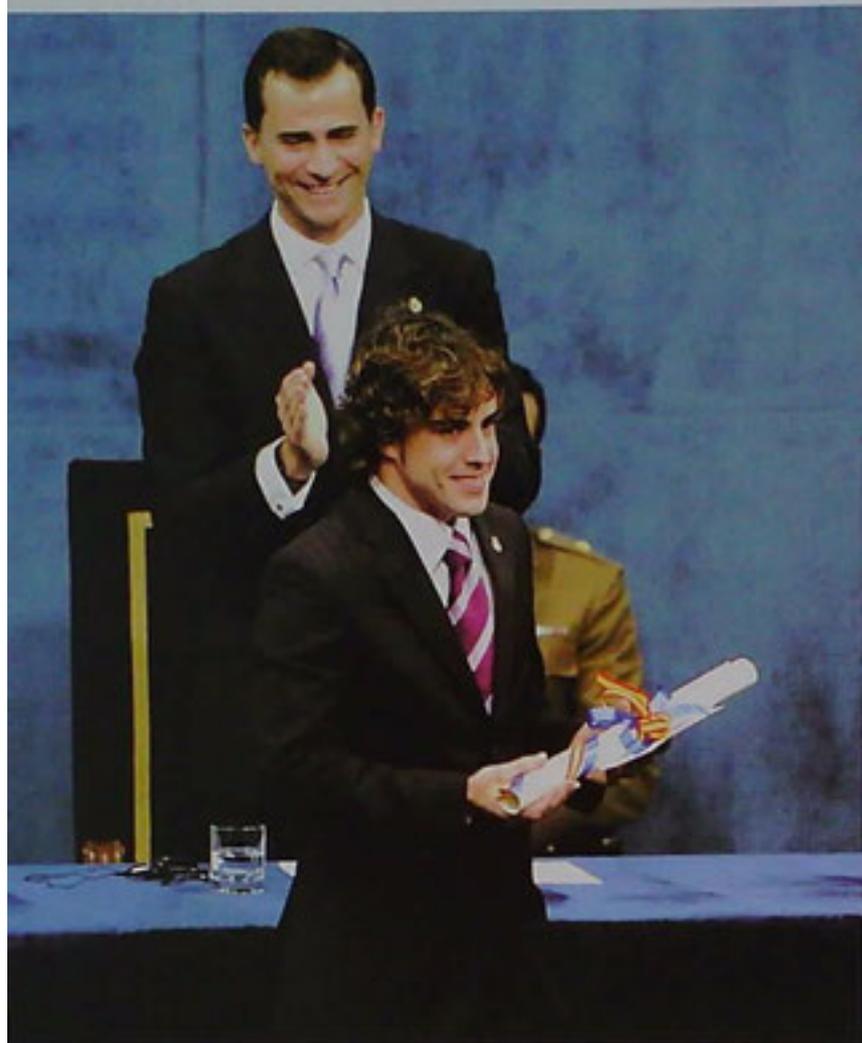
La carrera del chico fue fulgurante y José Luis, su padre, hacía de mecánico y consejero. Pasó a cadete y entonces la afición empezó a convertirse en algo prohibitivo. Tenía que empezar a competir en Europa y su padre ya no podía hacer frente a esos gastos. Entonces apareció Genis Marcó, un catalán institución en las carreras e importador de karts. Marcó y Fernando empezaron a convivir juntos mientras José Luis hacía de mecánico. Juntos comenzaron a viajar por Europa, sobre todo a Italia, donde pronto se hizo un prestigio a base de ganar a los intocables pilotos locales. En su primera prueba allí, hizo el segundo puesto en entrenamientos ante el asombro de todos.

Con un sueldo de 100.000 pesetas al mes, llegó con 14 años al Mundial de karts. En su primer año mundialista logró el tercer puesto y una temporada después, en 1996, con 15 años, ya era campeón mundial de karting.

Para entonces, Adrián Campos, ex piloto y jefe de equipo, necesitaba un sustituto para el catalán Marc Gené en la Fórmula Nissan. Al término de aquella temporada, Alonso probó el coche de Gené en Albacete y al segundo día ya estaba rodando al ritmo de la pole del sabadellense. No tenía carnet y, con 17 años, volaba en los circuitos a 250 kilómetros por hora.

Alonso, con su primer título de monoplasas bajo el brazo, debía seguir su escalera hacia la gloria y, en el año 2000, el paso natural fue la Fórmula 3000. En esta nueva categoría tuvo que demostrar al volante la madurez que se resistían a ver los responsables de su equipo, y cuando se ganó su confianza llegaron los podios, así como la primera victoria con el primero puesto en la clasificación y récord de vuelta en Bélgica.

Cuando Fernando Alonso se bajó del podio después de vencer en el circuito de Spa con la Fórmula 3000, intervino Bernie Ecclestone, el dueño de la Fórmula 1, quien se reunió con el ovetense y su mánager



Fernando Alonso tras recibir de manos de SAR, el príncipe de Asturias D. Felipe de Borbón y Grecia, el Premio Príncipe de Asturias de los Deportes 2005 (Foto gentileza del periódico El Comercio).

En 2002 pasó finalmente a formar parte del equipo de Renault como probador y reserva para aprender y adquirir experiencia en un equipo fuerte. La Alonsomanía comenzó en Malasia, pero la primera piedra se puso en el GP de Francia 2002, cuando fue anunciado como piloto titular en sustitución de Jenson Button para 2003. La prensa británica enfureció y se dedicó a destacar la presunta inexperiencia del asturiano. Durante ese año, su segunda temporada en Fórmula 1, comenzó a hacer historia al ganar el Gran Premio de Hungría y alcanzar la sexta plaza del Mundial. En 2004, Alonso mejoró sus resultados y fue tercero en Australia, Alemania y Hungría, y segundo en Francia. Con estos resultados, finalizó el Campeonato del Mundo en cuarto lugar.

El año 2005 ha sido la mejor temporada de Fernando Alonso, que ha subido a lo más alto del podio en Malasia, Bahrein, San Marino, Nürburgring, Magny-Cours y Hockenheim. Ha sido segundo en Montmeló, Turquía, Monza, Gran Bretaña y Bélgica, y tercero en Australia y Brasil. Con estos resultados y cuando aún quedaban dos pruebas para finalizar la temporada, Alonso, con 24 años, logró los puntos suficientes para hacer historia en la Fórmula 1 como el campeón más joven. Fernando Alonso recibió en 2003 el Premio Nacional del Deporte Infanta Doña Cristina «al deportista revelación». Recientemente ha sido nombrado embajador de UNICEF-Comité Español y como tal trabajará activamente en favor de la promoción y defensa de los derechos de la infancia, así como en la difusión de la misión de UNICEF. Finalmente, el 21 de octubre, Fernando Alonso fue galardonado con el Premio Príncipe de Asturias de los Deportes 2005

Adrián Campos y les hizo saber el ofrecimiento de Renault. Sin embargo, para debutar en el gran circo, haría una temporada cedido a Minardi. Ecclestone estaba preparando la era post Schumacher y había visto en Fernando un talento descomunal.

Durante el año 2001, pese a tener muchos abandonos y problemas a lo largo de aquella campaña, Alonso asombró a la prensa especializada. La revista británica Autosport lo nombró tercer piloto más valorado del año, por detrás de Michael Schumacher y David Coulthard. Fernando cumplió veinte años en el trazado alemán de Hockenheim y allí logró su mejor puesto de la temporada, décimo.

FERNANDO ALONSO:

Fecha de nacimiento: 29 / 7 /1981

- 1984** 3 años Primera Carrera en Karting.
- 1988** Karting categoría Infantil:
Campeón de Asturias (gana 8 de 8 carreras)
- 1989** Karting categoría Infantil:
Campeón de Asturias
Campeón de Galicia
- 1990** Karting categoría Cadete:
Campeón de Asturias
Campeón del País Vasco
- 1991** Karting categoría Cadete:
Sub-Campeón de España
- 1993** Karting categoría Junior:
Campeón de España
- 1994** Karting categoría Junior:
Campeón de España
- 1995** Distinguido como deportista de Alto Nivel en España Karting categoría Junior:
Campeón de España
3º Clasificado Campeonato del Mundo
- 1996** Karting categoría Junior:
Campeón del Mundo
Campeón de España
1º Clasificado Trofeo Esitval (Italia)
1º Clasificado Marlboro Grand Prix

- 1997** Karting categoría Inter-A:
Campeón de España
Campeón de Italia
Pole Position + 9 Victorias, Campeonato de Europa
- 1998** Karting categoría Inter-A:
Campeón de España
1º Clasificado Trofeo Paris Berçi
1º Clasificado Trofeo de la Industria (Italia)
1º Clasificado Trofeo Open Ford
- 1999** Monoplazas Euro-Open Movistar.
Nueve Poles Position
Seis Victorias
Ocho vueltas rápidas
Campeón Euro Open Movistar 1999
- 2000** Participación en la Fórmula 3000.
2º clasificado en el GP de Hungría.
1º clasificado en el GP de Bélgica
- 2001** Debuta en la Fórmula 1 de la mano de Minardi, aunque es piloto de Benetton-Renault.
- 2002** Piloto probador de Renault F1
- 2003-2005** Ver reseña en texto.

Fuentes:

Fundación Príncipe de Asturias
Página web Alonso-manía (www.alonso-mania.com)
Página web oficial de Fernando Alonso
(<http://www.fernandoalonso.com/>)
Revista Olé

Cálido e Intenso...

CAFE
CARAVANA®



Avda. Caseros 1963/65 - (1152) Buenos Aires
Teléfonos: 4304-7440 /6648

Los centros asturianos estallan de alegría con el Campeonato del Mundo para Alonso

La sidra y las banderas azules abarrotaron numerosos locales de la colectividad española

• Los emigrantes asturianos de medio mundo estallaron de alegría cuando el piloto español de Fórmula Uno, Fernando Alonso, atravesaba la meta del Circuito de Interlagos (Brasil) en tercera posición y lograba el primer Campeonato del Mundo de F-1 para un español.

La sidra y las gaitas se adueñaron de los recintos en los que los emigrantes asturianos y españoles se dieron cita para ver la carrera. La fiesta fue total al coincidir la carrera con los festejos del San Mateo de Oviedo.

— BUENOS AIRES (MADRID) — J. Novillo, LPI

Unos 400 españoles, asturianos en su mayoría, celebraron en el Centro Asturiano de Sao Paulo, al son de una gaita, el título de campeón mundial más joven de la Fórmula Uno conquistado en esta ciudad por Fernando Alonso.

"Es un hecho histórico, una inmensa alegría. Ni sé que le diría si lo estuviera cerca. Le daría un abrazo", dijo el director del centro, José María Aldariz, nacido hace 62 años en El Entrego y desde hace 47 establecido en Brasil.

Tan pronto Alonso cruzó en tercer lugar el circuito paulista de Interlagos, resultado que le aseguró el título de la temporada, los hombres, mujeres y niños que habían seguido la carrera por una pantalla gigante mientras departían alegremente una fabada regada con vino argentino Santa Ana rompieron en aplausos y abrazos.

Atropados por la bandera azul con la cruz amarilla de Asturias, camisetas con los mismos colores, algunas con fotos del piloto estampadas, o vistiendo las del Real Sporting de Gijón, del Oviedo y hasta del Real Madrid, muy de moda por estos días en Brasil, los presentes asistieron de pie a la última de las 71 vueltas de Alonso en Interlagos.

Después, todo fue fiesta, con Aldariz agitando una bandera asturiana en la tarima del salón, mientras el cónsul en Sao Paulo, Fernando Martínez Westerhausen, extendía la de España entre aplausos de los presentes.

"Es una gran alegría la que siento como español, y he querido celebrar este momento con la comunidad asturiana, la patria de Alonso", expresó el cónsul.

También en Buenos Aires se reunió la colectividad asturiana. La fiesta tuvo lugar en el Campo Covadonga, del Centro Asturiano. El comedor de las instalaciones estaba completamente abarrotado de asturianos que querían ver ganar a su ídolo. Tras el paso por meta, el presidente del centro, José Antonio Nespral; y el vicepresidente, Anibal Rodríguez, dieron rienda suelta a su alegría con una gran 'espicha'.



Los emigrantes festejan la victoria de Alonso, en el Campo Covadonga, del Centro Asturiano.



Celebración en el Centro Asturiano bonaerense.



Fiesta en el Campo Covadonga de Buenos Aires.



La sidra corrió con generosidad por los locales de una colonia rendida al "Nano"

• Juan Manuel Posadas, del Centro Asturiano de Buenos Aires, festejó la victoria de su paisano Fernando Alonso, con una "espicha" de sidra a la que fueron invitados todos los asistentes a la fiesta organizada por la entidad astur.



• La responsable de la Agencia Asturiana de Emigración en Buenos Aires, la trabajadora social Rosana Vega García, lució los colores de su tierra y pidió a Fernando Alonso que no se olvide de los emigrantes y "nos venga a visitar a Buenos Aires".



• En las calles de Oviedo la algarabía fue total al coincidir el Campeonato con las fiestas locales en honor a San Mateo. Tras seguir la carrera en numerosos auditorios, los más jóvenes se echaron a las fuentes para celebrar el triunfo.

La emotividad la puso las notas de una gaita con el himno asturiano "Queremos que Alonso venga a visitarnos al Centro Astur"

La ciudad de Buenos Aires concentra al mayor número de asturianos residentes fuera de España, por este motivo, la fiesta organizada por el Centro Asturiano en la localidad de Vicente López se vio desbordada por el gran número de aficionados a la Fórmula Uno. Tras el paso de Alonso por la meta de Interlagos, el público comenzó a corear el nombre del piloto astur, mientras que banderas del Principado ondeaban por toda la sala. Después, se produjo una espicha que desató las lenguas y animó a niños y mayores a cantar y bailar los temas tradicionales de su tierra. El momento más emocionante se produjo cuando una gaita comenzó a interpretar el "Asturias, Patria querida" y todos se pusieron a corear el tema de pie.



"El título de Alonso no podía llegar en mejor día", dijo Aldariz, presidente del Centro Asturiano de Sao Paulo, quien sueña con que el nuevo campeón mundial pueda visitar algún día el Centro. La Fórmula Uno también conquistó hasta a señoras de avanzada edad, que preguntaban a sus compañeros de mesa detalles de la carrera y qué pasaría si Alonso terminaba en tercero, el puesto en el que se mantuvo durante la mayor parte de la prueba.

Uno de los más entusiasmados era Raúl García, un señor de unos sesenta años, oriundo de Mieres y residente desde hace 44 años en Sao Paulo, que enrollado en la bandera asturiana y con una gorra de Alonso no se cansaba de posar para fotos y televisión.



Munro
Av. V. Sársfield 4621

Olivos
Av. Maipú 2327

Martínez
Alvear 101

Arnaldo®



desde 1965



www.arnaldo.com.ar

40 AÑOS DE HELADOS ARTESANALES

Se presentó el proyecto de reconversión del antiguo monasterio de Corias, Parador Nacional más grande de España

Presidido el acto por Álvarez Areces, y con la presencia de todos los miembros del Gobierno del Principado, así como varios Directores Generales, el Alcalde de Cangas del Narcea, José Manuel Cuervo, y varios alcaldes de la comarca, el arquitecto José María Pérez (Peridis), presentó el proyecto del Parador Nacional de Corias, cuyas obras cuentan con un presupuesto de 24 millones de euros y un plazo de construcción de 36 meses.

El Monasterio de Corias se encuentra situado en el municipio de Cangas del Narcea, en la zona suroccidental de Asturias. Este municipio es el más extenso de Asturias, con más de 800 kilómetros cuadrados de territorio.

El monasterio está muy próximo a la capital municipal y fue uno de los tres más ricos de Asturias. Se le conoce como el "Escorial de Asturias". Fundado en

1032, su época de máximo esplendor corresponde a los siglos XII y XIII, cuando sus propiedades se extendieron a todo el occidente de Asturias y a algunos lugares de León. Es un complejo monumental incomparable tanto por su valor artístico como por sus dimensiones. Es la puerta de Cangas del Narcea y antesala de la Reserva de la Biosfera de Muniellos.

El futuro Parador Nacional del Monasterio de Corias (Cangas de Narcea) ocupará una superficie aproximada de 30.000 metros cuadrados. Y dispondrá de 4.400 metros complementarios en plaza, patio y claustros. Contará con 90 habitaciones, en su mayoría suites. Será el más grande de España.

Dispondrá en planta baja de cuatro comedores: de clientes del parador, comedor de bodas, comedor de eventos y de clientes externos. Aparte dispondrá bajo cubierta de dos salones-comedor de 500 y 250 metros respectivamente. Dispondrá además de cafetería y amplios salones en la planta baja, y se acondicionarán espacios suficientes para instalar un moderno SPA con gimnasio incluido. Contará, además, con espacios para reuniones y congresos.

Fuente: Periódico Asturias Exterior. 2005.
Año V - Número 106: 27 de septiembre de 2005



Peridis, Cuervo, Areces y Migoya ante la maqueta de Corias.

9 de noviembre de 2005, 17h20

Un colegio asturiano llevará el nombre de la Infanta Leonor

OVIEDO, 9 (EUROPA PRESS)

El Consejo escolar del colegio de educación infantil de la localidad asturiana de Piedras Blancas (Castrillón) ha decidido poner el nombre de Infanta Leonor al centro. El colegio lleva abierto desde 1918, aunque sin nombre.

El Consejo Escolar, integrado por padres y profesores, ya había decidido antes del nacimiento que se bautizaría al centro con el nombre del primogénito de los Príncipes de Asturias, con independencia de que fuera niño o niña. La decisión se aprobó formalmente esta semana, cuando se cumplen ocho días del nacimiento de la pequeña infanta.

El colegio público cuenta actualmente con 106 alumnos de la segunda etapa de Educación Infantil que va entre los tres y los seis años. Este será el primer colegio de Asturias que lleve el nombre de la Infanta.

El acuerdo del Consejo Escolar está, no obstante, aún pendiente de la autorización del Ayuntamiento de Castrillón. La comunidad escolar espera poder contar algún día con la visita de los Príncipes y de la futura princesa de Asturias.



**No
maltrate
sus vinos**

Protéjalos

Instalando

**HUMIDIFICADORES
y CONTROLES INTELIGENTES
para CAVAS**

**Como así también en sus equipos de refrigeración
y aire acondicionado**

Con la posibilidad de mantener temperaturas independientes en cada ambiente, obteniendo además un importante ahorro de energía.

- Ideales para:** • Hoteles • Restaurantes • Vinotecas
• Casas de familia • Casas de fin de semana • Panaderías, etc.

Asesoramiento:
Ing. Florentino Rosón Rodríguez



Descuento a Socios
del Centro Asturiano

SUPERCONTROLS

Chacabuco 365 - B1602APG Florida - Buenos Aires - Argentina

Telefax: (054-11) 4796-1289 líneas rotativas - celular (15) 4424-7119 - www.supercontrols.com.ar



45 años

MARZOA, YEBRA & Cía. S.A.

Brokers inmobiliarios - fondos de comercio

Av. De Mayo 1390 - 1º piso
Buenos Aires

4381-2525 / 7682
4382-9903

e-mail: ymarzoa@iam.com.ar



Desde 1957
La Familia del Sabor



Frigorífico EL BIERZO S.A.

Bragado 6745 / 81 (1440) Capital Federal - Tel: (54-11) 4687-8787 (rotativas)

Fax: 4687-3173

www.elbierzo.com.ar

info@elbierzo.com.ar

ELECCIÓN DE LA REINA DEL CENTRO ASTURIANO DE BUENOS AIRES 2005-2006

Como todos los años en septiembre junto con el festejo de la Semana de Covadonga, se elige la reina y sus dos princesas, quienes representarán orgullosamente a nuestra entidad en todas las fiestas y eventos que se realizan a lo largo del año.

Así fue que el 8 de septiembre se realizó la habitual elección de la Reina del Centro Asturiano período 2005-2006. En esta ocasión se presentaron un grupo de socias.

El evento se llevó a cabo en el salón Alejandro Casona junto con familiares, amigos y autoridades de la Institución, quienes esperaban ansiosos el resultado de la elección. Luego se corrió el telón y la Srta. María Soledad Posada hizo la tradicional finalización de su reinado, poco después comenzaron a desfilan las jóvenes socias que se postulaban para el nuevo período.

Fiscalizó la elección la escribana Dra. Elba Giammona de López, a quien agradecemos desde ya su desinteresada colaboración. El jurado estuvo integrado por el Sr. José Miguel Díaz Fernández de Caja Astur, la Sra. Celia Caldeiro representante de la agencia Hispanya Viajes y el Sr. Marcos Fiamingo de la audición Furia Española.

Llegado el momento más esperado de la noche y luego de una ardua tarea por parte del jurado, fueron elegidas 1º Princesa, la Srta. Cyntia Pamela Tucker y la Srta. Macarena Fernández, 2º Princesa.

Y finalmente se coronó como reina del período 2005-2006 a la Srta. Magdalena Menéndez. Todas ellas recibieron hermosos regalos gracias a la gentil colaboración de las empresas auspiciantes y como premio principal, un viaje a Asturias para la Reina elegida.

Un especial agradecimiento a todas aquellas personas y empresas que colaboraron con presentes para las postulantes: Pieles Kerguelen, Sweters CR, Restaurante Plaza del Carmen, Caja Astur. Y también un especial agradecimiento al Sr. Félix Fernández quien como en otras oportunidades se encargó de la conducción del evento, también del mismo modo a la Sub-Comisión de Cultura

Durante el transcurso de la noche nos deleitamos con la presencia del grupo Fardaxu, nacido en el seno de esta Institución, quienes están triunfando permanentemente con sus actuaciones.

Cabe destacar que la flamante Reina del Centro Asturiano participó de la elección de la Reina de las Colectividades, siendo elegida en esta ocasión 1º Princesa, desde ya muchas felicitaciones.

Por último nuestro mayor agradecimiento para las participantes, que en ese día hicieron que todo alcanzara un brillo especialmente maravilloso.

María del Carmen Fernández Ares



Sta. Magdalena Menéndez



La Reina y sus Princesas.

Crónica del Festival Homenaje a Manolo del Campo - 14/05/2005 - Sede Social



El sábado 14 de mayo se realizó en la Sede Social un emotivo festival en homenaje a Manolo del Campo tras cumplirse el primer aniversario de su muerte. En tal ocasión participaron algunos conjuntos que compartieron escenario y vivencias con Manolo durante los últimos 50 años, como por ejemplo, los pertenecientes a los centros Archipiélago Canario, Arzuano Melidense, Aragonés, Montañés y Riojano. También estuvieron presentes la banda de gaitas escocesa SAPA, Fardaxu y los grupos alemán, argentino, paraguayo y croata del Círculo Internacional del Folclore. En representación del Centro Asturiano de Buenos Aires, participaron el Grupo Coral Covadonga y los conjuntos de Manolo del Campo: Pelayo, Infantil Covadonga y la Banda de Gaitas.

En esa ocasión también se hicieron presentes, además de las autoridades de nuestro centro y de otras instituciones de la colectividad, D. Manuel Fernández de la Cera presidente del Consejo de Comunidades Asturianas, Pablo Manzano, miembro de la Academia de Llingua Asturiana y Flavio Rodríguez Benito, profesor de gaita y sobre todo, conocido amigo de Manolo y de esta institución.

Cabe destacar las palabras iniciales redactadas por los integrantes del Conjunto Pelayo, las cuales demostraron con sinceridad, el cariño y añoranza que aún se siente por la entrañable persona que fue Manolo. Luego, todos los conjuntos presentes desplegaron sus cuadros de baile y música con el nivel que el homenaje mereció.

En síntesis, tal ocasión constituyó un pequeño homenaje a quien durante 51 años no se cansó de transmitir la cultura y valores asturianos tanto en nuestro centro como por donde se hizo presente, y a quien le estaremos de por vida en deuda y agradecidos.

A continuación se transcriben las mencionadas palabras leídas en el homenaje:

Creíamos que ese día nunca iba a llegar, porque siempre te imaginábamos eterno, pero la realidad es ésta y acá estamos... Y acá estás tú, como siempre, ocupando tu lugar, en tu casa y con nosotros. Si bien no nos fue fácil entender tu lema: "el show debe continuar a pesar de la tristeza y del dolor", hoy aunque resulta difícil, nos cuesta darnos cuenta que la mejor manera de homenajearte, es hacerlo a tu manera.

En este momento, que no deberíamos dar lugar a la nostalgia, no podemos dejar de pensar...

Que desde hace un año no estás más con nosotros en los ensayos,

Que desde hace un año no escuchamos tu rezongos, ni tus dichos tan particulares y tan famosos como: "Bah, bah, bah" o "¿En qué andas primo?",

Que desde hace un año nos duele tu ausencia en cada rincón de esta casa: el Cuartito, el Escenario, el Salón...

Que desde hace un año te hacemos presente en cada anécdota o momento compartido durante 50 años de Conjunto,

Que desde hace un año tu recuerdo no sigue dando fuerzas, para que en cada actuación sigamos el legado que tú nos dejaste: representar a tu tierra y mantener el prestigio de tu Conjunto.

IMAESTRO! Desde donde estés puedes estar orgulloso, que lo que sembraste durante tantos años, seguirá dando sus frutos.

Y por último, por habernos dejado ser parte de tu familia durante todo ese tiempo:

¡GRACIAS MANOLO!

AHORA TAMBIÉN EN MEXICO

**Á
RILLO**

*Tecnología
y Servicio*

**Á
RILLO**
MEXICO

En Argentina como
siempre

www.rilo.com.ar

www.rilodemexico.com

Medallas para los Socios que cumplieron

25 AÑOS



Juan C. Álvarez (2381), Manuel Sánchez (2384), Juan H. Rodríguez (2387), María A. Prado (2389), Horacio J. Giura (2390), María de Giura (2391), Diego A. Giura (2392), Víctor Méndez (2395), Manuel Blason (2397), Esther de Blason (2398), María del C. Méndez (2403), María E. de Novoa (2404), Angel Novoa (2405), Marisol Suárez (2411), Guillermo A. Fernández (2413), Diego E. Fernández (2416), Irma de Falzetti (2417), María del Pilar García (2421), Jorge E. González (2427), Rodolfo J. Rosell (2428), Amalia B. de Villar (2430),

José M. Villar (2431), Julia Rodríguez (2433), Jesús Calvo (2434), Celerina de Calvo (2435), Aurelio Colado (2436), Joaquina de Colado (2437), Leonardo González (2451), Marta L. de Fernández (2452), Hermelinda Pereyra (2453), María C. Medina (2454), José L. Sierra (2457), Alba F. de Pozzi (2464), José L. Martínez (727), José Pallares (729),

Medallas para los Socios que cumplieron

50 AÑOS



Manuel E. de la Vega (731), Cecilio Corte (732), Víctor H. Rovello (766), Lucía D. de Rovello (767), Olegario Álvarez (768), Daniel Parga (769), Eduardo Velasco (770), Juan M. García (771), José A. García (772), Virgilio Rodríguez (773), Francisco García (774), José M. Rodríguez (775), Margarita Rocés (776), Cristina D. Villa (783), Susana A. Villa (784), Blas Rodríguez (787), Consuelo S. de Suárez (788), Amelia Villa (789), María D. Rodríguez (790), Armando Rodríguez (791), Angeles de Caamaño (792), Miguel G. Colavida (793), María de

Sierra (794), Lino Rosales (797), Bautista Maujo (798), Herminio Capa (799), Manuel Pérez (800), María de Santamarina (802), Norberto Pérez (807), Ignacio A. Fernández (808), Manuel Méndez (809), Ignacio A. Fernández (810), Roberto J. Feito (811), Belarmina M. de Freije (813).

Crónica de las actividades

En la misma senda de las Juntas Directivas anteriores, el flamante presidente de nuestro Centro, D. José Antonio Nespral, instrumentó durante el pasado mes de Agosto el habitual viaje a Asturias a fin de continuar estrechando lazos con autoridades del Principado, Instituciones hermanas y amigos que permanentemente colaboran a la distancia con nuestra Institución.

Acompañado por miembros de la Honorable Junta Directiva se cumplió con el siguiente programa de actividades y visitas:

- Encuentro con el Presidente del Principado D. Vicente Álvarez Areces en el cual se le obsequiaron sendos ejemplares de la obra literaria de Jorge Luis Borges transmitiéndole un afectuoso saludo de parte de toda la colectividad asturiana de Argentina.
- Visita al Consejero de Justicia, Seguridad Pública y Relaciones Exteriores del Principado D. Francisco Javier García Valledor y al Director de la Agencia Asturiana de Emigración D. Luis Miguel Fernández Romero. Allí se expusieron los problemas de los asturianos carenciados, la preocupación por la cobertura médica de los inmigrantes asturianos en Argentina, la instrumentación de ayudas colectivas e individuales desde el Principado y temas de interés general para nuestra colectividad.
- Encuentro con el Presidente de la Federación Asturiana de Concejos D. Hugo Morán; en el cual se recibió la ayuda eco-



Ofrenda floral a Manolo del Campo

En el marco del viaje institucional de la delegación del Centro Asturiano de Buenos Aires encabezada por su Presidente D. José Antonio Nespral y por el Vicepresidente D. Faustino García, se organizó junto con el Archivo de Indianos, una visita a la tumba de nuestro amigo Manolo del Campo a fin de depositar en la misma una ofrenda floral y elevar una sentida oración en su memoria. Esta sencilla pero emotiva ceremonia, tuvo lugar el pasado 4 de Agosto y contó con la presencia de las autoridades mencionadas, el Director del Archivo de Indianos D. Santiago González Romero, familiares de nuestro Maestro y ex presidentes, directivos y amigos de nuestro Centro que habitualmente nos honran participando activamente de las actividades organizadas en tierra asturiana.

nómica dirigida a nuestra Institución y que fuera gestionada por la Junta Directiva anterior.

- Asistencia al Pleno del Consejo de Comunidades Asturianas presidido por un amigo de nuestra Casa D. Manuel Fernández de la Cera a fin de mantener el contacto y el trabajo en común con los distintos motores de la vida Institucional de la Emigración Asturiana.
- Asistencia a la Asamblea y reunión de Comisión Directiva de F.I.C.A. en Colombres, presidida por otro amigo de nuestra casa D. José Luis Casas Villanueva. a fin de estrechar lazos con los colectivos de la emigración asturiana de distintas partes del mundo.
- Encuentro con autoridades de Cajastur.
- Entrega de medallas de oro a las embajadoras del Centro en Asturias; Erún y Conchita Peláez Cantera. De esta manera se rindió un merecidísimo homenaje a dos colaboradoras permanentes e incon-



dicionales del Centro Asturiano de Buenos Aires junto a nuestro amigo Antonio Trevín Lombán que, acompañado por su señora esposa, distinguió aún más la mesa.

PARRILLA AL CARBÓN

Lunes:

*Lentejas guisadas
a la española*

Martes:

Callos a la madrileña

Miércoles:

*Rabo de toro guisado
a la española*

Jueves:

Fabada asturiana

Viernes:

Puchero a la española



CAFÉ

BAR

Paraguay 489 - Capital - Tel.: 4311-1369



Centros de Distribución

Mar del Plata I:
Av. Jara 1201
Tel.: 0223-4733103

Mar del Plata II:
Marconi 1311
Tel.: 0223-4751600

Pinamar :
Cazón 1228
Tel.: 02254 498343

Miramar:
Calle 26 N° 569
Tel.: 02291-420021

Capital Federal:
Av. San Martín 7260
Tel.: 4501-0175

Concordia 1344
Tel.: 4568-9547/8283

PLANTAS DE ELABORACIÓN:

L. Mirador: Las Heras 4144
Tel.: 4652-0728
Gral. Las Heras: Ruta 200 km 76

ADMINISTRACIÓN Y VENTAS:

Concordia 1344 - Tel.: 4568-8283
Fax: 4568-9547

E-Mail: lacteosbarraza@speedy.com.ar

Restaurant del Centro Asturiano de Bs. As.

Los mejores pescados y mariscos de Bs. As., bajo la dirección gastronómica de la Sra. Lidia Lazarte.



Tarjetas de Crédito

Estacionamiento
2 hs. sin cargo
Solís 470

Solís 475 - 3º Piso - Capital Federal - Reservas al 4381-1342

Gracias Rosana

Me estoy refiriendo concretamente a ROSANA VEGA GARCÍA asistente social enviada a la Argentina, específicamente a Buenos Aires, por el Gobierno del Principado de Asturias, a través de la Consejería de Justicia, Seguridad Pública y Relaciones Exteriores a cargo del consejero D. Francisco Javier García Valledor y del Director de la Agencia Asturiana de la Emigración, D. Luis Miguel Fernández Romero.

Sin lugar a dudas, es posible afirmar el acierto en la elección de Roxana en el 2001, año coincidente con los difíciles momentos que pasaron muchos asturianos residentesX en este país con los nefastos "Corralito y Corralón". Desde el primer momento que llegó a Argentina, pude comprobar la eficacia de esta asturiana, siendo testigo de todo su esfuerzo puesto para cumplir con el cometido que le habían encomendado en Asturias. Atendió a todos aquellos asturianos que tenían algún problema y, en la mayoría de los casos, aportando soluciones que conducían a buen puerto, pese a que su tarea no era fácil. Su trabajo comenzaba muy temprano y no tenía horario para retirarse. Era emocionante ver como cambiaba la actitud de la gente una vez que entraban y salían del Salón de los Escudos del Centro (lugar que tenía asignado para desarrollar sus actividades) luego de conversar con Rosana. Es de destacar su gran labor en la Operación Añoranza, más conocida por la



palabra asturiana "Señaldá", que consistía en hacer viajar a Asturias a muchos asturianos que llevaban más de 20 años sin hacerlo

En Buenos Aires, particularmente en el Centro Asturiano, recordamos a Rosana con mucho afecto ya que su paso por aquí dejó muchos amigos que desean volver a verla. Todos le deseamos lo mejor esté donde esté, en Asturias o en otra parte.

Cierro esta nota con las mismas palabras que la empecé: GRACIAS ROSANA

Faustino García García

Pte. Socorro Mutuo y Beneficencia
Centro Asturiano de Buenos Aires

20 años registrando sus logros.

LAURITSEN & ASOCIADOS
REGISTRE SU MARCA

llame al (011) 4962-3372

www.lauritsensrl.com

marcas@lauritsensrl.com



Cangas del Narcea

(Primera Parte)



La antigüedad de este concejo se remonta a la época anterior a la ocupación romana y numerosos hallazgos, castros, monedas y hornos lo confirman. Es el de mayor superficie de Asturias, ocupa cerca del 8% del territorio regional, y está en el lugar Nº 21 entre los más extensos de España. Se encuentra situado en el interior del tercio occidental de la región asturiana.

Este concejo tiene una superficie de

822,98 km²., una población de 16.900 habitantes aproximadamente, y se encuentra a 100 km. de distancia de Oviedo. Limita con los Concejos de Somiedo al este, Tineo y Allande al norte, Ibias al oeste y Degaña al sur y al sudeste con la Pcia. de León.

Su capital: Cangas del Narcea. Otros núcleos: 285 pueblos dispersos por todo el concejo, los que integran las siguientes Parroquias:

de Adralés
de San Julián de Arbás
de Berguño
de Cangas del Narcea
de Castañedo
de Coliema
de Cueras
de Gedrez
de Jarceley
de Letariegos
de Maganes
de las Montañas
de Oballo
de Piñera
de la Regla de Perandones
de Trones
de Vega de Rengos
de Villalaéz

de Agüera del Coto
de San Pedro de Arbás
de Besullo
de Carballo
de Cibeá
de Corías
de Entreviñas
de Genestoso
de Larna
de Limés
de Miedes
de Naviego
de Obanca
de Porley
de San Martín de Sierra
de Tainás
de Vegalagar
de Villarmental

de Ambras
de Bergame
de Bimeda
de Carceda
de Cibuyo
del Coto
de Fuentes de Corbero
de Gillón
de Larón
de Linares
de Monasterio de Hermo
de Noceda de Rengos
de Onón
de Posada de Rengos
de Santiago de Sierra
de Tebongo
de Villacibrán
de Villategil

Relieve:

Concejo de relieve quebrado, destaca al SO. El Rañadoiro, al O. las Sierras del Valledor y Orúa, al S. la Sierra de Degaña, al SE. Leitariegos y al E. las Sierras de Serrantina, Villategil y El Acebo.

Ríos:

Varias cuencas confluyentes. De O-E; Arganza, Coto, Muniellos, Narcea, Naviego, Cíbea, Antrago, Oñón y Miedes

Recursos:

Ganadería, industria ligada a la extracción minera de la antracita y servicios.

"El término municipal es accidentado y abrupto, y coincide con la cuenca alta del río Narcea, vertebrándose a partir de estrechos valles originados por su curso principal y sus diversos afluentes, separados por sierras.

El río Narcea, en palabras de Juan Antonio Cabezas, "fue el primer ingeniero de caminos de la comarca, ya que su curso, de un centenar de kilómetros, sirvió de trazo a la carretera que une entre sí a los concejos que atraviesa en su recorrido"

El papel determinante del Narcea en la configuración del espacio geográfico cangués quedó reflejado, a partir de 1927 en el nombre del concejo, sustituyendo a la antigua denominación de Cangas de Tineo. Nace en las proximidades de Monasterio de Hermo, en el paraje de los Altos de Monleiro, a unos 1600 m. de altitud. En su primer tramo, corre en dirección SO-NO, a partir de Gedrés toma dirección S-N del que apenas se desvía. Bajo el puente viejo de Ambasaguas, en la villa de Cangas, se le unen el río Luiña o Naviego, fruto de los deshielos de las alturas del Cueto de Arbás y del Puerto de Leitariegos, y engrosado con las del Cíbea.

Recibe otros caudales menores: en Veiga de Rengos el Guillón, por la margen derecha y el Tablizas por la izquierda; más abajo en la Regla, el caudaloso río del Couto que nace en el Pozo de las Mujeres Muertas; antes de penetrar en el concejo de Tineo, recibe el Arganza, y los ríos Antrago y Oñón, que descienden de la Sierra Serrantina, divisoria con la cuenca del Pigueña.

La alternancia de materiales cuarcíticos resistentes y de pizarras quebradizas ha originado un relieve áspero, con bruscos quiebres y grandes desniveles. Los valles son estrechos y sinuosos, los ríos que por ellos circulan, están profundamente encajados.

Las alturas máximas se alcanzan en las cumbres de la Cordillera Cantábrica: El Cueto Arbás y Peña Treisa, de 2008 y 1923 metros de altitud respectivamente, son las cimas dominantes, juntamente con el Puerto

de Leitariegos de 1525 m. Los valles descienden a 300 m. en la confluencia de los ríos Narcea y Naviego en la villa de Cangas. Rodean la cuenca del Narcea, al este, La Serrantina y la Sierra de Dagueño, entre Cangas y Somiedo; al sur las sierras de Degaña, Rañadoiro y Navallego, que alternan con los puertos Rañadoiro (1181 m.) y Connío (1315); al oeste las de Valdebueyes y Valledor se alzan entre las cuencas de los ríos Narcea y Navia. En el interior hay sierras menores que casi siempre superan los 1000 m.: Santa Isabel, Parrondo, Santa Flor, el Acebo, San Lloán, el Pando, Caniellas.

En el subsuelo se encuentran filones de antracita que constituyen la principal riqueza del concejo.

Cerca de Rengos hay afloramientos de rocas calizas, donde hay mármoles de color rosa claro y verde. La disolución de la caliza ha dado lugar a la cueva de Sequeiros, de considerable extensión y hermosas estalagmitas.

Clima

El ancho valle del Narcea, al penetrar en el macizo montañoso, forma un área abrigada por las cumbres que lo rodean y da al valle unas características veraniegas más benignas que las de otras zonas interiores de Asturias, a la vez que facilita la penetración de aires atlánticos.

Vegetación

Una espesa masa arbórea cubrió casi la totalidad de la superficie del concejo. Las especies autóctonas son las típicas del bosque húmedo atlántico; en los bosques situados a mayor altura se encuentran los robles y en menor medida, las hayas. Los tejos, espineras y acebos, alcanzan porte arbóreo y forman pequeñas masas. Por encima de los 1300 m. se encuentran matorrales de carqueixas, urces, toxo, zarzas, arándanos y helechos.

En alturas inferiores, convive el bosque fresco, de arces, avellanos, fresnos, álamos negros y en mayor cantidad castaños, especie favorecida por el hombre que aprovecha su madera y sus frutos, crecen en zonas de altura inferior.

En la orilla de los ríos abundan álamos, alisos y sauces que protegen las tierras de la ribera

Los árboles vienen sufriendo el acoso causado por la actividad del hombre, desde hace cientos de años. Los que ocupaban tierras fértiles fueron talados para convertirlas en tierras de cultivo, en suelos pobres fueron quemados para proporcionar pastos para el ganado. Los carboneros hacían carbón vegetal con destino a herrerías y los campesinos, usaban maderas en sus construcciones.



Casona de Besullo, Casa Natal del ilustre dramaturgo Alejandro Casona.

La repoblación forestal con especies no autóctonas alcanzó gran desarrollo en el siglo pasado, se utilizaron pinos, aunque sobre la ladera norte del puerto del Rañadoiro hay una vieja plantación de alerces, especie muy poco conocida en Asturias.

Sin embargo, Cangas cuenta con dos excelentes muestras de los bosques caducifolios originarios: la Reserva Biológica de Muniellos y el hayedo de Monasterio de Hermo.

La Reserva Biológica de Muniellos ocupa 56 km²., parte de ellos en el concejo de Ibias. Se creó en 1982 y fue ampliado en 1986 a los montes de La Viliella y Valdebois, en la cuenca del río Ibias.

La abundancia de precipitaciones favorecen el predominio casi absoluto del robleal compuesto de roble albar, carbayo.

Las visitas deben solicitarse con bastante antelación a la Agencia de Medio Ambiente, en Oviedo. Se accede por la carretera del Rañadoiro, desviándose en Ventanueva, desde Moal se llega a Tablizas donde se encuentra la entrada a la reserva.

En Monasterio de Hermo se encuentra un impresionante hayedo de 38 km². desarrollado en la parte sombría del valle. Otros hayedos quedan en la cabecera del río Arganza, en la parroquia de las Montañas.

Fauna

En los montes de Cangas abundaban todo tipo de animales silvestres: osos, zorros, nutrias, martas, liebres, corzos y rebecos, lobos y jabalíes. La población de osos, que en otros tiempos fue relativamente grande, es hoy escasa y está protegida para evitar su extinción. En cambio, el jabalí abunda extraordinariamente. Al tiempo que apro-

vecha las bellotas, muchas veces destroza prados y cosechas. Aún prestigia los bosques cangueses el faisán (urogallo) escondido en las manchas más espesas.

Mítico poblador de las aguas era el salmón, hoy detenido aguas abajo por los grandes embalses del río Narcea. La apreciada trucha autóctona ha sido reemplazada por su pariente americana arco iris, y las anguilas, lampreas y cangrejos de río que abundaron en otros tiempos sufren los efectos de la pesca abusiva y la contaminación de las aguas, que han reducido enormemente sus poblaciones.

Agricultura

Hasta mediados de nuestro siglo la actividad de los cangueses era sobre todo la agricultura de subsistencia complementada por la ganadería. El cultivo fundamental era el centeno, sembrado en cortinales, tierras de labor permanentes, cercadas y divididas en parcelas, así como el maíz, la patata, el trigo, las legumbres y las viñas.

Tras la recogida del cereal venía un tarea fatigosa, la machada, para separar el grano de la paja. Se preparaba una era, un trozo de campo bien segado, y en el suelo se tendía el cereal formando el eirau y se golpeaba con los menales, al final las mujeres recogían con una escoba el grano, que se aventaba con un cribo para llevarlo limpio a los hórreos y paneras. La paja ya sin grano se amontonaba en cuermos; la más larga era para teitar casas y hórreos, y la más menuda era el parbiru.

Aunque el clima de la región no es el más adecuado para el desarrollo de las vides, este cultivo mediterráneo se adaptó a las laderas, abrigadas por los montes y orientadas hacia el sol. El vino de Cangas es de baja graduación entre 6 y 9 grados, tiene buen aroma y ligeramente ácido.

Durante los siglos medievales el Monasterio de Corias impulsó su cuidado, para cubrir las necesidades religiosas y alimenticias de la comarca. La mayor expansión de los viñedos se produce en las primeras décadas del siglo pasado.

Ganadería

La ganadería constituyó la parte especial de la riqueza campesina, pues el clima y el terreno montañoso favorece los pastos más que los cultivos. Hoy día ha desaparecido prácticamente el ganado menor, cabras y ovejas que tuvo importancia sobre todo en las zonas más abruptas, y con cuyos productos se elaboraban tejidos y quesos. Aumentó en cambio el número del vacuno que ve potenciada la raza del país, de carne más que de leche y se mantiene el ganado caballar.

Historia

El actual concejo de Cangas estaba incluido en un distrito más amplio, la "Tierra de Tineo", que según un documento del año 1010, llegaba desde Cabruñana hasta Leitariegos y hasta el río Navia; abarcaba los actuales concejos de Tineo, Cangas, Salas, Ibias y Degaña y estaba gobernada por "tenentes o condes".

El dominio y el coto de Corias supusieron una modificación de la propiedad y de la anterior estructura administrativa que dio lugar a roces y enfrentamientos con los condes gobernadores y otros nobles.

Se registraron síntomas de un aumento demográfico que produjo la revalorización de la tierra, así como la fundación de nuevos núcleos de poblamiento creados por iniciativa privada o monástica.

La propiedad de la tierra, antes de Corias, estaba en manos de la nobleza, de algunos terratenientes y de numerosos pequeños propietarios; la creación del dominio coriense modificó esta situación, empobreciendo al pequeño campesinado.

La planta tradicional de la villa, aparece documentada por primera vez en una descripción de 1802: cuatro calles perpendiculares a la Mayor y cuatro plazas, que serían las de la Colegiata, Castillo, Refierta y Mercado Viejo (Toreno). Este entramado se iría rellenando con una serie de construcciones entre las que se destacan las casonas y palacios construidos por la nobleza rural. En la calle Mayor estarían el hospital, reformado en 1555; la casa de los Coque (s. XVI); los palacios de Toreno (en su plaza) y Peñalba, que sustituyeron a las antiguas casas de Toreno y Valdés; el convento de la Encarnación; y algunas casas blasonadas. En la plaza de la Colegiata, el palacio de Omaña y la casa de los Rojas Pambley. En la calle de la Iglesia, las casas de Yebrá y de Valdés o del conde de Miranda; en la calle de la Fuente, la casa de los Meléndez de Arbás, los palacios de los Llanos y de los Sierra Pambley, y algunas casas populares. En el barrio de Entrambasaguas, con un puente renovado en 1687, se construyeron dos palacios y se reedificó la capilla del Carmen en el siglo XVIII.

El Regimiento de Cangas de Tineo, constituido en mayo de 1808 recibió su bautismo de fuego en la batalla de Medina Rioseco (14-7-1808), siendo derrotados por las tropas napoleónicas. En mayo de 1809 los franceses, al mando del mariscal Ney, entraron en la villa, en donde incendiaron el ayuntamiento y su archivo.

En septiembre de 1820 el general Rafael del Riego fue confinado a Asturias, llegando a la villa de Cangas donde la causa liberal gozaba de grandes simpatías entre la clase



Palacio de los Condes del Toreno, actual sede del ayuntamiento.

acomodada. El propio Riego, según Carantoña Álvarez, tuvo que sofocar un incidente causado por los monjes de Corias.

Durante el Trienio Liberal (1820-1823) Cangas se dividió en cinco concejos que tenían sus capitales en Cangas, Onón, Carballo, Posada de Rengos y Besullo, y que se gobernaban por una alcaldía constitucional, compuesta por procurador, secretario y regidores. El antiguo coto de Leitariegos, que también se constituyó en concejo, permaneció independiente hasta 1921.

Durante la segunda mitad del s.XIX Cangas de Tineo fue cabecera de un distrito electoral para Diputados a Cortes en el que también estaban integrados Leitariegos, Ibias, Degaña, Grandas de Salime y Somiedo. José Francisco Uría y Riego (1819-1862), diputado liberal y director general de Obras Públicas (1858-1862), se ocupó de las abandonadas vías de comunicación asturianas. El VIII Conde de Toreno y más tarde su hijo, Alvaro Queipo del Llano, conservadores, dominaron las elecciones hasta fines del siglo en que comienza al triunfar Félix Suárez Inclán (1893-1895 y 1898-1917). En los años veinte es elegido el reformista Palacios y en 1927 Gumersindo Díaz Morodo organiza la agrupación obrera "Nueva Vida", afecta a la U.G.T.

Las luchas políticas alcanzaron su apogeo durante la última República, en la que se sucedieron corporaciones municipales conservadoras y radicales socialistas. Todo ello se acaba el 18 de julio de 1936 con el estallido de la Guerra Civil; la villa quedó en poder de los republicanos hasta el 22 de Agosto, en que fue ocupada por las columnas gallegas.



A fines del s.XVIII existió en la villa un intenso ambiente cultural que se movió, en gran medida, en torno al V Conde de Toreno, amigo de Campomanes y Jovellanos.

En 1882 Menendo Valledor y Faustino Meléndez Arbás crearon el "Occidente de Asturias", ferviente defensor de los ideales torenistas, que duró hasta 1890, reapareciendo en 1894 con título nuevo "El Eco de Occidente". En el s. XX se publicaron los semanarios "La Verdad", "El Narcea", "El Distrito Cangués", "La Escoba de Occidente" y "La Voz de Cangas". Mario Gómez, médico militar, escritor e historiador local, junto con Ibo Menéndez, maestro e impulsor de diversas iniciativas culturales, fundó la revista gráfica "La Maniega" (1926-1932), que se mantuvo apartada de la política.

El primer tercio del siglo XX aporta la reforma de la villa, con apertura de nuevas calles, alumbrado público inaugurado con el siglo, agua corriente en las casas, en 1919, mejora el alcantarillado y construcción del cementerio en 1927.

Desde 1950 la villa se transformó profundamente, con un aumento en superficie y cambio en su morfología. El desarrollo minero y la concentración de actividades terciarias, sobre todo educativas y

asistenciales, que se suman a las tradicionales de comercio, consagran esta gran expansión.

La pólvora y las peñas son los protagonistas de la fiesta de Nuestra Señora del Carmen que se celebra el 16 de Julio, en la villa de Cangas. Por la mañana se sube la Virgen del Carmen desde su capilla hasta la Iglesia Colegiata. A la noche, la procesión que transporta la imagen de vuelta a la Capilla de Entrambasaguas se detiene en el centro del puente, mientras suena el repiqueteo de la capilla. Sigue un silencio tenso mientras los tiradores a mano permanecen inmóviles esperando la señal. Cuando se da la orden de encender los miles de voladores de todo tipo y tamaño, el estruendo ensordecedor hace vibrar el suelo. Las condiciones topográficas de Cangas favorecen la resonancia de las explosiones."

ADELA CANCIO URIA

Bibliografía:

Fernández Suárez, A. & A. Graña
1994. Asturias Concejo a concejo: Cangas del Narcea, Ibias y Degaña. Real Instituto de Estudios Asturianos. 272 pp.

MENDI TOURS

EMPRESA DE VIAJES Y TURISMO LEG. 1666 RES. D.N.S.T. 335/80

**PASAJES NACIONALES E INTERNACIONALES
EXCURSIONES EN ARGENTINA Y EL EXTERIOR**

RESERVA DE HOTELES

ALQUILER DE AUTOS

FACILIDADES DE PAGO

CONSÚLTENOS

Av. Belgrano 1479
(1093) Capital Federal

E-MAIL menditours@advancedsl.com.ar

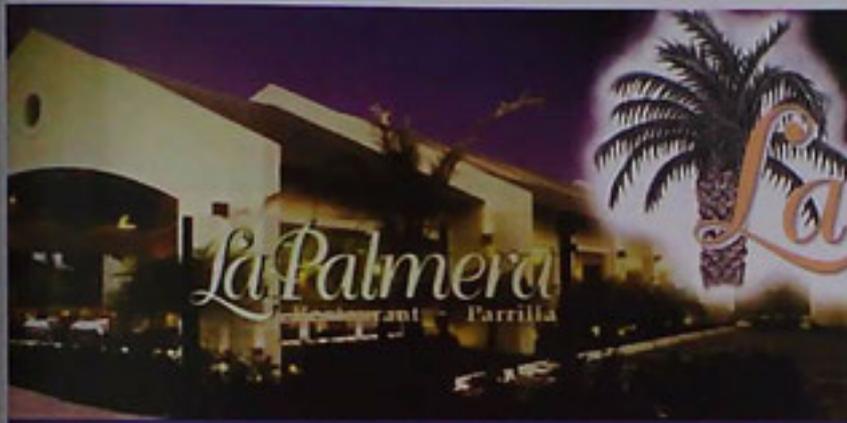
tel. 4383-6068/3653
fax 4381-6405



MATAFUEGOS DICAR S.R.L.

VENTAS *RECARGAS *MANTENIMIENTOS *CONTROLES TRIMESTRALES
*MANGUERAS *SELLO IRAM PROPIO *CERTIFICACIÓN DPS *G.C.B.A
DESCUENTOS ESPECIALES A SOCIOS DEL CENTRO ASTURIANO DE BUENOS AIRES

Oficinas y Planta Industrial: Pedro Calderón de la Barca 1267 - C1407KPY - C.A.B.A
Líneas Rotativas / Fax: 4639-4942 ***Celular: 15-4449-9678
E-Mail: matafuegosdicar@infovia.com.ar ***Web-Site: www.matafuegosdicar.com.ar



Estacionamiento propio
Juegos para chicos

La Palmera
Restaurant - Parrilla

Av. del Libertador 2409
esq. Corrientes • Olivos
Reservas 4799-9582



Paraiso Natural

Restaurante del
Centro Asturiano
Campo Covadonga

Restaurante - Platos típicos - Confeitería
Eventos - Reuniones sociales
Amplios salones climatizados
- Abiertos a todo el público

*Abierto al mediodía de Lunes a Lunes
y por la noche de Martes a Domingo*

Av. Del Libertador 1081 - Vte. López
Reservas al Teléfono 4 791-2900

Playa de estacionamiento sin cargo
en Av. Libertador 981

PULIDORAS DE PARQUET FANJUL

Las únicas que no dejan rastro de polvo



Solicite a su pulidor la utilización de
nuestras pulidoras.

Especial para uso en todo tipo de pisos de madera:

- Restaurantes
- Hoteles
- Salones de Fiestas
- Casas

Metalúrgica Fanjul

Telefax: 4653-7050
fanjul@torresjardin.com



Honorable
Junta
Directiva



Sabor Verdadero

San Vicente
CAFÉ
ESPRESSO

Café San Vicente S.R.L.
Humberto 1º 2135 Tel.: 4941-9100/3659
Buenos Aires - Argentina



Estudio Vázquez

CONTABLE - IMPOSITIVO - LABORAL
AUDITORÍAS - PROYECTOS DE INVERSIÓN

Av. Rivadavia 2450 - Piso 1º
C1034ABQ - Buenos Aires
E-mail: estudiovaz@ciudad.com.ar
Tel./Fax: 4951-3256/2192
4952-0440/7674
4953-0227 / 4954-5211

Agrupación Coral La Flor



«La Agrupación Coral La Flor inicia sus actividades en la década de los 50, bajo la dirección del sacerdote Jesús Inchusagarri. En esa época se llamaba Coro Virgen de la Flor y sólo interpretaba música religiosa.

En el año 1955 lo dirige Don Adolfo Prado, y ya es un coro estable orientado a la recuperación e interpretación de música polifónica asturiana, sin olvidar la música sacra y profana de los siglos XIV al XVIII, habaneras y otros estilos.

Desde 1960 hasta 1970, período en el que cesa temporalmente sus actividades, la agrupación tuvo tres directores: Don Faustino Gallego, Don Joaquín Roa y Don Vital Pardo.

En 1979 el coro reanuda su actividad bajo la dirección de Don Celso García Lobo, a quien sustituye en 1995 Don José Carlos Álvarez. En el año 2000 se hace cargo de la dirección Don José Manuel Álvarez y en el 2002 Don Marco Antonio Cuiñas González. En esta última etapa, el coro da conciertos por toda Asturias. Dentro del territorio español actúa en distintas localidades de Alicante, Bilbao, Burgos, La Coruña, Granada, Islas Canarias, León, Lugo, Madrid, Murcia, Palencia, Pamplona, Salamanca, Tarragona, Valencia, Vigo y Zaragoza. Fuera de España lo hace en Andorra, Argentina, Bélgica, Chile, Cuba, Francia, Italia, Suiza Uruguay y el Vaticano.

Muchos de estos conciertos corresponden a actuaciones en Centros Asturianos de España, Europa y América.

El Coro La Flor fue coro invitado a la misa que ofició Su Santidad el Papa Juan Pablo II en su visita a Asturias.

Actuó también para S.A.R. el Príncipe Don Felipe de Borbón en la entrega de Pueblo Ejemplar de Asturias en su edición de 1998. Ha obtenido numerosos premios y distinciones.

Tiene grabado en solitario un LP con 12 obras, otro con la banda de Gaites Gúestia y en febrero del 2002 vio la luz su tercer trabajo discográfico «Carcelera», fruto de un año de grabación.»

Las canciones que cantamos ante todos Vds. en Buenos Aires fueron las siguientes:

Peregrino de la noche de Jaroff
Los Anxelinos de Sergio Domingo
Marinera de Alfonso Ruíz
Era un flor de Jesús Romo
Mocina, dame un besín de Antolín de la Fuente
Coplas de Ciego de Eduardo Martínez Torner
Bailes de gaita de Eduardo Martínez Torner
Vaqueira de Eduardo Martínez Torner
Axuntábense de Sergio Domingo
Asturias Patria Querida

Satur Vega Álvarez

Sobre la Madre Maravillas de Jesús



Maravillas de Jesús

Para ahondar en el pasado familiar de la Madre Maravillas de Jesús, tendremos que remontarnos al siglo XIX y al Concejo de Villaviciosa. Allá por la parroquia de San Félix de Oles, un antepasado suyo, don Pedro José Pidal y Cormago, comenzó a participar en la vida política a partir de 1843. Este señor, primer marqués de Pidal por gracia de Isabel II, tuvo una activa vida pública siendo, entre otras cosas, presidente del congreso, varias veces ministro, senador vitalicio, embajador en Roma, caballero del Toisón y poseedor de la corona marquesal por sus servicios prestados a la patria.

También se destacó por su participación en el área cultural de aquella época desempeñando cargos como de director de la Academia de la Historia, presidente de la Academia de Ciencias Morales y Políticas y fue, además, académico de la Lengua.

Tuvo dos hijos, don Luis Pidal y Mon, el heredero del título, y, don Alejandro, de carácter polifacético y batallador. Este último tuvo tres hijas dedicadas a Dios quienes fueron las primas de la Madre Maravillas.

Ella era la hija de don Luis Pidal quien, en sus años de juventud también pensó servir a Dios desde el seminario parisiense de San Sulpicio. Descartada esta idea, decidió seguir, a ejemplo de su padre, un camino por la política, también incursionar por las letras y, para no ser menos, también por el derecho. Así fue diputado, senador, presidente del consejo de estado; además de pertenecer a la Academia de la Lengua, a la de Ciencias Morales y Políticas, y a la de Bellas Artes.

Por aquella época defendió la causa católica y la defensa de las congregaciones religiosas durante el desarrollo de su función pública. Se casó don Luis con doña Cristina Chico de Guzmán y Muñoz. Una parte de la familia de ella, provenía de Cuenca, otra de las ramas se había asentado en Cehegín, una villa del partido judicial de Caravaca, en la provincia de Murcia. Y era en ese lugar donde se asentaba la otra parte de la familia, la de los Muñoz.

Así fue que Cristina llevó aquel nombre debido a que en su pila bautismal fue sostenida por la reina doña María Cristina de Borbón, quien fuera viuda de don Fernando VII, el rey hijo de Carlos IV, ambos contemporáneos y protagonistas durante la invasión de Napoleón a España, cuando promediaba la primera década de lo que sería el tumultuoso siglo XIX.

Entonces, don Luis y doña Cristina tuvieron cuatro hijos. La última de estos esta-

ba por venir al mundo cuando su padre detentaba el cargo de emperador de España ante León XIII en Roma. Para esperar el nacimiento de esta niña se dirigieron provisionalmente a Madrid y se instalaron en el número 38 de la carrera de San Jerónimo.

La niña nació el cuatro de noviembre de 1891 y fue bautizada en la parroquia de San Sebastián el 12 de mismo mes. Se llamó María de las Maravillas Cristina Ildefonso Patricia Josefa, compendiando así todos los nombres de sus padres y abuelos.

Habiendo pasado unos años, ya en Octubre de 1919 entró en el Carmelo de El Escorial (Madrid). Tomó el hábito un año después e hizo su primera profesión en el año 1921.

En 1924 ella y otras tres religiosas del Escorial se instalaron en una casa provisional del pueblo de Getafe mientras se construía el Convento del Cerro.

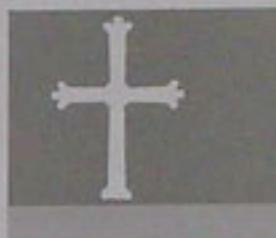
En 1926 fue nombrada Priora de la comunidad y el 31 de octubre de ese mismo año se inauguró el Convento Nuevo Carmelo en el cerro de los Ángeles, que funcionó hasta los avatares de la guerra civil española.

Su labor siempre estuvo compartida de enfermedades, apego a la oración y penitencia. Sus tareas fueron siempre de ayuda a los pobres, fundando un colegio para los niños y colaborando en la construcción de viviendas para gente carenciada.

A través de sus cartas siempre expresó su anhelo de amar a Cristo con locura para así poder pagarle su infinito amor.

La Madre murió el 11 de Diciembre de 1974 en el Carmelo de La Aldehuela de Madrid.

Ella se transformó en Patrona de Cehegín de donde provenía una rama de sus ancestros. Dios le preparaba una misión en este mundo. Nada menos que la de ser la Madre Maravillas de Jesús.



Algunas reflexiones de la Madre Maravillas para compartir:

"Nada ocurre sin permiso de Dios y no deben quitarnos nunca la paz los acontecimientos, encomendádoselo todo a Él. Poner todo nuestro cuidado, eso sí, pero no preocuparnos ni apartarnos de Él".

"Lo importante es confiar siempre en Dios, haga lo que haga, aunque nos parezca que no puede ser bueno lo que experimentamos; así que esté muy tranquilo y dedíquese a amarle y cumplir su voluntad en lo grande y en lo chico, a ocuparse de él y a olvidarse de sí".

"Qué fácil se hace servir y agradar a Dios en cuanto uno se olvida un poquitín de sí mismo y no quiere guiar su vida, sino abandonarla en manos de Dios"

Andrea C. Ordieres de Méjica

Bibliografía consultada:

Ser_creyente@yahoo.com.ar.

La novena de la Madre Maravillas de Jesús.

Restaurante **Munich Recoleta**



MUNICH RECOLETA S.A.
Roberto M. Ortiz 1871/79
Tel.: 4804-4469/3981
Buenos Aires

PLAZA del CARMEN

Siempre hay uno cerca.

Avda. La Plata y Rivadavia
Avda. Callao y Rivadavia
Avda. Santa Fe y Scalabrini Ortiz
Avd. Santa Fe y Salguero
Avda. Cabildo y Lacroze
Avda. Triunvirato y Olazábal

Comentarios@plazadelcarmen.com

Confiterías

Mignon - Berlinesa

Especialidad en:

Sandwiches

Masas

Bombones

Saladitos

SERVICIO DE LUNCH

Rawson 3734
Tel.: 4790-8621
LA LUCILA

R. Gutiérrez 1154
Tel.: 4799-9272
OLIVOS

DR. HÉCTOR FERRERO

ESCRIBANO

LAVALLE 1619, 5° Piso «B»
Cdad. de Buenos Aires
Tel./Fax 4372-4911 y 4374-2546
ferrero@sion.com.ar

*Atención socios Centro Asturiano:
Lunes a Viernes de 11,30 a 18 horas*

- Constitución de sociedades
- Cesión de cuotas sociales
- Reformas de Estatutos
- Aumentos de Capital
- Compaventas inmobiliarias
- Hipotecas

Electricidad



BOCCHI DE FLORIDA

Materiales Eléctricos
para el Gremio y la Industria

Av. Mitre 1301 - (1602) Florida
Tel. 4760-4303

E-mail: electricidadbocchi@yahoo.com.ar

Un acontecimiento para compartir



A lo largo de la historia, la monarquía en España jugó siempre un papel importante en el desarrollo político, social, económico y cultural de ese país.

Si hacemos un paneo por los tiempos, veremos como, desde los visigodos hasta la actualidad, la monarquía tuvo siempre una presencia notoria y manifiesta y, determinó en ocasiones, la suerte del pueblo español.

Según Sánchez Albornoz, el origen de todo aquello, tuvo lugar en Asturias, lo que sin lugar a dudas, nos involucra como comunidad. Por otro lado, tampoco podemos olvidar que el príncipe Felipe es Príncipe de Asturias y que, su esposa Letizia, tiene también una estrecha relación con el Principado por haber nacido en él.

En realidad, si la idea es caracterizar a la institución monárquica española se podría señalar que siempre estuvo ligada a lo religioso, identificando esto último, con la idea de cristiandad. Es fácil apreciar esto ya desde sus orígenes, desde Pelayo en adelante, la monarquía no pudo disociarse de la idea cristiana ya que, no sólo luchó para desalojar a los árabes de España, sino también, a lo que toda su cultura involucraba desde sí.

Tiempo después, ya organizado el reino en España, el derecho de Patronato¹ otorgado por Roma a los reyes españoles, dio muestra clara de esta síntesis corona-religión presente a lo largo de los tiempos.

Reyes de carácter autoritario como Carlos I o Felipe II en el siglo XVI no sólo tuvieron en cuenta las decisiones de la Iglesia como tal, sino que identificaron la idea de un imperio universal cristiano como el objetivo de su gestión. No así fue el caso de la monarquía francesa un siglo después, cuando el rey sol Luis XIV hacía de su absolutismo, la primacía de lo político sobre lo religioso.

También la monarquía trasladó su impronta a América con la presencia de las instituciones virreinales y el desarrollo de su política y de su cultura, emulando, sin lugar a dudas, la de la propia metrópoli española.

El fallecimiento de Carlos II el hechizado, dejó espacio para que, después de la llamada guerra de la sucesión española y el famoso tratado internacional de Utrech-Rasdatt, los Borbones llegaran a España de la mano de Felipe V, pariente del famoso rey anteriormente citado, Luis XIV, cuando en el mundo del siglo XVII era Francia la potencia del momento.

Justamente después de la firma de dicho tratado², sería Inglaterra la que comenzaría a perfilarse como la potencia del mundo y mantendría dicho statu-quo entrado ya el siglo XX cuando Estados Unidos empezaba a demostrar su poder con cuestiones como la Doctrina Monroe y su posición ante el mundo de aquella época.

Los tiempos cambian, las ideas también, y los pensadores del siglo XVIII trajeron a occidente una serie de pensamientos encerrados en las llamadas "nuevas ideas" a las que las monarquías de aquellos tiempos tuvieron que adaptarse por su bien.

De este modo, asistimos a la presencia del denominado Despotismo Ilustrado del que, en España, Carlos III es digno protagonista. Esto representó una especie de simbiosis en la cual la monarquía seguía existiendo como tal, ejerciendo sus pautas y voluntades, pero adaptándose a las realidades que planteaban las ideas de la ilustración.

El sistema de vida democrático es una herencia clara de aquellas ideas del siglo XVIII pero, curiosamente en el caso español, la monarquía sigue compartiendo el espacio territorial de ese país europeo y protagonizando hechos como el recientemente vivido el 31 de Octubre próximo pasado. Felicidades!

Andrea C. Ordieres de Méjica.

Notas:

¹ El derecho de patronato otorgaba a los reyes de España la posibilidad de elegir a los obispos y confirmarlos por Roma a posteriori.

² El tratado de Utrech-Rasdatt llamado del equilibrio europeo fue firmado bajo la supervisión de Inglaterra dejando a esta favorecida en todos los aspectos posibles, sin haber participado si quiera en los sucesos de la guerra.

“EL REENCUENTRO DE TODOS AQUELLOS PARA QUIENES EL CENTRO FUE PARTE DE SU INFANCIA”

Desde que formamos parte del Centro Asturiano nuestro objetivo principal fue desarrollar actividades que pudieran juntar a las distintas generaciones y disfrutar de nuestro Club todos juntos.

Como olvidarse de aquellos domingos que compartíamos en familia, en donde nuestros padres solían conversar, jugar a las cartas, gratos momentos, en fin un día formidable, mientras que los niños hacían de su entretenimiento un buen pasar.

Recordando este hecho, se está logrando y lo vemos en cada evento en el que hombres y mujeres trabajan codo a codo sin distinción de edad y siempre con alegría.

Pero en lo que va del año se produjo agradables encuentros de algunas personas de nuestra infancia, que acompañaban a sus padres, en algunas fabadas o espichas y venían acompañados de sus hijitos con otros amiguitos. Hoy después de muchos años se han vuelto a reencontrar y a revivir gratos recuerdos.

El tiempo pasó, el Club como institución creció y todos sus socios seguimos formando parte de esta gran familia que un día, gracias a varios inmigrantes asturianos se formó.

Noemí López

MOMENTO DE REFLEXIÓN

No me digas que no te gusta ser tenido por simpático, porque no te lo voy a creer. Si no lo eres, voy a darte unos pocos medios para conseguirlo:

1. Muéstrate agradable cuando te sientas inclinado a estar de mal humor.
2. Escucha con alegría a los que te hablan de sus problemas, aun cuando tú los tengas mayores que ellos.
3. Hazte cargo de las tareas que los demás rehusan y tratan de evadir, aun cuando para ello debas postergar tus gustos.
4. Habla siempre bien de todos, pero en particular de aquella persona que en tu presencia es criticada.
5. Mira siempre el lado bueno de las cosas y sobre todo de las personas, y trata de hacer resaltar precisamente el lado bueno de todo y sobre todo de todos.
6. Lámentate menos y actúa más, el éxito y el triunfo no es de los que hablan, sino de los que hacen.

Aquí tienes las ocho leyes que dio Abraham Lincoln, y que a no dudarlo, son de gran sabiduría:

1. No llegarás a la prosperidad despreciando la economía.
2. No puedes fortalecer al débil debilitando al fuerte.
3. No puedes ayudar al obrero degradando al que le paga su salario.
4. No promuevas la hermandad de los hombres incitando al odio de clases.
5. No puedes ayudar el pobre destruyendo al rico.
6. No puedes establecer una seguridad bien fundada con dinero prestado.
7. No puedes dar al hombre valor y carácter, quitándole su iniciativa y su independencia.
8. No puedes ayudar a los hombres haciendo lo que ellos podrían hacer.

Consejos a nivel humano, que si los tuviéramos en cuenta nuestra vida cobraría otro sentido.

Pdre. Alfonso Milagro

EDITORIAL CLARETIANA

ESPAÑA y EUROPA en sus manos



Hispanya Viajes

*Brindamos Servicios,
Generamos Confianza*

Venga y Reserve Ya!

*Usted ya nos conoce...
Será atendido por nuestra gente...
...y como la gente !!!*

Av. De Mayo 1235 - (1085) Buenos Aires
Tel.: 4384-8011 - Rot -
www.hispanya.com - info@hispanya.com

El Humor de Alfonso

EL NUEVO MEDICO

- La verdad: estoy muy contento aquí... ¡Me parece que cai de pié..!

- Menos mal... Porque si llega a caer de cabeza... ¡Fúndenos el pueblu..!



Alfonso Iglesias López de Vivigo, "Alfonso", (Navia, 1910 - Oviedo, 1988).

Fue dibujante, pintor, humorista, versificador, comediógrafo y creador de personajes tan populares y entrañables como Pinón, Telva y Pinín. Encarnó en Pinón y Telva el humor asturiano y dibujó para varias generaciones de niños las aventuras de un héroe pequeño y andariego llamado Pinín.

Este dibujante y escritor naviego se licenció en Ciencias, pero dejó su carrera universitaria para dedicarse al dibujo humorístico. Luego de pasar por el diario La Voz de Asturias, se incorpora a La Nueva España de Oviedo, donde crea los populares tipos asturianos Pinón, Telva y Pinín, cuyas historias alegraron a los niños y jóvenes españoles de la triste posguerra. Fue miembro del Instituto de Estudios Asturianos (IDEA) y suyo fue el proyecto de celebración del Día de América en Asturias, hoy popular y vistoso desfile.

En Navia, su villa natal, un parque público inaugurado en marzo de 1997 lleva el nombre de Alfonso Iglesias.

DISCUSIÓN

Pinón. - Oye, esos insultos non te los consientu... ¿a que non me los Dices en la calle...?

- ¿En la calle? ¿Entós donde estamos, zoquete...?

- Home... ¡tamos en una caleya...!

FARDAXU

Hace cinco años se fundaba un nuevo grupo de folk celta, que innovó el medio con un repertorio basado en temas de folk asturiano. Aún recuerdo el gran debate para ponerle un nombre, allá en los principios del 2001, la consulta a los amigos y conocidos hasta que finalmente alguien dijo algo así como "che... y si le ponen el nombre que siempre nos llamaba o los llama Manolo.. en honor a él... FARDAXU".

Y así, fue como el 17 de abril esa Banda de Folk Asturiano tuvo un nombre...pocos días antes de su presentación en sociedad, en el Festival Aniversario del Centro.

Es evidente que en su fundación mucho ha tenido que ver Manolo del Campo, quien diera su apoyo incondicional a todo lo que fuera difusión de la música de su tierra y algunos integrantes de la Banda de Gaitas del Centro Asturiano, que unidos a músicos del Taller de Música y Artes Buenos Aires (TAMABA), daban los primeros pasos en un camino poco transitado en nuestro país. Entre las diferentes formaciones que ha tenido cabe destacarse la presencia de Andrea Llao en gaita, quien fuera reemplazada por Soledad García e Ignacio Mundo a partir del 2005; Sebastián Llao, que dejó la banda a fines del 2001.; Gabriel Mourellos en piano y arreglos, Julio Rodríguez Simón en batería, Pablo Díaz Canto en bajo, Diego Soria en percusión, Rubén Casas en guitarra, Leandro Felgín en flauta y Matías Felgín en teclados.

A la fecha llevan ya dos discos grabados. El primero, «FARDAXU» fue grabado en octubre de 2001 y llegó a las disquerías en mayo de 2002. Para marzo de 2003 se habían agotado ya tres ediciones. Su segundo disco «REVOLUCION CELTA» data de agosto de 2003 y contó con numerosos invitados de este y del otro lado del charco: Flavio Rodríguez Benito en gaita, las cantareiras Xoldra del Centro de Cultura Gallega Xeito Novo, Daniel García de la Cuesta en Bandurria, y Arturo Schneider (flautista de Astor Piazzolla).



Ese mismo año fue elegido por el público de la web asturiano riojana Iregua como «el mejor álbum de música celta del año 2003».

FARDAXU recorrió un largo camino en estos años, con buena repercusión nacional e internacional presentándose en diferentes escenarios, tales como la Sala Alejandro Casona de nuestra Institución, el Auditorio de Belgrano, y La Trastienda (2005), y en diferentes programas de T.V, en nuestro país y el exterior, así como en el Primer Festival de Música Celta de Montevideo (2003).

En el año 2004 se comenzó a distribuir en España el primer disco, siendo elegida su versión de "El Garrotín" como el tema de la semana por Radio Fene (Comunidad de emisoras Gallegas) en diciembre de ese año.

El recorrido nos lleva a la primer gira por Asturias, en julio y agosto del 2005, en la que participaron del FESTIVAL INTERCÉLTICO DE AVILÉS, junto a Carlos Núñez y obteniendo amplia repercusión en los medios asturianos.

Actualmente se encuentran presentando su segundo disco en distintos ámbitos de Argentina y apoyando el lanzamiento de la edición española de «Revolución Celta»

Susana Markendorf Martinez

Homenaje al Dr. SEVERO OCHOA en el Centenario de su nacimiento



El Dr. Ochoa, durante una de sus últimas estancias en Luarca.

El pasado 24 de Septiembre se cumplieron 100 años del nacimiento del Dr. Severo Ochoa de Albornoz, Médico, Bioquímico y apasionado investigador nacido en la asturiana villa marinera de Luarca.

Este ilustre asturiano obtuvo el Premio Nobel de Fisiología y Medicina en 1959 que compartiera con su discípulo el Dr. Arthur Krunberg; aprovecho para recordar que España ya tenía otro Premio Nobel de Medicina obtenido en 1906 por el Dr. Santiago Ramón y Cajal por sus estudios de neurofisiología.

El joven Severo Ochoa soñaba con ser alumno de Ramón y Cajal pero no pudo cumplir su sueño pues aunque el septuagenario se encontraba en Madrid ya estaba lejos de la enseñanza.

El Dr. Severo Ochoa fue un hombre de ánimo decidido, tenaz y con la firme voluntad de que nada le apartase de su objetivo, hacer avanzar la frontera de la Bioquímica. La contribución del doctor Ochoa a la Medicina ha sido constante, sobresaliente e inolvidable, no sólo por la categoría de sus brillantes aportes científicos, sino sobre todo por su aporte de ideas en muchas discusiones sobre problemas básicos.

Sus trabajos sobre el ADN y ARN, base de las modernas investigaciones sobre biología molecular, estableciendo científicamente el factor que regula la formación y desintegración de las células y su relación con los caracteres hereditarios, logrando localizar en un tubo de ensayo la llamada "síntesis biológica de los ácidos ribonucleicos", le valieron el Premio Nobel.

También ha sabido como nadie formar a su alrededor una inigualable atmósfera científica, ejerciendo una gran influencia sobre las personas de todo el mundo que han trabajado bajo su dirección a lo largo de su dilatado historial científico y académico, iniciado en España y continuando luego su desarrollo en Alemania, Inglaterra y Estados

Unidos, razón por la que se le considera científico internacional por excelencia.

Su historia está muy ligada con nuestro Premio Nobel Dr. Bernardo Houssay, 1 "su relación se remonta al año 1924 cuando el Dr. Houssay pronunció una conferencia en la Facultad de Medicina de Madrid a la que Ochoa asistió como alumno. La lección de Houssay marcó un hito en su incipiente biografía científica" - refiere Ochoa- 2 "Es verdad que yo estaba ya fascinado por la Fisiología y decidido a dedicarme a la investigación científica, por lo cual yo puedo pensar ahora que aquella conferencia determinó mi destino."

Houssay, mostró tempranamente gran aprecio por Ochoa, desde que éste le enviaba sus primeros trabajos. En años posteriores llegaron a establecer una íntima amistad. Cuando Severo y Carmen venían a Buenos Aires, Houssay y su familia eran sus anfitriones, con los que llegaron a conocer lugares y plazas de nuestra ciudad tanto como el Teatro Colón muy recordado por el matrimonio Ochoa por ser asiduos concurrentes durante sus estancias en Buenos Aires.

Desde 1953 se hablaba ya de Ochoa en Estocolmo, opinándose que era acreedor al Nobel. 3" Cuatro años después en 1957 la candidatura de Ochoa llegó allí avalada con la firma de dos Premios Nobel, el húngaro Szent-Gyorgyi y del argentino Houssay".

Severo Ochoa fue también un factor clave en el desarrollo de la investigación científica y técnica en España. Cuando regresó de Estados Unidos afirmaba que, "el desarrollo integral de una nación moderna involucra el apoyo a su ciencia, porque no se comprende una cultura moderna sin una vigorosa ciencia actualizada"

En su Luarca natal Severo amó ese mar impetuoso al que contemplaba desde niño, lugar al que siguió volviendo cuando sus compromisos se lo permitían, confrontando así su memoria con la realidad. Cuando le pedían que siguiera viniendo el siempre respondía " que no tengo que volver porque nunca me he ido"

Hizo doce años el 1º de Noviembre ppdo., que yace oteando el mar desde su cementerio de Luarca en la misma fosa que su esposa, en la que una lápida reproduce la leyenda que él mismo redactó en 1987 y cuyos anclajes el mismo vigiló como se instalaban. Dice así:

"Aquí yacen Carmen y Severo Ochoa: unidos toda una vida por el amor, ahora vinculados eternamente por la muerte".

Llegue hasta allí este homenaje al Asturiano más universal de nuestros días, con niveles excepcionales de generosidad e idealismo.

Adela Cancio Uría

Bibliografía
Biblioteca Caja de Ahorros de Asturias.
Gómez-Santos, Marino
SEVERO OCHOA
1 y 2 pág. 33; 3 pág. 185



Al cumplirse este centésimo aniversario del nacimiento del Dr. Severo Ochoa, nuestra institución lo recordó en el programa "Recorriendo España que se trasmite por Radio el Mundo, a través de la Dra. Noemí T. de Spina, Jefa de Hemocitología del Hospital Durand, quien en nombre de nuestra Sub-Comisión de Cultura disertó fundamentalmente sobre la labor científica de nuestro Premio Nobel, aunque también recordó varios pasajes de la vida del Dr. Ochoa, desde su niñez en Luarca, el comienzo de sus estudios en Málaga, luego en Madrid, su paso por la Facultad de Medicina, su contacto con los mejores científicos de su época, su desarraigo aprovechando la coyuntura de la Guerra Civil que ya empezaba a sufrir de muy cerca, sus trabajos en laboratorios de primer nivel de Europa, su residencia en E.E.U.U. y su radicación definitiva en España, promoviendo su desarrollo en el campo de la investigación y de la ciencia. Terminando su alocución haciendo suyas las palabras del también profesor de Bioquímica y Premio Nobel Dr. H. Theroell "...que en un futuro próximo y como consecuencia de la labor de Ochoa, hemos de presenciar importantes descubrimientos en bioquímica, en la investigación de virus, en la genética y en la investigación del cáncer. Ya nos ha ayudado a avanzar rápidamente algún espacio en el camino de la comprensión del mecanismo de la vida..."



**FLORIDA
GARDEN**

Florida y Paraguay
La identidad de
una esquina

CRISTALES BOSSI



ROBERTO A. RAINIERI

Vidrios - Cristales - Espejos
Puertas y Frentes Blindex
Colocación en General
Mamparas para Baños
Vidrios de Seguridad
Antibalas de distintos espesores

Gral. CÉSAR DÍAZ 5161
1407 - Capital Federal

Tel./Fax: 4671-0934
Cel. (15) 4141-3769

E-mail: info@cristalesbossi.com.ar
www.cristalesbossi.com.ar



Primera fabada con las nuevas autoridades del Centro

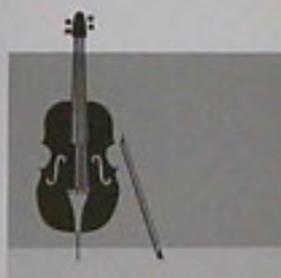
A pocos días de la asunción, en una nueva etapa como Presidente del Centro Asturiano de Bs. As., Don José Antonio Nespral y su Sra. esposa, celebraron el 43º Aniversario de la Sociedad Casina de Bs.As. junto a su Presidente Juan Manuel Posada, su Sra. esposa y la Reina del Centro Asturiano, María Soledad Posada.



La Sra. Directora del Conjunto Pelayo, Nieves Pañeda junto a María Soledad Posada, Reina del Centro Asturiano, recibe una Plaqueta de la Sociedad Casina, en reconocimiento al esfuerzo realizado en favor del Centro Asturiano de Bs. As.



CONCIERTOS DE LA BANDA SINFÓNICA DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES CICLO 2005



Durante el presente año nuestro salón Alejandro Casona, se vio engalanado con la actuación de la Banda Sinfónica de la Ciudad de Buenos Aires, que con su amplio repertorio de música clásica y popular, y lírica española, deleitaron a nuestros socios y amigos, que nos acompañaron no solamente para escuchar las melodías que se interpretaron, sino que previo a la ejecución de cada una se nos brindó la posibilidad de ampliar nuestros conocimientos, a través de los comentarios de los musicógrafos de la Banda

A continuación los temas ejecutados

Sábado 23 de Abril, 20,30 hs.

Director: Mtro. Gustavo Fontana

PROGRAMA

Danza ritual del fuego de El amor brujo y Farruca de El sombrero de tres picos de Manuel de Falla

Orgía de Danzas fantásticas, de Joaquín Turina

Concertino de cámara para saxofón alto y 11 instrumentos, de Jacques Ibert

Solista: María Noel Luzardo (**saxofón**)

España, de Emmanuel Chabrier

La del manojo de Rosas Pablo Sorozábal

La leyenda del beso, de Reveriano Soutullo y Juan Vert

La boda de Luis Alonso, de Jerónimo Giménez

Sábado 28 de Mayo, 20.30 hs.

Director: Mtro. Gustavo Fontana

PROGRAMA

Huapango de José Pablo Moncayo

El Manisero de Moisés Simons

Guaracha (de la Sinfonietta latinoamericana) de Morton Gould

Alma llanera de Pedro Elías Gutiérrez

Brasil pop (selección) de Oscar Tissera

Canto (de Canto e candombe) de Alfredo Reed

Milongas a través del tiempo (selección) de Luis Pereira

Dos temas populares peruanos de Chabuca Granda

Sábado 18 de Junio, 20.30 hs.

Director: Mtro. Roberto Luvini

PROGRAMA

Obertura de la ópera Nabucco y Marcha Triunfal de Aida de Giuseppe Verdi

Obertura de la ópera Norma de Vincenzo Bellini

Intermezzo de Cavalleria Rusticana de Pietro Mascagni

Intermezzo de I Pagliacci de Ruggero Leoncavallo

Danzas polovtsianas de El príncipe Igor de Alexander Borodin

Suite Nº1 de La Arlesiana de George Bizet

Sábado 23 de Julio, 20.30 hs.

Director: Mtro. Lito Valle

PROGRAMA

Obertura de El Barón gitano de Johann Strauss (h)

Go down Moses - Tradicional (Negro spiritual)

Preludio de El tambor de granaderos de Ruperto Chapí

Pericón de Luis Gianneo

Favoritos de Italia - Arreglo de Lito Valle sobre temas populares italianos

Danzas folklóricas rumanas de Béla Bartók

Marcha del Divertimento para banda de Vincent Persichetti

Suite de West Side Story/ Amor sin barreras de Leonard Bernstein

Sábado 27 Agosto, 20.30 hs.

Director invitado: Mtro. Roberto Buffo

PROGRAMA

Notturmo op. 24 para ensamble de vientos de F. Mendelssohn

Cuadros de una exposición de M. Mussorgsky (Transcripción para banda sinfónica de José María Castro en base a la orquestación de Maurice Ravel)

Sábado 24 de Septiembre 20,30 hs.

(Fin del ciclo)

Director: Mtro. Gustavo Fontana

PROGRAMA

Danzas polovtsianas de El príncipe Igor de Alexander Borodín

Concertino op. 107 para flauta y vientos de Cécile Chaminade

Solista: Raúl Becerra

El sombrero de tres picos (Fragamento) de Manuel de Falla

El amor brujo de Manuel de Falla

La leyenda del beso de Reveriano Sotullo y Juan Vert

Fandango de la zarzuela Doña Francisquita de Amadeo Vives

El gato montés de Manuel Penella

España Cañí de Manuel Marquina

Intermedio de zarzuela La boda de Luis Alonso de J. Gimenez

Adela Cancio Uria

Una Historia de Inmigrantes

Reconozco poseer un interés especial por todo lo que se relacione con el tema de la inmigración. Si sus protagonistas son asturianos, el interés se duplica, y, si estas personas son conocidas, por supuesto, crece multiplicándose aún más.

La idea es contar dos historias, pero curiosamente entre ellas existe un contacto especial, muchas cosas en común y dos vidas admirables.

Una de ellas me provoca mucha ternura, quizás por la forma de ser del que la protagoniza y refiere, alguien que vivió hasta aquí unos noventa y siete incansables años, llenos de lucha y vicisitudes cotidianas.

La otra, una vida que también acredita noventa y siete, casi noventa y ocho; y que en mi corazón ocupa un lugar muy especial por haber sido quien cuidó de mi padre cuando llegó totalmente solo a este país, allá por los años cincuenta.

Al primero lo conocemos mucho en esta comunidad asturiana. Es el señor Víctor Manuel Pidal, nuestro actual socio número uno del Centro Asturiano de Buenos Aires; el segundo, es el señor José Busto Sánchez, quien fuera fundador y primer presidente de la Peña de Villaviciosa y sus Concejos.

Curiosamente hace un tiempo, mientras conversaba con el señor Pidal, "Pidalín" como se le acostumbra a nombrar entre los asturianos, haciéndome referencia de su lugar de origen, comentó sus primeros años de vida en su villa natal y, coincidiendo con la época y lugar de nacimiento de quien fuera tutor de mi padre, "Pepe", no me quedó otra cosa que preguntar si lo conocía. "Claro que sí", me dijo conmovido, "si él ha sido amigo mío".

Claro, ambos nacieron pasados ya unos noventa y siete años en la Villa de Villaviciosa, en casas vecinas, allá cuando

empezaba el pasado siglo xx a vislumbrarse. Ambos fueron estudiantes desde pequeños en Asturias, pero también, poseedores de virtudes mágicas para desenvolverse en esta vida, voluntad e ilusión de progresar. "Pidalín" compartió poco tiempo de su vida con su familia, ya que fue alumno interno en el Colegio Jesuita de Gijón desde antes de cumplir los seis años de edad. Cuenta que sus primeros días en ese lugar fueron muy duros. Sólo podían visitarlo los jueves, cuestión que, para el segundo de su estancia allí, ya tenía preparada su maletita para escapar. Pero cuando su mamá fue a visitarlo aquel día, lo convenció para quedarse una semana más. Así entonces lo convenció; ya que recién salió de aquel colegio habiendo cumplido los catorce años y con su carrera mercantil completa.

Don Víctor era hijo de Mario, el carnicero de la villa, y lamentablemente perdió a su mamá siendo niño. En esta realidad, fue decisiva la intervención de su tío Eleuterio, que, de alguna manera, se transformó en el protector y guía de sus primeros años hasta dejar Asturias, cuando ya promediaba la segunda decena del siglo XX. Antes de esto, su tío Eleuterio fue el responsable de que él disfrutase de un trompo con música, de unos patines de rueda que, aunque con un poco de vergüenza, usaba cerca del ateneo obrero de la villa donde había una pista de patinaje. En otras ocasiones, llegaba hasta Rodiles en bicicleta, otro regalo, por supuesto de su tío, quien también se había preocupado por su educación y su futuro.

Cuando llegó el momento de su partida, lo que él más recuerda fue la despedida de su abuelo. Este vivía en su mismo edificio pero en el segundo piso, él, en el primero. Lo encontró en la sala, sentado en su mecedora, lo estaba esperando. Le entregó una medalla con un lazo. En la misma se ve a la Virgen de Covadonga, (Don Víctor la saca de una bolsita y la muestra orgulloso). A su abuelo, me cuenta, se la había regalado el rey Alfonso XII en Madrid, cuando estaba cursando el servicio militar. Había entrega-

do una para cada miembro del batallón. También su abuelo le regaló tres duros al partir, cada uno de cinco pesetas, "para que lo guardes", le dijo, "poderoso caballero es don dinero", le señaló, "tú siempre guarda".

"Pepe" nació en 1908 y vivió en Asturias hasta 1928. Hasta los nueve años fue criado por sus abuelos, después pasó a vivir con sus padres, fueron el total ocho hermanos. En aquellos tiempos alternaba el trabajo en la ganadería familiar con sus estudios en el Ateneo Obrero donde concurría de siete a nueve de la noche. También se hacía tiempo para colaborar en el café que tenía su padre en la Villa. Esto último lo recuerda don Víctor cuando comenta: "Pepe ayudaba a su padre en el café, sólo los miércoles (día de feria), tomaban a alguien para ayudar. Estaba cerca de la fontanería".

A partir del momento en que ambos dieron por terminada aquella etapa de sus vidas, decidieron probar suerte aquí, en América, más precisamente en Argentina.

"¿Por qué eligió Argentina?", le pregunté a "Pepe" alguna vez; y me respondió algo que parecía salir de un cuento de hadas; "Porque Argentina", me dijo, "era el mejor destino emigratorio en aquella época. Otros posibles destinos podrían haber sido Méjico o Cuba, pero Argentina era el país más estable. Buenos Aires era la cuarta ciudad del mundo, había mucho trabajo en tiendas y en negocios de restauración". "Imagina", señala, "ya había negocios como Harrod's que tenían ocho pisos".

Ambos coinciden en la majestuosidad de la ciudad de Buenos Aires ante sus pupilas la primera vez que la divisaron desde el barco en el que llegaban. El de "Pepe" era un barco alemán, lleno de inmigrantes mayormente venidos del centro de Europa. Viajaban en él pocas mujeres o sólo dos o tres niños.

"Pidalín" vio Buenos Aires en dársena norte en 1925, donde, como era costumbre, lo estaban esperando algunos parientes.

Ambos coinciden en que el saber comunicarse en inglés les fue muy útil durante sus travesías para conversar con los demás pasajeros de los barcos. Pero en realidad a Pidal le sirvió para algo bastante decisivo para su futuro al llegar a estas tierras. Fue casi el medio por el cual pudo conseguir su primer trabajo.



Víctor Manuel Pidal, el día de su Primera Comunión

Uno de sus parientes, un tío, le comentó que estaban buscando gente para trabajar en el periódico "Herald", donde entró el tres de enero después de haber llegado en diciembre, y trabajó en ese lugar la módica suma de veintiocho años de su vida.

Cuando entró en aquellas oficinas, en la calle Corrientes 672 frente al Círculo de Armas, se encontró con el jefe de personal. "era muy alto", señala, "y me trajo una planilla para llenar que estaba en dos idiomas". Lo llenó a máquina, cosa que le salió de maravillas porque era una mejor máquina que las que tenían en su colegio de Gijón. Claro que en seguida aparecieron las dificultades al solicitarle que contestase un cuestionario en Inglés. De diez preguntas, sólo pudo responder dos. Pero lo bueno fue que, como podía comunicarse en ese idioma, lo tomaron bajo la condición de seguir perfeccionándose mientras trabajaba. Mientras lo refiere, agrega muy orgulloso, "me



El Sr. José Busto Sánchez, festejando junto a sus hijos, el casamiento de su nieta el 7 de Septiembre de 2005, en Villaviciosa

dieron el trabajo porque les gustó que tuviese aspiraciones y muchas ganas de progresar". Entonces así, según lo prometido, comenzó a perfeccionar sus estudios en idioma en la Cultural Inglesa frente al Plaza Hotel. Lo hacía de siete y treinta a ocho y treinta de la mañana, y después, a las nueve, al periódico. Pero allí estuvo estudiando por poco tiempo porque no sentía que fuese provechoso. Tiempo después, y siguiendo los consejos de un compañero de trabajo, cambió por Lavalle casi San Martín. Era la escuela de Mr Fry. En ese lugar sí pudo progresar.

Los primeros pasos de "Pepe" en esta ciudad coincidieron con la presidencia de Alvear. "El país era excelente", dice, "las colas para obtener la cédula de identidad eran impresionantes, algunos iban desde las cinco de la mañana para lograrlo. La gente es muy solidaria en América, es abierta, comunicativa, siempre dejaron que te integraras en el país". La idea de progreso era real. El primer negocio en el que trabajó estaba en la calle Victoria 1068 (actual Hipólito Irigoyen); luego se trasladó a Alsina 815 y, finalmente, se instaló en Tacuarí 135, allí por el año cincuenta y cinco. La rama era textil. En su primer mes de trabajo cobró ochenta pesos, en el segundo, ciento treinta y, a partir de allí, siempre le fue bien dentro de cada circunstancia que emprendió.

Hasta aquí dos inmigrantes asturianos llegan con una visión de futuro e inician su camino en Argentina. Uno, don Víctor, nunca volvió a su tierra; el otro, Pepe, lo hizo ya en el año treinta y cuatro. Estuvo allí durante dos meses, estaba exento del servicio militar por una disposición del general Primo de Rivera por la cual los españoles residentes en el extranjero, podían regresar previo pago de una cuota.

Cuando volvió para Argentina en 1935 pasó a ser socio administrador de la sociedad familiar en la que se desempeñaba.

Ahora bien, ¿Cuándo y cómo se vieron aquí en Argentina?. Pues casi no hará falta decirlo, la comunidad asturiana fue la que ofició de intermediaria. Estos dos asturianos oriundos del centro de Asturias, vecinos cuando niños y aventureros cuando grandes; decidieron fundar una sociedad llamada de "Villaviciosa y sus Concejos" allá cuando comenzaba la conflictiva década del sesenta.

Cuenta don Víctor, "En ocasiones salíamos con Pepe a comer, una vez recuerdo que fuimos al Lalín, allí decidimos establecer la peña de Villaviciosa. De aquella fue Pepe su primer presidente y yo, quien labró el primer acta". "La misión de esta sociedad", ahora comenta Pepe, "fue hacer una fiesta anual que no coincidiera con Covadonga, con el fin de recaudar fondos destinados a la mutualidad del Centro Asturiano; y por otro lado, para la Residencia de ancianos de Villaviciosa".

Pepe y Víctor estuvieron en contacto por aquella época compartiendo cosas importantes y significativas en el desarrollo de la vida de cada uno. Don Víctor recuerda haber ido a la boda de Pepe en el City Hotel en el año 1939. Lo curioso es que aún conserva, me comenta, unos puros que en esa boda entregó Pepe según la usanza de la época. Don Víctor me dice que nunca fumó.

Él ya se había casado, de eso hace ya hoy sesenta y ocho años. Ya van setenta y seis del día en que se conocieron. Fue en el Centro Asturiano, por supuesto, allá por las celebraciones del día de la independencia, cuando su esposa asistió al baile sin el permiso de su familia. En aquel momento ella contaba tan sólo con catorce años de edad y él con veintiuno. En realidad don Víctor no sabía bailar, pero arriesgó su suerte siguiendo los consejos de un amigo que lo instruyó en ese arte. Además del baile el espectáculo contaba con la presentación de una obra, "La Güelina", y la presentación

del cantante Cándido Pérez. Después de un tiempo, y casi por casualidad, descubrieron que ambas familias ya se conocían desde su estancia en España.

Y así pasó el tiempo, "Pidalín" siguió en Argentina, muy cerca siempre del Centro Asturiano y dentro de la comunidad que le es propia, no por eso desintegrado de la sociedad o del país que lo albergó. Después de un largo lapso de veintiocho años trabajando para aquel periódico, tuvo que integrar los negocios de la familia de su señora hasta que, hace un tiempo atrás se retiró por una lógica razón de edad. Mucho tiempo de su vida lo comparte con los que concurrimos al Centro Asturiano y es admirable su memoria y su relato de las anécdotas que refieren a la vida misma de esta institución.

Pepe estuvo en Argentina durante un tiempo más hasta que, durante la década del sesenta volvió para quedarse en Asturias donde aún hoy reside con una parte de su familia. La otra quedó en Argentina. En su tierra natal llevó hasta ahora una vida muy activa siendo el presidente de la Hermandad de Labradores y Ganaderos habiendo sido elegido para ese cargo en una asamblea, hecho no común para la época a la que nos referimos. Esta Hermandad hacía de intermediaria para realizar todos los trámites necesarios para el campesinado. Luego se transformó en el vicepresidente de la Caja Rural Provincial de Asturias, que era un organismo que se encargaba de atender las necesidades económicas de los campesinos asturianos. Permaneció en ese cargo hasta el año 1983 en que según el reglamento de dicha institución y la edad de nuestro protagonista debía acabarse su gestión.

Pepe siempre mantuvo su temperamento inquieto, siendo también quien protagonizó la huelga de la leche que durante veintiséis días del año 1966 tuvo en vilo a la producción lechera en España. Producto de la misma fue la creación de la Central Lechera Asturiana de la que fue su vicepresidente hasta el año 1991 compitiendo con las empresas tradicionales de ese país en el mercado de la leche y sus derivados. También participó de la política asturiana cuando en el año 1967 fue elegido por representación familiar Procurador en Cortes, lo cual no volvió a repetir por no estar de acuerdo con el sistema de entonces.

Hoy aún no puede permanecer sin hacer nada "útil", por lo cual "gestionó" su propia huerta la que atiende cotidianamente después de sus ejercicios de las mañanas.

Sus activos noventa y siete años responden, en ambos casos, a unas vidas inquietas, llenas de riesgo y poco conformistas con lo que la suerte les impone. Es impresionante escucharlos porque no sólo contienen un gran cúmulo de recuerdos aislados, sino que son una memoria viva de la historia de los sitios en los que vivieron y en los que viven en la actualidad.

Al final de la fructuosa charla con el señor Pidal le pregunté "¿qué le diría hoy a Pepe si conversara con él?". Don Víctor me respondió así: "Querido Pepe, quisiera en vez de dártelo por escrito, estar dándote un fuerte abrazo; el que te habla es Manolo Pidal, el hijo de Mario el carnicero, ¿recuerdas?, nosotros fuimos amigos".

Por supuesto que Pepe lo recuerda, fue asombroso para mí descubrir lo que su mente atesora.

La historia se hace con estas cosas, con lo que cada uno de nosotros puede aportar, con lo que cada uno puede pensar o protagonizar. Es que en realidad, todos somos protagonistas de la historia, algunos transcurrimos sin hacernos notar, otros, dejando quizás una huella más profunda o, por lo menos, famosa. Lo importante es que sin nosotros, no hay historia, todos somos



El Sr. Pidal, junto a su Esposa y Familia durante un festejo en el Centro Asturiano en el 2005.



necesarios. Todos formamos parte de la porción de mundo que habitamos. Algunos, no nos movemos demasiado; otros, recorreremos caminos buscando un lugar. Esta historia nos permite jugar con las dos realidades. La suerte no siempre está echada, estos dos maestros nos lo enseñan así.

¡Tendría tanto más para contar!. Pero me gusta quedarme con todo lo demás que escuché y aprendí y no referí en la nota. Permítaseme esa privacidad. Quizás en otro momento lo podamos compartir.

Andrea C. Ordieres de Méjica

pd: quiero agradecer a los que me ayudaron a hacer posible este gusto de hacer esta nota. En primer lugar a sus dos protagonistas, a Don Víctor y a Pepe, sin ellos, nada hubiera sido posible. En segundo lugar a los familiares de ambos, quienes se encargaron de oficiar de colaboradores e intermediarios en algunos momentos de las entrevistas y además, de facilitarnos material para completarlas.

También quiero señalar que me emocioné en más de una ocasión, es tan rico lo que nos tienen para contar que en algunos momentos parece que uno lo estuviese viviendo junto a ellos. Y por supuesto, si de Pepe Busto se trata, la satisfacción de saber que él fue a quien mi papá tuvo de referente y ejemplo cuando lo integró a su familia desde su llegada el 29 de abril de 1950, hasta que su vida en esta tierra lo pudo hacer posible. Muchas gracias!



Servicio de Delivery:

Tel. 4806-0845 / 8043

Teléfono: 4807-3090

**Av. Pueyrredón 1907
C1119ACC Cap. Fed.**



Global Travel
Viajes & Eventos

Ramón Álvarez Soberón

Pasajes Aéreos

Excursiones a todo el mundo

Turismo Nacional e Internacional

*Los mejores precios y servicios,
con la misma seriedad
y calidad de siempre.*

Consúltenos

Av. Corrientes 989 4º Ofic. "22"
4322-7700 // 4322-3162
ramon@infoviajeros.com

LA MITOLOGÍA ASTURIANA

El Diccionario de la Mitología Clásica, define de la siguiente manera el "mito":

Puesta en movimiento de la imaginación del hombre primitivo o no, ante un objeto que aparece como maravilloso e intrigante. El hombre, siempre envuelto en la elaboración de sus propios mitos, se verá obligado a reflexionar sobre sus mitificaciones o desmitificaciones.

Las Xanas, el Cuélebre, el Nuberu, el Trasgo, la Güestia, el Diañu, la Bruja, etc. Son algunos de estos mitos tradicionales asturianos, que emergen de la noche, la niebla, el mar, el fuego, el árbol, el río, el cielo...formando esos dioses pequeños, burlones y traviosos que visitan las cocinas, prados, nubes o fuentes, y que dieron lugar a tantas y tantas leyendas en Asturias.

La topografía de Asturias, plagada de rincones propicios a la fantasía, muchas veces envueltos en nieblas que dejan ver esos bosques frondosos, esas aguas transparentes o montañas riscosas, da lugar a que con semejantes características, fructifiquen creencias de fácil comunicación con el "más allá", que propicien la creación de "genios" o "divinidades" relacionadas con todas las peculiaridades reseñadas.

Se ignora la antigüedad de los mitos que componen la mitología asturiana, se cree que su aparición está relacionada con el inicio del cristianismo en la región asturiana, entre los siglos III y el V. La evolución de ambos, cristianismo y mitología, ha llevado un recorrido paralelo en la mentalidad de los habitantes del viejo Principado de Asturias, que debido al secular aislamiento y atraso económico de la región, cobijó en sus recónditos valles e inaccesibles montañas una mentalidad arcaica, excelente caldo de cultivo para las supersticiones y mitos que hoy forman, deteriorados y evolucionados, lo que se llama "Mitología Asturiana".

Pero dejemos que cada uno de nosotros, y tras introducirnos en este mundo mágico, demos rienda suelta a nuestra imaginación y fantasía, a través de este acercamiento al misterioso mundo de la mitología.

TRASGU TRASNO

Es un mito que, en una clasificación elemental, se puede considerar vinculado a la casa. Parece claro su origen indoeuropeo, ya que con mínimas diferencias en sus manifestaciones, aunque con muy diferentes nombres es conocido en toda la cornisa atlántica y mediterránea de Europa (duendes, gnomos, el travieso follet de las Baleares, etc.,...). Es, pues, una especie de duende familiar, que se nos presenta físicamente como un hombrecillo pequeño, delgado, de ojos como fuego, cojo, tiene los dedos y uñas muy largos, que viste casaca roja, lleva montera colorada y tiene cuernos, rabo y un agujero en la mano. Personajillo tan curioso, parecería a primera vista que es totalmente inocuo; pero, sin embargo, es el causante de muchos quebraderos de cabeza en las viejas casas de aldea, ya que, cuando se enfada o por el mero hecho de divertirse, genera molestos ruidos nocturnos, descoloca o rompe los cacharros de la alacena, altera el ganado, etc., si bien es cierto que todos sus destrozos se disipan al volver el alba.

Cuando pasa el tiempo, resulta tan molesto, que algunos, para deshacerse de él, se mudan de casa, pero él les sigue a la nueva morada, diciendo: "Xá que todos vais de casa mudada, tamén veño you con la mi gorra encarnada". Pero, en cambio, hay tres pruebas que se le resisten y, descorazonado, deja de molestar a las gentes de la casa: se le ordena traer un "paxu" de agua en la mano, que se le escurre por la mano, lo que le genera un mal estado de ánimo; traer un copín de linaza, que lleva el mismo camino que el agua; por fin, se le dice que "restriegue" en el río una pelleja de cabra negra hasta que quede blanca como la espuma: Avergonzado íntimamente de su fracaso, se marcha y no vuelve más. Más o menos, aunque con algunas variantes, así era el procedimiento general para deshacerse de tan incómodo inquilino, aunque hay variedades en Boal, es mijo el que se le manda recoger del suelo y se le cae por el "furaio"; en Cadavedo, igual que en la mariña lucense, es el maíz el que se le escapa por la "mano furada".



En Asturias, es tan corriente como las pitas en el corral, y tiene casi tantos nombres como pueblos hay en nuestra tierra: así, en el occidente de Asturias es llamado "Trasno" y son conocidas y sufridas sus andanzas o trasnadas; en Boal se le conoce como "Xuan dos camión" y es un "ferreiro" excelente, siendo conocida la vieja creencia de que los mejores clavos salidos de la ferrería de Armal eran obra suya; en el valle del Navia, especialmente en las zonas altas, es el "Pisadiel de la mano furada"; en el sudoeste, se le conoce como "el papudo" o "cornín", que gasta continuas bromas y pellizca a las mozas, en la zona de las cuencas mineras del Nalón y Caudal, es el "meque" y en Cornellana, Salas, Grado, se le llama también "Pedrete". En todo caso, no ha de confundirse estrictamente con el "duende"; si bien comparten algunas características, éste responde más bien a la pervivencia de creencias relacionadas con los espíritus familiares.

Los folkloristas han recopilado infinidad de cuentos y leyendas que tienen al "trasno" como protagonista. Así hemos oído: en una casa, el trasno traía de cabeza a los moradores, pues además de sus trasnadas,

les robaba la comida, especialmente los dulces y tortas, pues era muy goloso. Un día, el marido decidió acabar con aquello y se puso las sayas de la mujer y un pañuelo negro a la cabeza y se puso a hilar al calor del "llar", donde se cocía una exquisita torta. Al rico olor acudió el trasno y, algo inquieto por la desconocida apariencia del ama, dijo: "Oye, oh, ¿tienes barbas y 'a filas?". Él, para no descubrirse, dijo escuetamente: "Sí". Ya algo mosqueado, dijo el trasno: "Tás filando y 'a nun comes, oh". Él volvió a responder: "Sí". Entonces, excitado por el hambre y por las sospechas, agarró la torta con las dos manos y echó a correr, mientras el paisano lo zurraba de lo lindo y la torta le abrasaba sus manos, gritando y diciendo: "Uy, uy, ey, para xá que me quemei".

María del Carmen Fernández Ares

Bibliografía:

Fernández Méndez, Servando

La Mitología Asturiana

Edita: Cajastur, Obra Social y Cultural

La Misión



Salón de Té • Restaurant

Av. Santa Fe 2020 - Buenos Aires
Tel. 4823-3092

ESTUDIO PRIETO

CONSULTORES EN:

- IMPUESTOS
- CONTABILIDAD GENERAL
- AUDITORÍA
- INVERSIONES
- ADMINISTRACIÓN GASTRONÓMICA
- LIQUIDACIÓN DE SUELDOS
- DDJJ GANANCIAS Y BIENES PERSONAS INDIVIDUALES

CONSULTA SIN CARGO A SOCIOS DEL CENTRO ASTURIANO

TEL. 4326-1223 / 4428-0881
TEL.-FAX 4326-3306

EL DR. SEVERO OCHOA, en el bronce

El 2 de Noviembre ppdo., a las 11,30 hs. tuvo lugar la Audiencia Pública convocada por la Legislatura del Gobierno de la Ciudad para la colocación de un busto del Dr. Ochoa en la Plaza Vicente López de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Fueron disertantes la directora del Banco Nacional de Genética, Dra. Ana María Di Lonardo, el Jefe de Patología del Policlínico Bancario (asistente a varios simposios dictados por el Dr. Ochoa, aquí y en España) Dr. Fernando Cueva y la Sra. Adela Cancio Uria, poniendo todos de manifiesto la vasta obra científica desarrollada por el Dr. Ochoa, con alcances sin límite dentro de la Medicina y la Bioquímica. Estuvo presente en la ocasión un socio de la Institución el Sr. Fernando Díaz, aunque nació en Cuba, es Español por nacionalidad y Luarqués por sentimiento, gran admirador de Ochoa y conocedor de su obra.

Esperamos que ya habiéndose cumplido con todos los pasos relativos a la tramitación para la implantación del busto en la referida plaza, tramitación que fuera iniciada en Octubre del 2001, poder contar con la aprobación definitiva y la sanción de la ley correspondiente, y así poder invitar a toda la colectividad asturiana a su inauguración.

Sub-Comisión de Cultura

AVÍCOLA



PRODUCTORES DE HUEVOS



DISTRIBUIDORES

RUTA 8 - Km. 64,500 - PILAR

Tel.: 4771-4252 / 2281

15-5333-8050 - avicolariomarcea@yahoo.com.ar

INGLÉS



Instituto Wellington
de
Cultura Inglesa

SNEP - Secretaría de Educación y Cultura -
Actuación Nº 220

Ingles para su presente y su futuro

Niños - Adolescentes - Adultos

Cursos:

- Regulares.
- Intensivos, (cuatrimestrales y anuales).
- Elementales, Intermedios y Avanzados.
- Exámenes Internacionales.
- (Universidades de Oxford, Cambridge y London).
- Conversación.
- Se otorgan Becas.

GRUPOS REDUCIDOS

CLASES DE APOYO Y ACTIVIDADES EXTRACURRICULARES GRATUITAS
COMPLEMENTANDO TODOS NUESTROS CURSOS

VIDEO Y LABORATORIO DE IDIOMAS

CABILDO 3921

TEL.: 4703-3456

De Parada la Vieja a la cumbre del mundo



"A las 4.40 hora española, -10.40 hora nepalí- del pasado sábado 21 de mayo, la canguesa Rosa Fernández puso sus pies en la cumbre del Everest después de una dura ascensión por la cara Norte, y se convertía en la primera mujer asturiana que sube a la montaña más alta de la tierra con sus 8.848 metros de altitud. Ningún montañero -hombre o mujer-, había pisado todavía esta temporada el techo del mundo, un lugar en el que Rosa Fernández se une a Jorge Egocheaga en el ránking de deportistas asturianos en lograrlo. Hizo cumbre con la única compañía de su amigo Dawa, un sherpa de su plena confianza que la acompañó durante toda la expedición.

Permaneció en la cima aproximadamente media hora, hasta que se le unió un montañero americano que llegó posteriormente, acompañado por varios sherpas que en la cumbre mantearon a Rosa en reconocimiento a su colosal esfuerzo. "Didi" niña en nepalí, apelativo que le pusieron a Rosa los sherpas, "is strong" (es fuerte), le decían después que se consumase la hazaña. La himalayista explicó que en la cumbre ocurrió algo curioso "Cuando llegamos empezó a lucir el sol y el viento dejó de soplar durante veinte o treinta minutos que estuvimos arriba. Fue algo mágico y maravilloso" Luego en el descenso comenzó a nevar en forma copiosa. Ese trabajo y la concientización de que podía llegar hizo que la canguesa pudiese colocar una tienda a 8.300 metros de altura, para poder descansar unas dos horas.

Después disponía de otras ocho para asaltar la cumbre, tras dos intentos sin conseguirlo.

Para lograr coronar, Rosa Fernández tuvo que sortear muchas dificultades, puesto que ni siquiera estaban fijadas las cordadas de ascensión e incluso tuvo el temor de tener problemas de congelación en alguno de los últimos tramos de la ascensión, ya que la temperatura máxima era de 25° bajo cero.

"Estaba muy emocionada, tremendamente feliz y muy agradecida a los sherpas por el apoyo constante" reconoció Rosa nada más que alcanzar el Everest. "Subir el día 21 fue una corazonada, porque habíamos estado el 17 en el Collado Norte y bajamos porque hacía un tiempo infernal. Esa noche, cuando estaba en la tienda pensando, recibí un par de mensajes en los que me decían que el tiempo bueno aparecería el 19 y el 20. Por la mañana se lo comenté a Dawa y él me confesó que tenía las mismas sensaciones que yo, que podíamos llegar el 21", prosiguió "Volvimos a subir y fue un poco arriesgado, porque él prefería el 20 y yo no acepté porque sabíamos que la ruta esta sin equipar y el segundo escalón siempre tiene cuerdas, pero son viejas y es un poco arriesgado colgarse de ellas", continuó "Tras reanudar la ascensión tuve que parar porque al entrar las manos en calor el dolor que sentía era tal que no podía agarrarme a ningún sitio. Le dije que lo sentía, pero que tenía que llorar. Es una de las montañas más guapas que subí, porque tiene un tramo de nieve, tiene roca y hace como escalones. Se parece un poco a una montaña de Asturias. En la cima todo fue muy emocionante pensar que nadie desde hace un año había pisado allí, no había nada".

Entre las pertenencias con que hizo cumbre se encontraba una bandera de Asturias y unas cintas del Acebo. "aunque no soy muy devota, siento seria devoción por la Virgen del Acebo", reconoció Rosa. También llevaba una foto de su hija.

Rosa Fernández Rubio, nació en Parada la Vieja el 23 de Febrero de 1960, en casa Lucas."

La Maniega / Mayu-Junu 2005

Todo la familia asturiana se enorgullece por la hazaña de la paisana y espera con entusiasmo que Rosa Fernández pueda concretar lo planes que seguramente tiene para su futuro.

Adela Cancio Uría

Conferencia de D. José Luis GARCÍA DELGADO

En el marco del programa de actos para la Celebración del 92º Aniversario del Centro, el 11 de abril, se llevó a cabo en el salón de actos de la sede social la Conferencia "Economía y Democracia: lecciones de la España de Nuestro Tiempo". Organizada por CajaAstur y el Centro Asturiano de Bs.As.

Su expositor, D. José Luis García Delgado es Catedrático de Economía Aplicada en la Universidad Complutense de Madrid y Miembro de la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas de España.

Asimismo, se desempeña como Presidente de la Fundación Archivo de Indios - Museo de la Emigración (Colombes - Asturias) y es doctor honoris causa por la UCES.

En su exposición sobre la actual realidad española, desarrolló las relaciones entre economía y democracia mencionando algunos de los factores que permitieron el éxito de España. Ellos han sido: la estabilidad institucional y económica; la capacidad negociadora y búsqueda de consenso; la cultura empresarial y la solidaridad, considerando a ésta como la lucha contra la desigualdad tanto intergeneracional como interregional.



BAZAR MAIPU

CUESTA y CÍA. S.R.L.

EQUIPAMIENTO GASTRONÓMICO

IMPORTACIONES - EXPORTACIONES

REGALOS - PORCELANAS

ACEROS INOXIDABLES - CRISTALERÍA

MAIPÚ 636 - (1006) CAPITAL FEDERAL

Tel.: 4322-9874 - Telefax: 4393-3395

E-mail: cuestaycia@fibertel.com.ar

DIA DE LES LLETRES ASTURIANES

A mediados de mayo se celebró en nuestra ciudad el Día de les Lletres asturianas con la presencia del Presidente del Consejo de Comunidades Asturianas, D. Manuel Fernández de la Cera, D. Pablo Manzano Rodríguez, representante de la Academia de la Llingua Asturiana, el Antropólogo Roberto González Quevedo y el gaitero Flavio Rodríguez Benito.

La celebración se inició el domingo 15 de mayo por la mañana, con un emotivo acto en el que se realizó una ofrenda floral ante las estatuas de los escritores asturianos Ramón Pérez de Ayala y Alejandro Casona situadas en el jardín de los Poetas, en el Rosedal, en el que se recitaron fragmentos de las obras de ambos escritores.

El día lunes 16, se inició el ciclo de Conferencias, en la sede social del Centro en las que se desarrollaron aspectos de la «Cultura Asturiana» y de la Llingua a cargo de los disertantes, cerrando el acto la Banda de Gaitas del Centro dirigida por Flavio Rodríguez Benito y el Grupo Fardaxu.

Las conferencias del miércoles 18 versaron sobre «La Poesía Asturiana en la Emigración» y en ellas, de la mano de Manuel Fernández de la Cera realizamos un recorrido por la obra de aquellos poetas de la generación de la post guerra: Felipe Prieto, Pablo Argusama, Vicente García Oliva.

Finalmente, Roberto González Quevedo, desarrolló la idea de tomar la poesía para estudiar la emigración, continuando la recorrida por la obra de poetas tales como Fausto Niebla, Isidro Díaz de la Torre, Pin De Pría, Eva González o Bernardo Acevedo. El acto se clausuró con un concierto a cargo del gaitero Flavio Rodríguez Benito.



De izquierda a derecha: Roberto González Quevedo (Academia de la Llingua), Manuel Fernández de la Cera (Consejo de Comunidades Asturianas), Manuel Cardín (Ex Presidente del Centro Asturiano de Bs. As.) y Pablo Manzano (Academia de la Llingua).

ALFREDO MONTES y Asociados abogados

ASISTENCIA HOTELERA - GASTRONÓMICA - ASUNTOS CIVILES, COMERCIALES y
LABORALES - ASESORAMIENTO PREVENTIVO - MEDIACIONES Y CONCILIACIONES LABORALES

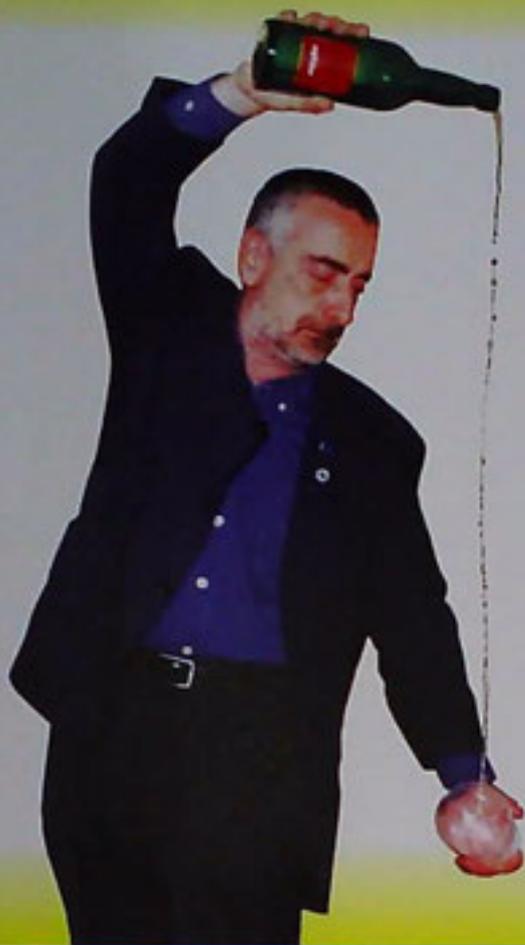
Lunes a viernes de 16 a 19 hs.

Consulta sin cargo a Socios del Centro Asturiano

amontesabogado@yahoo.com.ar

Montevideo 373 - Piso 7º of. 72 - Capital Federal - Tel.: 4374-6234 - 15-4472-5233

Un acontecimiento muy especial



Día de Asturias en el exterior

El 11 de septiembre, y coincidiendo con los festejos de la semana de Covadonga se realizaron los actos del Día de Asturias en el Exterior, esta ocasión fue la primera vez que este evento se concretó fuera de España.

Contamos con la grata visita de una nutrida delegación llegada de Asturias, la misma fue presidida por el Consejero de Justicia, Seguridad Pública y Relaciones Exteriores del Principado de Asturias, D. Francisco Javier García Valledor, quien estuvo acompañado por el Director de la Agencia Asturiana de Emigración, D. Luis Miguel Fernández Romero, el Vicepresidente del Consejo de Comunidades Asturianas D. Roberto Pérez López, el Presidente de la Federación Internacional de Centros Asturianos, D. José Luis Casas Villanueva, y otros visitantes.

Además, contamos con la presencia del grupo de baile Vezos Astures, que desarrolló una intensa actividad en nuestro Centro, mostrando bailes y danzas tradicionales de toda Asturias, y nos deleitó luego de la misa y durante la fabada.



Bienvenidos

2005





Nuestro Presidente, D. José Antonio Nespral, hace entrega de una placa recordatoria a D. Francisco Javier García Valledor, a la izquierda el Sr. Cónsul Gral. de España D. Manuel Fairén Sanz.



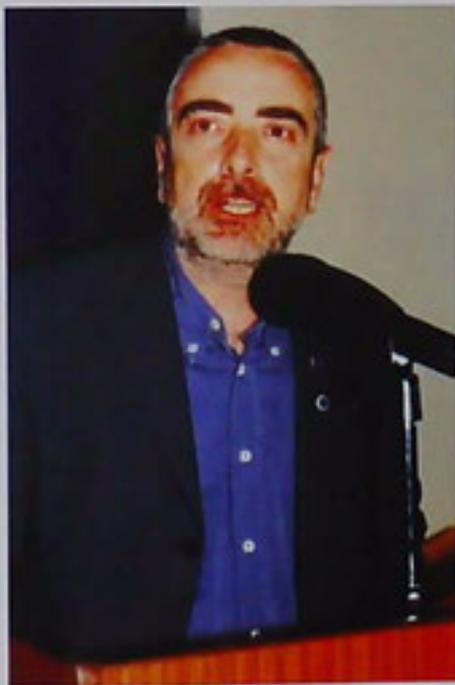
El Vicepresidente del Consejo de Comunidades Asturianas D. Roberto Pérez López, D. Francisco Javier García Valledor, el Presidente de la Federación Internacional de Centros Asturianos D. José Luis Casas Villanueva, D. José Antonio Nespral, y el Director de la Agencia Asturiana de Emigración D. Luis Miguel Fernández Romero.



D. José Antonio Nespral, hace entrega de una placa recordatoria al Coordinador del Gabinete del Principado D. Miguel González Álvarez, a su izquierda D. Luis Miguel Fernández Romero, a la derecha el Secretario del C.A.B.A. D. Aníbal Rodríguez, adelante, D. Francisco Javier García Valledor, y nuestra Reina la Sta. Magdalena Menéndez.



El Sr. Cónsul Gral. de España D. Manuel Fairén Sanz, la Sra. de Nespral, D. José Antonio Nespral, D. Francisco Javier García Valledor, y la Reina del Centro Asturiano de Buenos Aires Sta. Magdalena Menéndez.



D. Francisco Javier García Valledor, Consejero de Justicia Seguridad Pública y Relaciones Exteriores del Principado de Asturias, quien presidió la Delegación, haciendo uso de la palabra.



VEZOS ASTURES



El conceyu de Cultura Tradicional Vezos Astures es una asociación que tiene como objetivo conservar vivas las raíces del folclore tradicional asturiano a través del registro y difusión del conjunto de nuestras tradiciones, bailes y música característica de los pueblos de Asturias.

Esta asociación quiere ser lazo trasmisor, entre las generaciones pasadas y las futuras, de la cultura asturiana; por esta razón, las actividades que desarrolla están dirigidas a todos aquellos, personas, entidades, estudiantes, asociaciones,... que quieran acercarse a cualquier aspecto de nuestra tradición.

Vezos desarrolla muchas actividades con la intención de conseguir en ellas todo lo relacionado con la tradición y el folclore asturiano, así, los asociados crean exposiciones de indumentaria tradicional, dan conferencias de carácter etnográfico, talleres de filao, talleres de juegos tradicionales, talleres de bailes, teatro, muestra de folclore,...

Todas las actividades intentan interactuar con la gente buscando siempre esa difusión de la cultura tradicional, única vía, consideramos, que llevará las tradiciones y el folclore un poco más allá de nuestras generaciones.

Desde luego, esto lo hace Vezos Astures con pleno conocimiento: historiadores, etnógrafos, filólogos, folcloristas, luthiers, e investigadores de la cultura tradicional oral; todos ellos, de largo y continuado interés y estudio de nuestras raíces.

Escuela de Asturianía 2005

2º Promoción



Continuando con la formación de Monitores de Cultura y Música Tradicional Asturiana, la Escuela de Asturianía, dependiente del Consejo de Comunidades Asturianas del Gobierno del Principado de Asturias, ha comenzado este año con la capacitación de la segunda promoción de alumnos provenientes de distintos Centros Asturianos del mundo.

Como siempre, el objetivo sigue siendo el de preparar gente vinculada con los sentimientos y tradiciones asturianas, con el objetivo de que luego puedan mantener viva esta cultura a través de la enseñanza a quienes estuvieren interesados en las mismas.

El curso continúa con una estructura de ciclos similar a la impartida a la primera promoción, es decir, se divide en tres años consecutivos de estudios, al cabo de los cuales se accede a la obtención del diploma de Monitor de Cultura y Música Tradicional Asturiana en la especialidad para la cual cada uno se ha postulado, en nuestro caso particular, esa especialidad es la de Gaita Asturiana.

Este primer ciclo ha tenido lugar en la ciudad de Oviedo, entre los días 14 y 28 de Julio del corriente año. Básicamente las materias cursadas fueron: Folclore, Percusión tradicional Asturiana, Antropoloxía y Llingua, Conocimiento del Medio, Gaita, Area Vocal, Practicas en Conjunto, Canción Asturiana, entre otras.

También efectuamos visitas a lugares característicos por su relevancia histórica y sociocultural tales como: El Santuario de la

Virgen de Covadonga, Picos de Europa, Consejo de Llanes transitando por su casco histórico, Ciudad de Oviedo conociendo también sus respectivos lugares históricos, Museo de la Sidra, Catedral de Oviedo, Antigua Muralla, Museo de la Emigración perteneciente a la Fundación Archivo de Indianos ubicado en Colombres, etc.

Entre las autoridades pertenecientes a la escuela se encuentran su señor Director Dn Vicente Jesús Sánchez García y los Profesores Flavio Rodríguez Benito, Pedro Pangua Rivas, José Manuel Fernández Gutiérrez "Guti", Fernando de la Puente Hevia, Pablo Manzano Rodríguez, Roberto González Quevedo, Alberto J. Rodríguez González, Luis Pedro Estrada Fernández, entre otros.

Finalmente, queremos destacar, que se trata de una maravillosa experiencia en la cual pudimos conocer y compartir gratos momentos junto a compañeros provenientes de otros países tales como: México, Brasil, Bélgica, Uruguay, Chile, Venezuela y España, con los cuales encontramos objetivos comunes e intereses similares, lo que nos hizo reflexionar acerca de que a pesar de la emigración realizada por nuestros padres y abuelos, es evidente que siempre se han mantenido vivas las costumbres y el afecto por la tierrina.

Paula Fernández Leguizamón

Alejandro Fernández Garrido

AGENDA

RECORDATORIO

El 31 de agosto venció el alquiler de los armarios y roperos de la Filial de Vicente López

Visite la página web del
Centro Asturiano de Buenos Aires
www.asturias.com.ar

NUESTRO CORREO ELECTRÓNICO

asturiano@speedy.com.ar

Visite la página web del
Archivo de Indianos (Colombres)
www.archivodeindiano.es

RECORDATORIO

El 30 de junio venció el alquiler de los nichos del Panteón Social

Horario de Biblioteca
martes y jueves de 15 a 18.

Señor Asociado/a:

Le recordamos que para abonar sus cuotas, puede suscribirse al débito automático con las tarjetas de crédito: ARGENCARD, MASTERCARD Y VISA. Si Ud. desea adherirse a este sistema deberá concurrir con su tarjeta a cualquiera de nuestras ventanillas administrativas, para firmar la autorización correspondiente. También puede hacerlo con su tarjeta de débito en ambas Sedes.

Escuche los espacios radiales dedicados a Asturias, auspiciados por el Centro Asturiano de Bs. As. en los siguientes programas:

- **Recorriendo España** sábados de 13 a 15 Radio El Mundo AM 1070
- **Cuando Canta España** lunes a viernes 13 por Estación AM 820

Así mismo, los comentarios sobre nuestra Tierrina y nuestra comunidad, que gentilmente realizan los conductores de los programas:

- **Furia española** domingos y martes a las 21 Radio República AM 530
- **Viva España.....única edición** sábados de 12 a 13 Radio Colonia AM 550
- **Bajo el sol de España** domingos de 13 a 14 Radio del Pueblo AM 750
- **Raíces de España** lunes a viernes de 12 a 13 Radio El Sol AM 820
- **Españamérica** lunes a viernes de 10 a 12 Radio Gama AM 1400
- **Al Ruedo con Español** jueves de 20 a 21 AM 810
- **Latido Español** Sábados de 11 a 12 AM 810

Clases de gaita

Solís 475

Lunes 18 a 20.
y viernes 19 a 21.

CLASES DE YOGA

Por la destacada Profesora Rosa Mari

- Yogaterapia.
- Yoga para embarazadas.
- Hatta yoga.
- Namaskar Yoga (saludos).
- Desbloquesos articulares y energéticos.
- Ejercicios respiratorios (técnicas)
- Relajación.
- Concentración.
- Meditación

Las clases están abiertas para socios y no socios

COMIENZA EN MARZO
Primera clase sin cargo.

Adquiera

bandejas, jarros,
ceniceros y distintos souvenirs
del Centro Asturiano
para obsequiar
a familiares y amigos.

Señor/a asociado/a

Recuerde mantener actualizado su domicilio y teléfono.



El "Grupo Coral Covadonga"

invita a todos los interesados a sus ensayos que se reanudarán en marzo los días martes y viernes de 20,30 a 22. Se convocan voces femeninas y masculinas.

PÁGINAS WEB ASTURIANAS

RADIOS:

- Avilés: www.radioaviles.com y www.elrevistin.com
- Mieres: www.parpayuela.com
- Langreo: www.radiolangreo.com
- Cadena Ser: www.radioasturias.com
- Cadena COPE: www.copeasturias.com
- Onda Cero: www.ondacero.es
- Siero: www.ayto-siero.es y www.iespana.es/onda29radio

DEPORTES:

- www.radiostadium.com
- Real Sporting de Gijón: www.portalsportinguista.com

CONCEJOS:

- Colunga: www.buscolu.tk
- Allande: www.xeito.poladeallande.com y www.poladeallande.turincon.com

REVISTAS ON LINE:

- www.elcritikon.com
- www.revistafusion.com

OTROS:

- www.productosdeasturias.com
- www.aldeasasturianas.com
- Paisajes asturianos: www.miscuadros.tk

BUSCADOR ASTURIANO:

- www.ulos.com

PORTAL DE NOTICIAS ASTURIANAS:

- www.asturies.com

DONACIONES

"Ese declinar de la luz: fotografías" de Gonzalo Juanes.

"Constantino Suárez: fotógrafo 1920/1937"

"Memorias de Gijón: cuadernos ilustrados"

"Manuales de cocina asturiana"

"La tonada de la mina"

"Asturias vista por viajeros románticos extranjeros, siglos XV al XX" de José Antonio Mases.

"Bolos: historia, reglas, modalidades"

"Luarca, una mirada atrás"

"Los orígenes prehistóricos de Asturias" de Cabo Busto

"La obstinación de una Asturiana" de Milagros Menéndez Suárez

"La gota de leche"

De José Luis García Delgado "España Económica ante el siglo XXI" y "La España del siglo XX", además de 54 volúmenes.

"Tres horas en el Museo del Prado" de Eugenio D'Ors.

"Arte Prerrománico en Asturias"

"La Garganta del Cares"

"Concejo de Lena: siglo XX"

"Alemanes en Asturias"

"Los nuestros: cien vidas en la historia española"

"Palabres de casa"

"La Nacionalidad Española"

"La Monarquía Asturiana" de José Ignacio Ruiz de la Peña Solar.

"Redes, agua y vida" editado por Hidroeléctrica del Cantábrico.

"Conversiones monetarias" de Donato Oscar Menéndez Alvarez.

"En tiempo y forma: plan de reactivación alternativa de las comarcas mineras"

"España pueblos y paisajes"

"En torno a la Peña Santa", de Guillermo Mañana Vázquez.

"Primos y extranjeros"

"Asturias" de Octavio Bellmunt y Traver y Fermín Canella y Secades.

"La Monarquía Asturiana", editado por La Nueva España.

"Emilio Lledó Iñigo" XVIII Premio Internacional Menéndez Pelayo

"Diccionario General de la Lengua Asturiana", editado por la Nueva España

"Imágenes para la Historia: historia de los Sindicatos Mineros de Asturias 1910-2000"

De Alfonso Iglesias 4 libros: "Pinín en Marte"; "Pinín en la selva"; "Pinín en la guerra";

"Aventuras de Pinín que de Pinón ye sobrín".

"O viaxeiro da noite" de Aurora García.

"El Imperio Romano y el Oro de los Astures".

"Empleabilidad de titulados en la Universidad de Oviedo" del Gobierno del Principado de Asturias.

"La cuadra de Alfredo".

"La Constitución Europea".

"La tonada de la Tierra", de Néstor Astur Fernández.

De Manuel Fernández de la Cera 5 libros: "Asturias fuera de Asturias", "Asturias y Madrid", "Asturias y la Coruña", "Asturias y Cataluña", "Asturias y Levante".

"Asturias y La Rioja" de David Caldevilla Domínguez.

"La Patria Primera", de varios autores asturianos.

"Nepe en Buenos Aires", de Nemesio Alzueta.

De César Vidal 2 libros: "Nuevos enigmas históricos" y "España frente al Islam".

De Daniel García de la Cuesta, 2 libros: "La bandurria y el Rabel", y "Harpa y la 50 presencia en Asturias".

"Guía del Museo Etnográfico de Grandas del Salime" de José Navieras Escanlar (Pepe Ferreiro).

"25 años de Municipalismo Democrático"

"Picos de Europa desde el aire"

"La Junta General del Principado"

"Langreo en el pasado": álbum fotográfico del siglo XIX a 1910.

"Los Asturianos: raíces culturales y sociales de una identidad" editado por La Nueva España.



Isla Tortuga HOSTAL

Suites y Habitaciones con:

- Aire acondicionado
- Frigobar
- Teléfono
- Servicio de Bar
- CATV Color
- Piscina

Av. DEL MAR 187 - Tel. (02254) 49-7679/80
7167 PINAMAR - Prov. Bs. As.

LAS LOMAS

★ ★ ★
HOTEL



Suites y

Habitaciones con:

- Aire acondicionado
- Frigobar
- Teléfono
- Servicio de Bar
- CATV Color
- Piscina

SILENIOS 51
7167 PINAMAR - PROV. BS. AS.
Tel. (02254) 49-1155 / 1156

Restaurante "PAXAPOGA"

Especialidad en Pastas y Mariscos

Av. Libertador y Bunge ☎(02254) 48-4985 7167 Pinamar

de ANTONIO RIESCO e HIJOS

Soneto para un viejo asturiano

Yo vi sobre la tierra en que he nacido
a tu gracia y ternura de asturiano,
yo vi en tu diario oficio de hortelano
hacer el surco en largo trazo hendido.

Yo vi como a los huevos en un nido
a fértiles semillas en tu mano,
yo vi al calor de algún verano
nacer el árbol en tu tierra erguido.

Y luego vi en sus ramas florecido
como la primavera se anunciaba,
en el estío su fruto colorido.

Vi como con su jugo te saciaba
y un otoño que quiso darte olvido
busqué tu amor en vano, ya no estaba.

José Enrique Paredero
Argentino - Contemporáneo (San Justo)

El Conjunto Pelayo le puso un broche de oro a la celebración de los ochenta años de la Asociación Española de Las Varillas, Córdoba.



Con un magnífico e impecable espectáculo a cargo del Conjunto Pelayo, del Centro Asturiano de Buenos Aires, el sábado 5 de noviembre culminaron los festejos de los 80 años de la Asociación Española de Las Varillas, que a lo largo del año concretó diversas actividades.

Con una delegación de 40 personas, el Conjunto Pelayo cautivó a los presentes, quienes siguieron con suma atención y respeto la presentación, que finalizó con un prolongado y cálido aplauso. Con danzas de diversas regiones de España (asturianas, canarias, valencianas y riojanas) recorrieron la geografía de ese país. No sólo fueron danzas, sino también canciones y representaciones musicales.

La presentación estuvo acompañada por el Incorporado 269 de la Academia "Gloria López Díaz", como también por los alumnos de danzas españolas y el Ballet "Grana y Oro" de Las Varillas.

Fuente: Seminario El Heraldo de Las Varillas. 2005. Año XLII - Número 313: 8 de noviembre de 2005.

El municipio galardonó a tres paisanos, dos de ellos ya desaparecidos, por su esfuerzo en América

Cabranes cruza el charco

Santa Eulalia (Cabranes),
Maica MÉNDEZ

Un homenaje a toda la emigración es lo que el Ayuntamiento de Cabranes pretende consolidar con el reconocimiento de algunos de los paisanos del concejo obligados en su día a partir a América en busca de una vida mejor.

El acto de entrega de estos primeros galardones coincidió con la celebración del «Día del emigrante», que tuvo lugar en el concejo por tercer año.

La Casa de Cultura de Santa Eulalia (Cabranes) acogió la entrega de los títulos de hijo adoptivo a título póstumo a Manuel del Campo, fundador del conjunto Pelayo, del Centro Asturiano de Buenos Aires, fallecido el año pasado y gran colaborador y amigo de la Sociedad Hijos de Cabranes en Argentina, según mencionó el alcalde, Alejandro Vega (PSOE). El título fue entregado al actual presidente del Centro Asturiano de Buenos Aires, José Antonio Nespral.

También se otorgó este mismo título al actual tesorero de la Unión Cabranense de La Habana, Constantino Díaz. A sus 95 años, sigue militando en esta sociedad con la misma ilusión y empeño que el primer día.

El tercer emigrante distinguido, según el acuerdo plenario rubricado al efecto, fue para el también desaparecido Manuel Corripio, condecorado con la medalla de oro del concejo, por su labor empresarial en la República Dominicana.

Los actos de celebración de este «Día del emigrante» en Cabranes también contaron con actuaciones folclóricas, a cargo de la «Bandina del Tombo», grupo que ha triunfado recientemente en el Festival Internacional de Lorient, en la Bretaña francesa.

Según mencionó el Alcalde, el concejo es un claro exponente de la emigración. Pocas familias de Cabranes son las que no tienen a un hermano, un tío o algún miembro de su familia en tierras americanas, fruto



Mario García Granja recoge el galardón en nombre de Constantino Díaz.



Por la izquierda, De la Cera, Alejandro Vega y José Antonio Nespral.

del éxodo masivo que vivieron muchos asturianos, a consecuencia de las malas condiciones económicas y de vida existentes en sus lugares de nacimiento durante varias décadas del siglo pasado, sobre todo en los años de posguerra.

Elena Posada



Las sentidas estrofas de "Asturias, patria querida", entonadas por sus familiares, amigos y compañeros partidarios, eran el marco ideal para el reconocimiento unánime a su trayectoria, a su conducta, a su insobornable modo de sentir y vivir. Así despedíamos a Elena Francisco Posadas, rindiéndole el postrero homenaje, a la luchadora inquebrantable, seguramente como ella lo hubiera deseado, con el himno de su tierra, a la que tanto honró y amó.

En ese preciso momento, con un nudo tremendo en la garganta y con los Ojos cubiertos de lágrimas, despidiendo a mi amiga del alma, con la que durante 35 años, compartí convicciones y sentimientos, alegrías y tristezas, se iban sucediendo sin solución de continuidad, imágenes y circunstancias, que me devolvían toda la dimensión que adquiría la figura de Elenita, en todos esos años transcurridos.

Así, recordaba su presencia permanente en el Centro Asturiano, su voz firme y segura, desde la Asamblea, la Comisión Fiscalizadora, la Junta Directiva, apoyando o criticando, pero siempre apasionada por pretender lo mejor para sus paisanos, conocedora como pocos de esta entrañable idiosincrasia asturiana.

La veía en la sede del PSOE, donde su prestigio crecía día a día, dando cátedra de lo que significa solidaridad, convirtiéndose en la voz del inmigrante frente a las autoridades consulares, representándolo desde siempre ante los congresos internacionales del Partido y formando parte, como representante del cono sur, ante el Confederal Socialista, cuyas autoridades reconocían con su nombramiento, el trabajo desplegado por esta infatigable militante.

La veía en las reuniones con amigos, dueña de esa fina ironía y ese saludable espíritu contestatario, que unidos a una capacidad intuitiva innata, lograba amenizarlas y convertirlas en recuerdos imborrables para quienes participábamos.

La recordaba en las discusiones con los circunstanciales adversarios, ya sea del Centro Asturiano o de su quehacer político, siempre sonriente, cualquiera fuese el nivel de la disputa, logrando el respeto y el reconocimiento de sus interlocutores, aun en la divergencia, porque todos sabían de su honestidad ideológica.

Y en ese desordenado pero emocionante desfile de recuerdos sentí el orgullo incomparable de sentirme su amigo y saber que todos los que estábamos presentes en esta despedida, rendíamos homenaje respetuosamente a este enorme mujer que la vida nos regaló, y que a pesar de no poder compartir más tiempo con ella, su espíritu nos acompañará permanentemente, brindándonos su ejemplo apasionado, su calidez humana excepcional, su particular calidez solidaria y su brillante capacidad luchadora.

Por tu Vida, por tu Ejemplo. AUPA ELENA.

Miguel A. Fernández

Doctor José Enrique Díaz Mayor



Nacido en Nava en 1915, estudió Derecho en la Universidad de Oviedo, vino a la Argentina, y aprovechando su conocimiento de leyes, se dedicó a la literatura, y cultivando el periodismo escribió varios libros, uno de ellos "Biografía del Consejo de Nava", en este mismo lugar lo honraron nombrándolo "Hijo predilecto de Nava".

En nuestra institución desempeñó la literatura, las leyes, la cultura, la diplomacia con su presencia de elegancia y honradez, nuestras revistas dan prueba de sus valores y el amor por Asturias y una sólida cultura española y desinteresada colaboración, que los asturianos no olvidaremos nunca.

Díaz Mayor seguirá en nuestro recuerdo. Descanse en paz. Falleció el 20 de Abril de 2005.

Nuestro reconocimiento a su esposa, Marta Pérez Méndez que siempre nos acompañó en todos los actos, y agradecemos que lo siga haciendo.

Vicky

ELENA POSADA

Fallecida el 29/9/05

- Secretaria del PSOE en Argentina
- Miembro del Comité General en Madrid
- Consejero de residentes españoles de Bs.As.
- Ex. Directiva del Centro Asturiano
- Socia Fundadora de Tineo Residencia Asturiana

Asturiana, nacida entre las montañas de Campo de Caso, llegó a este país a los 6 años.

Fue una de las personas más representativas de las fuerzas socialistas en la Argentina, su principal objetivo fue ser la voz de los inmigrantes y contribuir a mejorar sus condiciones de vida.

De muy joven comenzó a militar en el C. Asturiano, una de las primeras mujeres en ocupar un cargo directivo en el mismo.

En los últimos tiempos bregó por un Centro sin agrupaciones políticas, con una sola meta, trabajar para mejorar esto, que hoy tenemos, sin rencillas y hermanados todos en un colectivo de asturianía.

Para despedirla, la evocamos desde el respeto y la emoción, como una lumbre Asturiana encendida para siempre por el cariño que sembró en los corazones de los que la conocimos.

Se atrevió a mirar de frente y con paso seguro a pesar del dolor, aun frente a la muerte y hasta donde pudo.

Estuvieron presentes representantes del gobierno español, personalidades de las distintas entidades españolas, autoridades del Centro Asturiano, Residencia Tinetense y sus amigos acompañándola en su último adiós.

Queremos nombrar especialmente a los que nos enviaron sus condolencias.

- Sr. JOSÉ LUIS RODRÍGUEZ ZAPATERO (Presidente del Gob. de España)
- Sr. VICENTE ÁLVAREZ ARECES (Presidente del Principado de Asturias)
- Sr. ANTONIO TREVÍN LOMBÁN (Delegado del Gob. Central del Principado de Asturias)
- Sr. MANUEL FERNÁNDEZ DE LA CERA (Pte. del Concejo de Comunidades Asturianas)
- Sr. EMILIO PÉREZ TOURIÑO (Pte. De la Xunta de Galicia)
- Sr. JOSÉ MANUEL CASTELAO BROGNA (Diputado del Parlamento de Galicia por el Partido Popular)
- El ALCALDE DE CASO y sus concejales.
- Distintas comunidades españolas.

Sus Amigos

Avelino Rodríguez

Personaje inolvidable de nuestro Centro Asturiano. Oriundo de Villaviciosa, nunca dejó de homenajearla y compararla como la mejor. La mejor sidra, las mejores manzanas y la mejor fabada eran de su Villaviciosa.

Para quien anduvo alguna vez por Vicente López no pudo pasar desapercibido, su voz estrepitosa, sus golpes en las mesas de truco, sus cantos en las fabadas y hasta sus improperios tenían la marca de Avelino.

La vida lo golpeó muy duro quitándole a sus dos hijos. Pero siguió adelante, luchando y trabajando siempre con un espíritu solidario hacia sus paisanos y a su querido Centro.

Defectos y virtudes, todo a la vista, provocando quizás sentimientos encontrados en la gente, así lo tenemos presente y así lo recordaremos siempre.

María Teresa Ceyanes



Socios Fallecidos

Pilar Rodríguez (57)
José María Díaz (98)
Manuel Díaz (101)
Javier Riesgo (271)
María P. de Álvarez (306)
César Fernández (328)
Gumersindo Ordóñez (337)
Longinos Viejo García (342)
José Avelino Rodríguez (344)
José Enrique Díaz Mayor (363)
José María Arias (366)
Arsenio García (475)
Justo Canal (495)
José Fernández (509)
José Ramón Álvarez (583)
Eloina M. de Menéndez (592)
Manuel Álvarez (668)
Fernando José García (730)
Leonor García (748)
Nélida Luisa de Bastián (758)

Juan José Baratelli (871)
Cecilia E. de Vigón (956)
Elena Francisco Posada (1004)
Constantino Menéndez (1086)
Balbina R. de Rodríguez (1310)
Olga Guevara (1339)
Marcial Fernández (1703)
José Félix Guitián (1871)
Matías Feito (1881)
Juan Carlos Iglesias (2058)
Benita de Cadenas (2150)
Eliás Gómez (2305)
Ángela Marrón (2344)
Faustina L. H. Suárez (3172)
Encarnación Armayor (3382)
Elena Susana González (3509)
José Nicolás del Soto (4074)
Justa E. Martínez (4651)
Federico Salustio (4904)
Pedro Amadeo Ingolotti (5315)

Visita a la Santina de Luján

El 13 de noviembre realizamos la visita a la Santina en Luján y posteriormente pasamos el día en La Mimosa, una estancia que está en las proximidades de Luján. A las 8:10 ya estaban los micros y salimos a disfrutar el día.

Una vez en el camino el presidente Nespral comenzó a cantar y todo el pasaje acompañaba en sus canciones asturianas, así llegamos a Luján, luego tuvimos 45 minutos libres para hacer lo que quisiéramos y quedamos en encontrarnos 15 minutos antes de la misa que se realizaba a las 11 horas, una vez todos juntos y con el conjunto Pelayo entramos en la Basílica para participar de la misa, y con la Santina presente disfrutamos de esta visita que realizamos una vez al año la cual fue la séptima visita consecutiva.

Una vez terminada la ceremonia nos dirigimos con la Santina hasta la cripta. Allí se cantó el himno de España y posteriormente el de Asturias. Luego, dirigió unas breves palabras el presidente y nos retiramos rumbo a los micros, una vez ubicados partimos hacia La Mimosa, allí nos recibieron con empanaditas y jugos y al ir avanzando por los jardines salieron dos parejas

de paisanos y nos bailaron una zamba y un pericón. Seguimos hacia el quincho para ir ubicándonos y luego entre asado y vino la pasamos muy bien, hubo algunas actuaciones de baile y canto folklórico argentino y posteriormente la gente salió a bailar a la pista que también se escucharon algunos paso doble.

Una vez terminada la sobremesa cada uno realizó lo que quiso, algunos jugando a las cartas otros recorriendo el establecimiento y el resto mirando las carreras de sortijas o andando en sulqui o a caballo. Fue pasando la tarde y a las 17:30 horas nos sirvieron mate cocido con pastelitos, una vez terminada la merienda nos dirigimos a los micros para regresar al centro asturiano de Vicente López.

Ya bajando de los micros la gente pedía que este tipo de eventos se realizara más seguido para juntar más a la familia asturiana y también a los demás centros, como el de Cangas de Narcea que nos viene acompañando reiteradas veces en estos días muy especiales.

Oficina de Atención Social a los Asturianos en la Argentina

El trabajo a favor de los emigrantes asturianos comenzó en el año 2001 con el programa "Mas cerca de Asturias" dentro del I Plan de Emigración del Principado de Asturias 2001 - 2003 de la Consejería de Asuntos Sociales. El Servicio de Atención Social a Asturianos Residentes en Argentina pertenece en la actualidad a la Agencia Asturiana de Emigración, un órgano específico para tal colectivo y dependiente de la Consejería de Justicia, Seguridad Pública y Relaciones Exteriores del Gobierno del Principado de Asturias.

El presente documento intenta reflejar de forma somera el trabajo realizado en estos dos últimos años, dentro del II Plan de Emigración 2004 - 2007. La actuación del Servicio tiene el objetivo general de ofrecer una mejora de calidad de vida a los asturianos e hijos de asturianos que atraviesen una situación de necesidad por las características socioeconómicas del país, asimismo, ofrece asesoramiento, apoyo y coordinación, con los Centros Asturianos asentados en Argentina.

Los servicios que ofrece la Oficina son, entre otros:

- Apoyo y asesoramiento a los asturianos e hijos de asturianos residentes en Argentina.
- Información y Orientación sobre las problemáticas sociales.
- Desarrollo y Ejecución de programas del Principado de Asturias
- Apoyo y asesoramiento sobre el retorno.
- Información de trámites.
- Derivación a otras instituciones o servicios.
- Otros trámites.

El Servicio inició su funcionamiento en marzo del 2004 en el Centro Asturiano de Buenos Aires, contando con su incondicional apoyo en esta labor asistencial, al igual que con la diaria coordinación con la Agencia Asturiana de Emigración sita en Oviedo, a cargo de la Técnica Marta Rodríguez.

El trabajo realizado se puede dividir en varias etapas:

- 1- Presentación del Servicio y divulgación informativa de los programas, realizando ruedas de prensa, asistencia a medios de comunicación (radio) y a través de cartas a todos los organismos españoles de Argentina (Consulados, Viceconsulados, Embajada, Centros Asturianos..).
- 2- Ejecución de Programas y Tramitación de Ayudas. Se gestionaron en 4 meses por año, más de 400 Ayudas Individuales, ayudas de 300 euros que se tienen que solicitar anualmente y que están orientadas a solventar necesidades básicas. Ayudas Técnicas, como silla de ruedas, audífonos, pañales...orientadas a cubrir las necesidades especiales de las personas con discapacidad y se gestionaron más de 30. También se realizó el famoso programa Añoranza, un programa que permite la posibilidad de cumplir los sueños de muchos asturianos que nunca pudieron volver a su entrañable Asturias, mediante la realización de un viaje a Asturias durante 15 días, sin tener que abonar nada. Un programa similar es el realizado para jóvenes descendientes de Asturianos y con nacionalidad española, que permite subvencionar su estancia en actividades de verano en Asturias. Por último, cabe señalar el Convenio Sanitario mejor conocido como programa "Asturcón", que subvenciona un porcentaje de los socios del Centro Asturiano con complemento médico, mayores de 65 años y naturales de Asturias y las Pla-

zas residenciales que se gestionan desde el Servicio para residencias en Asturias a través del organismo "ERA" (establecimientos residenciales de Asturias) y las derivaciones a la Residencia Tinetense de Buenos Aires.

Las demandas atendidas son de distinta tipología aunque mayoritariamente fueron económicas y de información de servicios. Podemos clasificar las demandas en:

- Retorno.
- Ayudas para el emprendimiento.
- Ayudas sociales y pensiones.
- Nacionalización.
- Empleo.
- Medicamentos y cobertura sanitaria.
- Vivienda.
- Recursos Residenciales.
- Homologación de Títulos.

Se atendieron aproximadamente en estos

dos últimos años 1000 demandas, sin contabilizar la atención telefónica diaria y la atención por Internet.

También se realizaron visitas a domicilio y visitas a los Centros Asturianos de Argentina que así lo precisan.

El trabajo realizado por la Oficina no sería posible sin la colaboración de muchas personas y organismos que trabajan día a día por una mejora de calidad de vida de los Asturianos.

Rosana Vega García

Agradecimiento

Buenos Aires, 09/09/05

He lamentado profundamente no haber podido hacerme presente en el homenaje a mi paso por ésta Institución. Por ello pido disculpas.

Agradezco públicamente a mi tía y madrina, María del Carmen Sánchez de Prieto por haberme representado.

Como también quiero agradecer a quienes llevaron a cabo este reconocimiento, y a quienes fueron autoridades por aquel entonces en los años 1986/87. Sin olvidar mencionar a nuestro querido señor ex Presidente Manuel Rodríguez (Q.E.P.D) y a su señora esposa Eugenia, con quienes tuve el placer de compartir muy agradables momentos durante mi reinado, quienes nunca dejaron de demostrarme todo su afecto, y a quienes aprendí a profesarles un inconmensurable cariño.

Fue un honor y un orgullo representar al Centro Asturiano, ya que más allá de ser hija de asturianos, llevo a esa bendita tierra llamada Asturias, en la sangre y en el alma.

Eternamente agradecida:

Beatriz Prieto

Socia Nº 15.936

Subcomisión de FIESTAS

La primera reunión de la temporada, llevada a cabo el 19 de marzo, fue una Espicha, esa fiesta tan cara al sentimiento de todos los asturianos, ya que por su modo de "escanciar" la sidra, encarna toda una tradición, nuestros socios mayores sienten una profunda emoción al contemplar este rito, recordando sus años mozos y en los jóvenes que no conocen Asturias, despierta una enorme curiosidad. Una numerosa concurrencia, que superó ampliamente el millar de personas, tuvo oportunidad de disfrutar esta divertida fiesta que se extendió hasta altas horas de la madrugada.

Otras dos tradicionales fiestas organizadas por esta Subcomisión, en forma conjunta con la de Cultura, fueron las del Aniversario y Covadonga, en abril y septiembre respectivamente, la importante convocatoria que tienen estas fiestas, contribuye en gran medida al reencuentro entre paisanos y amigos, motivo de suma importancia para el mantenimiento de la

asturianía, una de las razones tenidas muy en cuenta al decidirse la fundación de nuestro querido Centro.

A fines del mes de noviembre, exactamente el domingo 27, se realizó en el Campo Covadonga la denominada Verbena de las Autonomías, fiesta ésta que convoca a los naturales de nueve regiones españolas, cada una con su folclore, sus trajes y sus comidas típicas, contando siempre con una numerosa concurrencia que baila y se divierte hasta altas horas de la madrugada, en ambiente de verdadera fiesta de confraternidad española.

La última reunión del año, fue el tradicional asado, llevado a cabo en el Campo Covadonga, el domingo 18 de diciembre, reunión muy esperada por todos los que año tras año vienen disfrutando de ella. En su organización participan también las Peñas y Centros Asturianos de Capital Federal.

Subcomisión FUTBOL VICENTE LÓPEZ

Previamente a la fecha de su vencimiento, 31 de agosto, esta Subcomisión procedió a colocar en carteleras de Sede Social y Campo Covadonga el siguiente aviso:

"Se les comunica a los señores asociados, que el día 31 de agosto se producirá el vencimiento de los aranceles anuales de armarios y roperos, habiéndose dispuesto para su renovación las siguientes condiciones: Desde el 1º de septiembre hasta el 31 de octubre: roperos \$18.- Armarios \$20.- Desde el 1º al 30 de noviembre: recargo \$5.-, o sea \$23.- y \$25.- respectivamente.

A partir del 1º de diciembre se procederá a la apertura de los que se encuentren impagos, con el retiro de sus puertas. Las pertenencias que se hallen en su interior, se guardarán por un plazo de 180 días"

En otro orden de cosas, próximo al inicio de la temporada de verano, se procedió a pintar el piso del vestuario de damas, una superficie de aproximadamente 40 m², la reparación de la máquina hidrolavadora, la compra de filtros purificadores de agua para los natatorios, reparación de parrillas individuales y varios trabajos menores de mantenimiento, necesarios para la actividad de la temporada veraniega.

La Fundación Príncipe de Asturias premió a grandes personalidades del siglo XX

Mahatma Gandhi, John Fitzgerald Kennedy, Charles Chaplin, Igor Stravinsky, el Papa Juan XXIII, Pablo Neruda, Albert Camus, Jesse Owens, Winston Churchill, Andrei Sajarov, Gregorio Marañón, Jean Monnet, José Ortega y Gasset y Federico García Lorca recibieron el premio concedido por la Fundación Príncipe de Asturias. ¿Cómo es posible, si ya han fallecido? A través de su mejor legado: sus hijos, sobrinos y nietos, descendientes que no sólo comparten el lazo de parentesco con sus reconocidos antecesores, sino que también han continuado su labor humanitaria, social, cultural, científica o política.

La Fundación Príncipe de Asturias puso el colofón más brillante posible a su vigésimo quinto aniversario con la entrega de unos premios muy especiales. Cualquiera de los galardonados podría haber sido premiado sin ninguna duda por la institución, puesto que todos aglutinan méritos más que suficientes para ello, pero la distancia de años entre la creación de la Fundación y la actividad de estas personalidades lo impidió.

Sin embargo, y coincidiendo con el 25º Aniversario, la institución que dirige Graciano Torre decidió hacer un peculiar guiño a la Historia y reconocer a quienes tanto hicieron en su día por la sociedad en los diversos campos que premia la Fundación. De ahí surgió "Memoria de los Grandes".

Los actos en este sentido homenaje se prolongaron desde el miércoles 23 noviembre hasta el sábado 26 del mismo mes, correspondiendo el punto álgido al día jueves 24 con la celebración de la ceremonia de entrega de galardones en el Auditorio Príncipe Felipe de Oviedo, que de nuevo vistió sus mejores galas para la ocasión.

La ceremonia de entrega dio comienzo pasadas las siete y media de la tarde, con la llegada de los protagonistas de este homenaje. El Auditorio se puso de pie para recibir a Arun Gandhi, nieto del político y pensador indio Mahatma Gandhi y presidente del Instituto Gandhi para la no violencia; Duncan Sandys, bisnieto del político británico Winston Churchill y concejal del Ayun-

tamiento de Westminster; Jane Chaplin, hija del actor británico Charles Chaplin; John Stravinsky, nieto del compositor ruso Igor Stravinsky; Isabel de Falla, sobrina y ahijada del compositor español Manuel de Falla y presidenta de la Fundación Archivo Manuel de Falla; Privato Roncalli y Marco Roncalli, sobrino y sobrino nieto, respectivamente, del Papa Juan XXIII; Bernardo Reyes, sobrino del escritor chileno Pablo Neruda; Catherine Camus, hija del escritor y filósofo francés Albert Camus; Gloria Owens Hemphill, hija del atleta norteamericano Jesse Owens y vicepresidenta de la Fundación Jesse Owens; Tatiana Yankelevich, hijastra del científico soviético Andrei Sajarov, luchador por los derechos humanos en la Rusia comunista, y directora del Programa Sajarov para los Derechos Humanos de la Universidad de Harvard; Paloma Varela Ortega, nieta del filósofo español José Ortega y Gasset y profesora de la Universidad Autónoma de Madrid; Alejandro Fernández de Araoz Marañón y Tom Burns Marañón, nietos del médico e historiador español Gregorio Marañón; Jean-Marc Lieberherr, nieto del economista francés Jean Monnet y Laura García Lorca, sobrina del escritor español Federico García Lorca.

Autoridades, personalidades del mundo de la política, las finanzas, la cultura y las ciencias, se dieron cita en el Auditorio para rendir de este modo un merecido homenaje no sólo a las grandes personalidades que contribuyeron a forjar la historia y la sociedad del siglo XX, sino también a quienes todavía hoy mantiene el legado de aquellos hombres ilustres, llevando con orgullo un apellido más que destacado y aportando a que su memoria y su trabajo permanezcan vigentes. A partir de ahora, los premios Príncipe de Asturias también son suyos.

Fuentes: Semanario Asturias en el Mundo. 2005. 28 noviembre - 4 diciembre de 2005
Fundación Príncipe de Asturias
(<http://www.fpa.es/>)

Subcomisión de DEPORTES

Se ha formado la nueva Subcomisión de Deportes, siendo Presidente el socio Alberto López y Vicepresidente el socio Osvaldo Díaz.

Estamos en la formación de las distintas Comisiones, para darle mayor participación a las distintas disciplinas deportivas, que se realizan dentro de la Institución.

Las obras que la Subcomisión realizó con respecto a la mayor optimización y mejoramiento desde el plano deportivo, es la construcción de un cerco de 160 m. de largo y 2,30 m. de altura sobre la calle Melo, para evitar los desmanes ocasionados contra los socios y participantes de tenis, handball, voleibol y papi fútbol. Esta estructura es de hormigón con alambre de púas en la parte superior. Además se repararán cuatro canchas sintéticas de tenis, la cancha de césped para la práctica de hockey. Las canchas de fútbol de 9 y 11 también se están mejorando y poniéndolas en óptimas condiciones.

Las piletas de natación han recibido un tratamiento de mejoramiento total, cambios de los filtros y llaves esclusas del sistema de aprovisionamiento de agua. Se han cambiado los trampolines y embellecido con parquización la zona del solarium.

La Bolera está en mejoramiento, y se han reparado instalaciones de la misma, las que requerían atención desde hace bastante tiempo.

Pasando al punto deportivo propiamente dicho, tenemos el honor de anunciar la participación en el campeonato del Mundo en Rusia de una niña de Handball perteneciente a nuestra Institución, en la próxima revista nos extenderemos más sobre el tema. El Tenis también muestra un desarrollo parejo y optimización de los juveniles en distintos Torneos. Durante el año próximo retomaremos la práctica activa de Patín.

Dado el poco espacio de la Revista, por el gran contenido de los temas, iremos informando más a menudo y en extenso, las actividades de esta Subcomisión, gracias.

Tenis Centro Asturiano

Torneos Internos:

- Categoría Campeonato; Campeón: Hugo Riancho . Socio 3598
- Categoría Selección: Campeón Hernán Rodríguez. Socio 6233
- Categoría Estímulo: Campeón : José Enrique Coblán. Socio 2617
- Categoría Primera: Campeón: Stanislav Jchkovl. Socio 5946
- Categoría Individual Damas: Campeona: María Casanueva. Socia 2988
- Categoría Doble Damas: Campeonas: Sofía Sánchez Socia 3324 María Casanueva.Socia 2988
- Categoría Niñas Menores "A", Campeona: Mora Gras. Socia 6436
- Categoría Niñas Menores "B" Campeona: Melisa Meyer. Socia 5674
- Categoría Varones Menores "A": Campeón: (final pendiente)
- Categoría Varones infantiles "A": Campeón: Ramiro Piaggio. Socio 6595
- Categoría Varones Infantiles:"B": Campeón: Sebastián Falk: Socio 5477
- Categoría Doble Caballeros Campeonato: (final pendiente)
- Categoría Doble Caballeros Selección (Se están disputando)

Se realizó el Día del Niño: el torneo Papis, Mamis e Hijos con gran éxito de participantes

Escuela de Tenis:

- El año arrancó con 15 alumnos. Al día de hoy son más de 55 los concurrentes
- Se realizaron encuentros de Tenis con otras escuelitas
- Gran parte de los alumnos de la escuela participaron del Torneo Interno del Club
- Se realizó una exhibición con entrega de premios, en la cual se

- hizo presente el Presidente de la Institución, Sr. Antonio Nespral.. A lo largo del año alumnos de la escuela fueron subidos al pre-entrenamiento

Pre-entrenamiento:

- Gran parte de los concurrentes al preentrenamiento participaron del torneo interno del club.
- Los alumnos ya se encuentran en condiciones de representar a la institución en torneos inter clubes

Entrenamiento de Juveniles:

- Arrancó en el mes de Octubre, impulsado por un grupo de Socios.
- En el comienzo eran 3 los participantes y hoy ya son 5, los cuales se encuentran en condiciones de representar al club en torneos interclubes

Clases Particulares:

- A Diciembre del 2005 son mas de 60 los concurrentes a las clases particulares, de los cuales más del 60% son socios de la institución. Se creció en un 200%, respecto de los comienzos del 2005, ya que los alumnos particulares eran 20.

Entrenamiento Competitivo:

- En el año 2005 el entrenamiento sumo 12 nuevos socios para la institución
- Emilio Ferreira, Socio 5998, consiguió su primer punto para el ranking.
- profesional de tenis (ATP), y participó en Torneos Internacionales en Chile y Bolivia
- Stanislav Ichkov. Socio 5946, se encuentra jugando torneos para profesionales y participó de torneos internacionales en Chile y los Estados Unidos.
- Ramiro Piaggio, Socio 6595 y Fernanda Perrotta, Socia 6277. se encuentran dentro de los 10 primeros puestos del ranking nacional dentro de sus categorías y ambos fueron

campeones en torneos nacionales .

- Enrique Pérez Rojo, Socio 6076, fue finalista del torneo G-3, disputado en las instalaciones del Centro Asturiano, al igual que Ramiro Piaggio, Socio 6595.

Eventos Organizados:

- Se realizaron 2 torneos G-3 para las categorías 10, 12, 14, 16 y 18 años
- Se realizó un exhibición el 18 de Diciembre , con la presencia de los tensitas profesionales Paola Suárez, Gisella Dulko, Agustín Calleri y Juan Ignacio Chela

Materiales conseguidos

- 4 redes nuevas
- 4 rollos de 50 m. de lona, para protección lateral canchas
- Confección y pintado de lonas
- Pintura y refacción de la oficina de Tenis.
- Convenio WILSON: Mercadería en premios para fiesta de tenis: Raquetas, Raqueteros, Cuerdas, Gorras, Accesorios.
- Convenio con DIADORA para la escuela de futbol, para la escuela de tenis y para el CABA
- Construcción de 2 quinchos con toldo para las canchas 7, 8, 11 y 12
- construcción de 12 cestos metálicos de residuos para colocar en las canchas de tenis.
- Reparación de alambrados y puertas de las canchas de tenis.
- Reparación y pintura en postes y bancos del polideportivo.

Coordinación del entrenamiento de los jugadores profesionales: Paola Suárez, Agustín Calleri, Nicolás Maxxu, Martín Vasallo Arguello, Soledad Esperone, Carlos Berlocq y Sebastián Prieto.

Construcción en Febrero 2005 e inauguración en Marzo 2005 de las canchas de polvo de ladrillo 3 y 4

Construcción de un muro de 2.40 m. de altura en Diciembre 2005 en losetas premoldeadas sobre todo el frente de la calle Melo.

Construcción de una nueva oficina de deportes frente al molinete de ingreso para cumplir también con la función de control.



YOGA

La vida se hace agitando el mundo que llevamos dentro y descubriendo el mundo que llevan los demás. Hay que caminar la vida, porque es la única manera de llegar..... iría resolviendo con la lógica, pero emocionándola con el espíritu y calentándola con el corazón.....

**Profesora
Ana Casanueva.**



Uno de los grupos de veteranos de Fútbol, durante el brindis de fin de año.

ESTUDIO CONTABLE CESTER & COBIAN

CONTADORES PÚBLICOS

• Impuestos • Contabilidades • Laboral • Asesoramiento Integral

ESPECIALIZACIÓN EN GASTRONOMÍA y ESTACIONES DE SERVICIOS

CONTANDO CON DESTACADOS Y PRESTIGIOSOS CLIENTES

Primera consulta Gratuita para socios del Centro Asturiano

Av. Santa Fe 2206 - 4º F (1123) Capital Federal -Tel. Líneas Rot.: 4822-3212 - veronixacester@yahoo.com

Asturiano - La 8 logró el ascenso a la Liga de Honor de Hándbol Metropolitano

Después de varios años habrá un equipo del Partido de Vicente López en la máxima categoría de la disciplina, un privilegio que apenas había gozado Municipalidad de Vicente López (el club Vilo). «Esto es fruto del esfuerzo y del convencimiento de hacer un trabajo a largo plazo», dice Fabio Vidal. Desde su condición no ya de director técnico, sino directamente de ideólogo y organizador, se refiere al ascenso de Centro Asturiano - Escuela 8 a la liga de Honor del metropolitano de hándbol masculino.

«Este proyecto comenzó en la Escuela 8 hace 12 años y fue tomando cada vez más forma desde 2000, cuando llegamos a la Segunda Caballeros del Metro», recuerda Vidal. La fusión con Asturiano, hace cuatro años, le dio mayor fuerza a la ilusión. Y ahora con siete «sobrevivientes» en el plantel de aquellos escolares que le dieron inicio al sueño, llegó el gran momento esperado.

Asturiano - La 8, que finalizó tercero en la tabla general de 2005, alcanzó el ascenso a través de un cuadrangular de Promoción en el que también participaron Vilo (segundo), INEF de San Fernando y Estudiantes de La Plata (penúltimo y antepenúltimo de la categoría superior).

«Estamos felices y ahora tenemos el desafío de mantenernos arriba», adelanta el entrenador.

Los siete integrantes del plantel que se mantienen desde la escuela son: Alejandro Bernst (extremo izquierdo), Alejandro Barrera (extremo derecho), Ignacio Dasero (pivote), Santiago Fernández (primera línea), César Rasgido (central-lateral izquierdo), Aldo Ríos (extremo derecho) y Gonzalo Ziani Greco (lateral derecho). Los otros jugadores: Javier De Nacimiento (arquero), Gonzalo Carballeda (pivote), Diego Cordara (pivote), Mauro Forte (primera línea), Alejandro Ivani (arquero), Ezequiel Martínez (extremo izquierdo), Ignacio Paladino (lateral izquierdo), Sebastián Ramírez (primera línea) y Alejandro Ramírez (extremo izquierdo).

El cuerpo técnico de Asturiano - La 8, además de Vidal, estuvo conformado por Fabián Bastas (preparador físico) y los delegados Alfredo Zolezzi, Carlos Fernández y Viviana Greco.

Fuente: Clarín zonal Vicente López. 2005. 22 de diciembre de 2005. p

DR. PABLO SANTIAGO GARCÍA
DRA. ADRIANA CORIGLIANO DE GARCIA

ODONTÓLOGOS U.B.A.

Aranceles Preferenciales para Socios

Tarjetas de Crédito-Financiación

Consultas sin cargo

Av. Santa Fe 5165 1º C - Tel. 4771-6835 Cap. Fed.
Libertad 1336 - Tel. 4795-5104 - V. López

Vamos a presentar, como ya es costumbre dos recetas. En esta ocasión la primera será con verduras, claro, si se refiere a la cocina asturiana algún tropiezo tendrá que tener. Me resulta difícil imaginar una receta tan sólo a base de verduras. Y la segunda será, como en otras ocasiones, un postre para endulzarnos un poco.

PASTEL DE VERDURAS

Se necesita:

- ¼ kilo de patatas
- 150 gramos de chorizo
- 2 pimientos verdes
- 1 diente de ajo
- ¼ kilo de guisantes
- un vasito de vino blanco
- ¼ kilo de zanahorias
- 1 cebolla
- ½ kilo de tomates
- ¼ litro de aceite de oliva
- sal, perejil.

¿Cómo se hace?

Se pone a calentar el aceite en una cazuela de barro y se añade la cebolla picada y pelada, el diente de ajo y el chorizo troceado.

Cuando está rehogado se agregan los pimientos en cachitos y los tomates sin piel.

Se pasa bien, se echa el vino, se tapa y se cuece.

Se añaden las patatas cortadas en trozos medianos y las zanahorias; se cubren con agua, se sala y se tiene en fuego suave durante una media hora. (15 minutos antes del final se añaden los guisantes).

Si es necesario se puede añadir un poco de agua templada. Se sirve en la misma cazuela de barro con perejil por encima.

FÁBRICA DE MUZZARELLA, RICOTTA Y QUESOS

LACTEOS **VIDAL** S.A.

*¡Mejor
no Hay!*



*Envíos al
Interior*

FÁBRICA Y VENTAS:

Tinogasta 4975/81 - (1417) Cap. Fed.
Tel.: 4639-1610 / 4567-4844 / 4566-1698

USINA LÁCTEA

Moctezuma - Carlos Casares
(6331) Pcia. de Buenos Aires - Tel.: 02395-491014

Gloria María Retes

NOTARIA

REGISTRO N° 46
DEL PARTIDO DE MORÓN

*Descuentos a Socios del
Centro Asturiano*

LLAVALLOL 1073 - (C.P. 1706) HAEDO
Pcia. de Bs. As.
Tel. 4659-7499 - Telefax: 4659-8583

TERESITES

Ingredientes:

Un vaso pequeño de vino blanco
cien gramos de mantequilla o
margarina
una cucharadita de levadura prensada
una cucharada soperas rasa de azúcar
harina, la que admita.

Para la crema:

Medio litro de leche
dos cucharadas colmadas soperas de
maizena
cuatro cucharadas soperas llenas de
azúcar
una corteza de limón.

Se hace la crema pastelera con los ingredientes indicados (véase la manera de prepararla al final de esta receta). Se deja enfriar.

Se pone a fuego el vino y la misma cantidad de agua, con un pellizco de sal, la mantequilla y el azúcar. Cuando se caliente, se retira y se agrega la levadura, se deshace y se deja enfriar hasta que está un poco tibio; entonces se pone en una fuente y se va agregando, poco a poco, harina, hasta conseguir una masa que no se pegue a las manos; a continuación se coloca sobre la mesa espolvoreada de harina y se extiende con el rollo, espolvoreándola, se pone la mantequilla partida en trozos, se dobla, dejándola dentro y se trabaja, dándole unas dobleces, hasta que la mantequilla quede introducida y, espolvoreando de harina, cada vez que la masa tiende a pegarse al rollo.

No es necesario trabajarla mucho. Se deja reposar, cubierta con un paño húmedo en sitio fresco o en el frigorífico una hora, aproximadamente. Pasado este tiempo, se extiende un trozo, espolvoreando la mesa con harina hasta dejarla bastante fina; se

cortan tiras de unos 6 cms. de ancho y el doble de largo (más o menos), se coloca en una parte un poco de crema muy fría y se cubre con la otra parte la masa que se habrá untado ligeramente con un poco de agua, dándole una forma cuadrada y cerrando los extremos aplastándolos con el tenedor. Cuando están todas preparadas, se van friendo en abundante aceite bien caliente hasta que queden doradas. Se escurren bien y se espolvorean de azúcar.

Manera de preparar la crema:

Se separa del medio litro de leche un pocillo y se reserva, el resto se pone en un cazo, se le añade la cáscara de limón, el azúcar y se acerca al fuego, dejándolo hervir durante unos cinco minutos.

En un tazón se ponen las dos yemas y maizena, se remueven para mezclarlas y se agrega poco a poco la leche fría que se reservó y se remueve con cuchara de madera hasta que no quede ningún grumo; entonces se agrega a la leche hirviendo, se remueve sin parar con la misma cuchara y se cuece durante cinco minutos.

Pasados estos, se separa del fuego y se traslada a un recipiente de loza o porcelana para que se enfríe removiéndola, mientras se está enfriando, con frecuencia con la cuchara de madera que se dejará dentro de la crema. Una vez fría se utiliza.

Ambas recetas fueron extraídas de los libros de cocina asturiana. La primera corresponde al texto de María José Rodríguez López, *Recetas prestoses*, de Vtp editorial. La segunda del texto de María Luisa García, *Platos típicos de Asturias*, de editorial Mercantil Asturias.

FRIGORÍFICO COVADONGA S.R.L.

SABOR Y CALIDAD EN EMBUTIDOS

en nuestras líneas Españolas, Salamines, Salames, Mortadelas, Salchichones y Salchichas de Viena

Envíos al interior todo el año

VENTAS POR MAYOR Y MENOR

CAFAYATE 1851-53 - (1440) Capital Federal

Fax: 4687-1621 - Tel.: 4687-6078

E-mail: covadongasrl@argentina.com



**SERVICIO MÉDICO DEL CENTRO ASTURIANO DE BUENOS AIRES
EN LA SEDE SOCIAL, SOLÍS 461**

Solicitar turno a los teléfonos 4383-3577 y 4381-0654 en el horario de 11 a 18 hs., Valor de la consulta: \$ 3.-
Asesor médico: Dr. Juan Carlos Falcone

Especialidad	Doctor	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo
CLÍNICA	Falcone, Juan C.	16,30/18,30		16,30/18,30				
GINECOLOGÍA	Cittadino, Claudio		12,30/14		12,30/14			
UROLOGÍA	Rosenfeld, Claudio	17/18		16/17				
SEXOLOGÍA-ANDROLOGÍA	Rosenfeld, Claudio	17/18		16/17				
KINESIOLOGÍA	Aducci, María J.	15/18	12/15		15/18			

En el Campo Cavadonga

POLIDEPORTIVO	Rino Bussola			14/19		14/19	10/19	10/19
---------------	--------------	--	--	-------	--	-------	-------	-------

MÉDICOS DE CARTILLA DE AMSA CON CONSULTORIOS EN SOLÍS 461. Valor de la consulta: \$ 3.-

Traumatología Dr. José G. Anitua martes 17 a 19 hs., y viernes 17 a 18,30 hs.

Cardiología Dra. Adriana A. Palencia lunes 14 a 17 hs.

Dra. María A. Alsina martes 10 a 12 hs., miércoles 14 a 19 hs.

Clínica médica Dr. Juan Pedro Rabosto lunes y viernes 11 a 13 hs.

Roberto I. Levy - Félix Daniel Levy

- ABOGADOS -

- DESALOJOS - COBROS
- DAÑOS Y PERJUICIOS
- ASESORAMIENTO COMERCIAL
- SUCESIONES
- ASUNTOS LABORALES

CONSULTAS SIN CARGO A SOCIOS DEL CENTRO ASTURIANO

Av. Corrientes 1675 1º - Buenos Aires

Tel / Fax: 4373-6605

Solicitar entrevista de Lunes a Jueves, de 15:00 a 19:00 hs.



El Centro Asturiano de Buenos Aires, por intermedio de la Subcomisión de Instrucción, Actos Culturales y Prensa, Agradece a todas las Personas y Empresas, que con su colaboración hacen posible la publicación de la Revista Asturias

Arnaldo Helados	Lácteos Barraza
Avícola Río Narcea	Lácteos Vidal
Bazar Maipú	Las Lomas Hotel
Bocchi de Florida	Lauritsen y Asociados
Café Caravana	Levy Abogados
Café Siboney	Longueira y Longueira
Caja Astur	Marzoa, Yebra y Cía.
Confitería Mignon y Berlinesea	Matafuegos Dicar
Cristales Bossi	Mendi Tours
Dres. García	Metalúrgica Fanjul
El Bierzo	Montes y Asociados
El Establo	Munich Recoleta
Estudio Cester y Cobian	Paraíso Natural
Estudio Vázquez	Paxapoga
Florida Garden	Prieto Estudio
Frattempo	Plaza del Carmen
Frigorífico Covadonga	Restaurante Solís
Global Travel	Retes Escribanía
Hispanya Viajes	Rilo S.A.
Instituto Wellington	Rodríguez Hnos.
Isla Tortuga	San Vicente Café
La Misión	SuperControls
La Palmera	



*Asturias patria querida
Asturias de mis amores...
¡quién estuviera en Asturias
en todas las ocasiones...!*

ASTURIAS más cerca...

viajando en vuelos especialmente
organizados para disfrutar en la tierrina

EL REENCUENTRO FAMILIAR

Salidas diarias - Precios económicos

CAMBIO DE MONEDA

EXCURSIONES - ALQUILER DE AUTOS

PARTIDAS LEGALIZADAS

Todo y más barato en



AL SERVICIO DE LA COLECTIVIDAD DESDE EL AÑO 1948

Lo esperamos en

Pasajes y Cambio: Av. Belgrano 1824 - Tel. y Fax: 6322-1000

Excursiones y Partidas: Av. Belgrano 1775 - Tel. y Fax: 6322-1000

E-mail: info@longueira-sa.com.ar

Web: www.viajeslongueira.com



**CAFE
SIBONEY**



ARTIGAS 883

TEL.: 4768-5724 / 4767-3483

VILLA BALLESTER-B